

La projecció exterior de les cultures i les llengües europees a través d'instituts i centres

Sergi Bo i Gudiol

Abril 2007

Gabinet Tècnic



SUMARI

Introducció	3
Els països de la Unió Europea i Suïssa, que disposen de centres culturals a l'exterior	5
Dades dels Instituts i centres culturals, per països	13
1. Alemanya	15
2. Àustria	26
3. Dinamarca	31
4. Espanya	35
5. Finlàndia	42
6. França	51
7. Itàlia	63
8. Portugal	69
9. Regne Unit.....	75
10. Suècia	83
11. Suïssa.....	87
12. Catalunya.....	94
Annex	101

INTRODUCCIÓ

El present document cerca actualitzar l'anterior estudi relatiu als instituts i centres culturals en el marc dels diferents models europeus de projecció exterior de la llengua i la cultura. L'objectiu plantejat inicialment ha estat l'ampliació dels estudis homònims precedents, en les sèries històriques estadístiques que s'oferien i, en alguns casos, incorporant informació nova que en l'anterior edició no es va poder oferir. En altres casos però, no s'ha pogut actualitzar la informació, de manera que s'han conservat les mateixes taules o gràfics a fi de mantenir la panoràmica més completa possible.

En aquesta edició, es presenten igualment 12 casos, però amb un canvi: els instituts culturals polonesos són substituïts per l'Institut Ramon Llull (IRL). El raonament subjacent ha estat, d'una banda, la inexistència d'informació actualitzada relativa a l'estructura polonesa de projecció exterior de la cultura. Per altra banda, i malgrat que l'IRL té encara un curt bagatge i no disposa a 2006 de presència institucional permanent a l'exterior, ja són ben visibles les seves activitats a través dels indicadors presentats. També, per últim, en introduir l'IRL a l'anàlisi, l'estudi canvia la perspectiva de la projecció exterior de la cultura i la llengua desenvolupada exclusivament per institucions d'estructura estatal.

Com en l'edició anterior, es presenten principalment les dades a nivell d'estat/país relatives als centres i instituts culturals, entès des d'un doble vessant: jurídicament, són centres que no formen part de les missions consulars i diplomàtiques dels estats (perquè estan gestionats per un organisme autònom o agència pública, o perquè tenen autonomia de gestió); d'altra banda, ofereixen de forma genèrica serveis d'ensenyament de la llengua i formació de professorat, de provisió de recursos a través de biblioteques i de programació d'activitats culturals. Hi ha organismes o agències públiques que organitzen aquestes activitats a través de diverses tipologies de centre o, també, a través de diversos organismes gestors. Això fa que no es contemplin estrictament els instituts o centres culturals, i que s'incorporin també dades de les xarxes de centres complementàries.

La multiplicitat de variants fa que la comparativa oferta en la primera part del document s'hagi de valorar amb un esforç relativista. Les dades poden referir-se a conceptes que no estan definits de la mateixa manera i, en alguns punts, la manca d'informació pot fer que s'estimi alguna quantitat a la baixa, principalment en referència al personal dels organismes o al pressupost consignat.

Per altra banda, l'any de referència varia segons el cas. Majoritàriament les dades fan referència als exercicis del 2004 i del 2005, però hi ha casos en que se n'han introduït referides al 2006 o al curs 2005/06, i d'altres en què s'han mantingut dades anteriors amb l'objectiu de mantenir les variables d'interès. En el cas concret de la comparativa inicial, s'ha intentat oferir dades de la presència a l'exterior a través d'instituts i d'altres centres culturals referides al 2005. Per a la resta d'indicadors de la comparativa oferta en les primeres pàgines es mostren dades majoritàriament del 2005 i 2006, excepte en aquells casos que la disponibilitat d'informació ha provocat l'elecció, per defecte, de l'exercici més proper.

Aquest estudi és un encàrrec del Gabinet Tècnic del Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya, elaborat a partir dels fons documentals de la Biblioteca Central del Departament de Cultura, de les fons Internet dels respectius instituts i centres i de la col·laboració de la majoria de responsables de les institucions implicades. En relació a això, apuntar que, en el moment de concloure l'estudi, s'estava a l'espera d'informació relativa a Itàlia i Portugal.

ELS PAÏSOS DE LA UNIÓ EUROPEA I SUÏSSA QUE DISPOSEN DE CENTRES CULTURALS A L'EXTERIOR

La presència institucional en la difusió internacional d'activitats culturals es concreta en forma d'instituts o centres culturals, on s'hi realitzen cursos de llengua i s'hi desenvolupa una programació cultural. Però també pren forma de xarxes de biblioteques, de suport a biblioteques mitjançant dotacions periòdiques de llibres en l'idioma que es pretén impulsar, d'acords de cooperació amb organitzacions privades de projecció cultural, de centres en universitats estrangeres i de centres segregats de les missions diplomàtiques i consulars.

Totes aquestes vies es contempen a l'hora de fer el càlcul del nombre de centres culturals a l'exterior i del nombre de ciutats i països on s'hi és present (vegeu notes a l'Annex). En qualsevol cas, s'exclou la presència a través de les missions diplomàtiques i consulars. S'ha de tenir en compte que el resultat de les xifres referides al nombre de centres culturals són homogeneïtzadors, en tant que ignoren tota distinció qualitativa entre les diferents tipologies de centres i entre els diferents models de projecció de la cultura i la llengua a l'exterior.

Les dades fan referència als anys 2005 i 2006. Han estat recentment actualitzades a través de les fonts d'informació virtuals, consultades durant els mesos de juny a octubre de 2006. En conseqüència, aquestes dades poden no coincidir més tard amb les dades ofertes en memòries d'activitat dels organismes implicats.

Nombre de centres a l'exterior i a Espanya, i nombre de ciutats i països amb presència institucional en activitats culturals, 2006

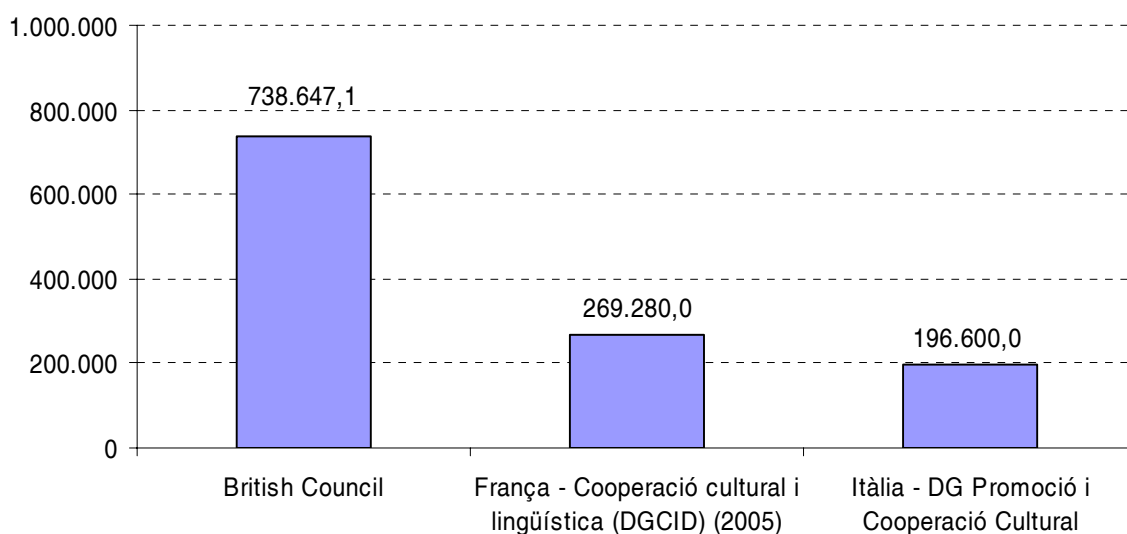
País	Nombre de centres a l'exterior	Nombre de centres a Espanya	Nombre de ciutats amb presència institucional en activitats culturals	Nombre de països amb presència institucional en activitats culturals
Alemanya	260	3	244	116
Àustria	88	1	73	38
Dinamarca	11	-	11	10
Espanya	50	1	50	31
Finlàndia	16	1	17	16
França	369	8	357	142
Itàlia	90	2	90	60
Portugal	57	4	39	28
Regne Unit	248	16	233	109
Suècia	1	--	1	1
Suïssa	16	--	16	14
Total	1.206	36	550	166

ESTRUCTURA DELS ORGANISMES GESTORS DELS CENTRES A L'EXTERIOR: PRESSUPOST I PERSONAL

Els organismes gestors dels instituts i centres culturals a l'exterior, en alguns casos també s'encarreguen de la gestió d'altres conceptes relacionats amb la projecció exterior de la cultura, entesa d'una manera més àmplia. Això fa que es divideixi la representació gràfica dels pressupostos de despesa d'aquests organismes en dos gràfics. Les dades corresponen a l'exercici del 2005 i 2006, excepte aquelles en què s'especifica el contrari.

1. Pressupostos de despesa dels organismes gestors dels centres a l'exterior, 2006

En milers d'€

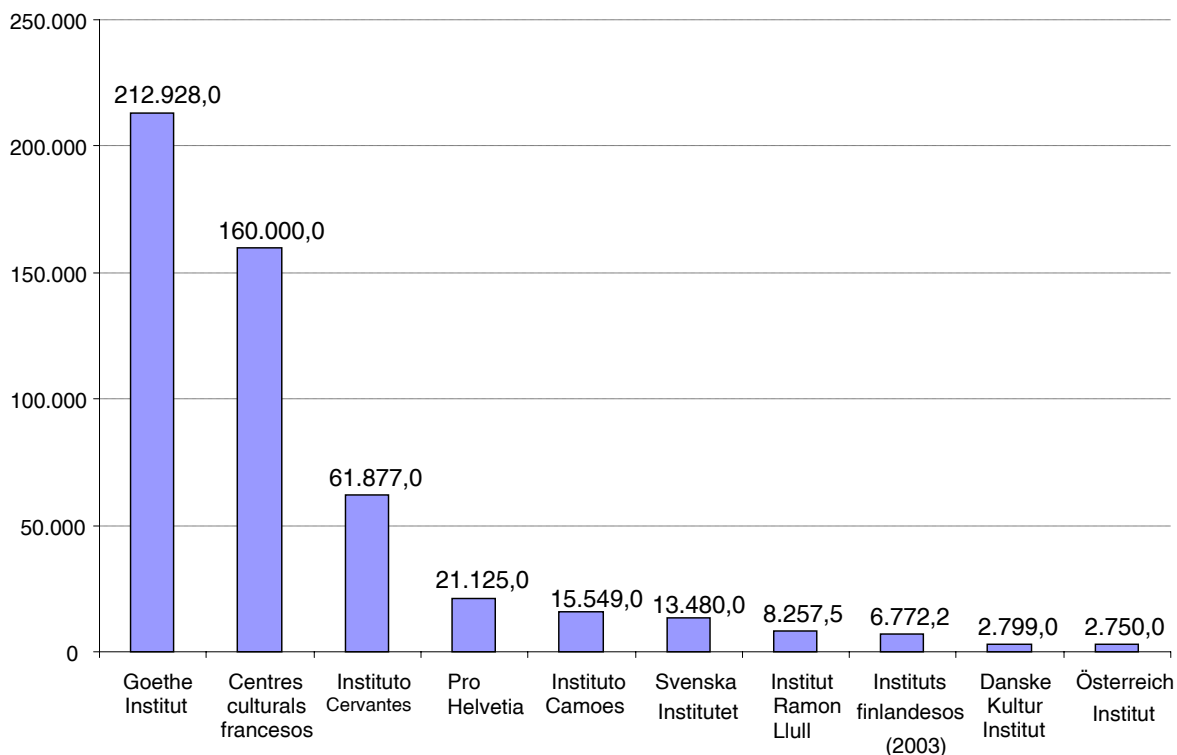


Al gràfic 1 s'engloba el pressupost del British Council (Regne Unit), el pressupost programat en crèdits per a la cooperació cultural i lingüística de la Direcció de Cooperació Cultural i del Francès (pertanyent a la Direcció General de Cooperació Internacional i Desenvolupament (DGCID) del Ministeri d'Afers Exteriors de França) i el pressupost de la Direcció General per a la Promoció i la Cooperació Cultural del Ministeri d'Afers Exteriors d'Itàlia. Aquests tres organismes gestionen, a més dels centres a l'exterior, els crèdits de cooperació al desenvolupament, acords culturals i científics de caràcter bilateral,

institucions escolars i beques d'estudis a l'exterior, etc. En conseqüència, es caracteritzen per disposar de pressupostos notablement superiors a la resta d'organismes per les elevades quantitats destinades a aquests conceptes.

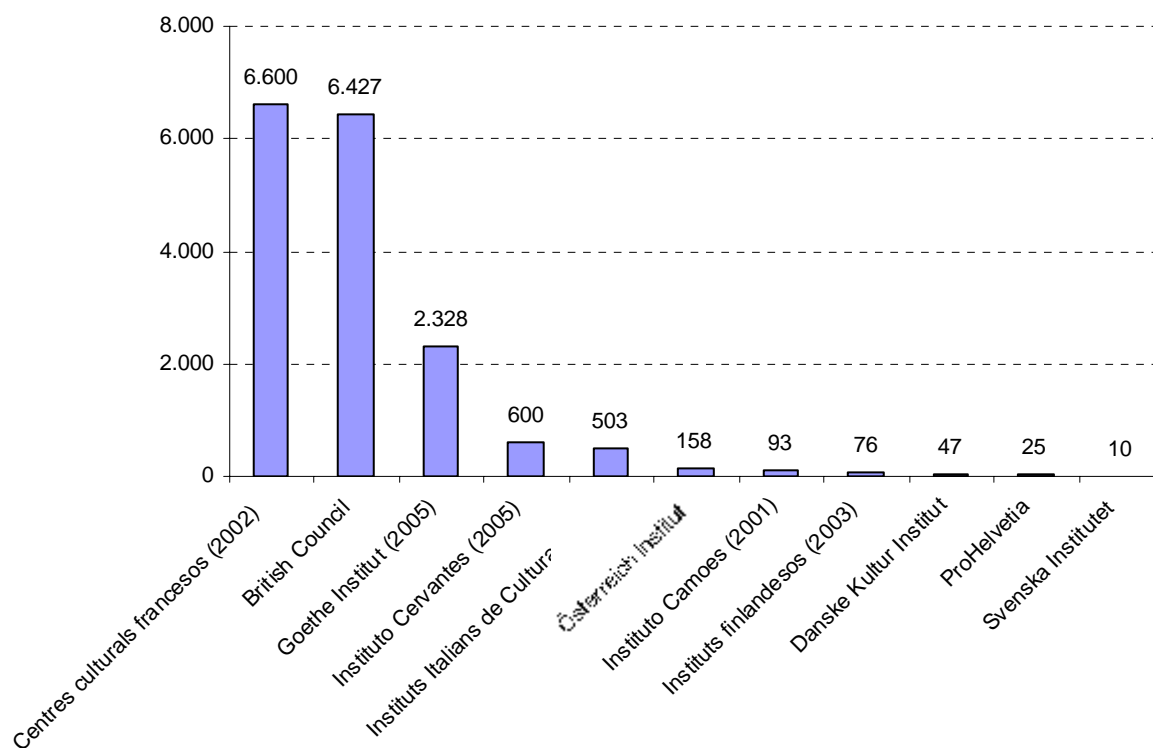
2. Pressupostos dels organismes gestors dels centres a l'exterior, 2005

En milers d'€



El gràfic 2 incorpora aquells pressupostos que s'ajusten més al concepte de les despeses generades únicament pels instituts i centres culturals a l'exterior. En gran part dels casos s'ofereix el pressupost íntegre de despesa de l'organisme gestor. Tot i això, algunes de les dades presentades no estan exemptes de peculiaritats que compliquen una visió més afinada de la comparativa (vegeu notes a l'Annex). D'entrada, cal apuntar que França és l'únic país representat en ambdós gràfics, ja que també es disposa d'una xifra més adequada per a descriure el pressupost agregat dels centres culturals francesos a l'exterior.

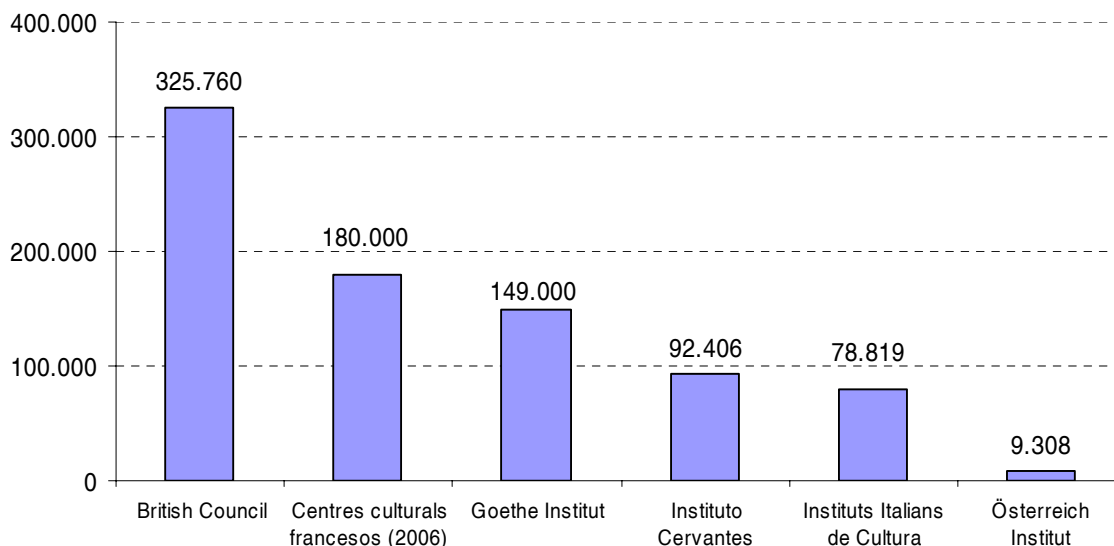
3. Personal total dels centres culturals a l'exterior, segons organisme gestor, 2006



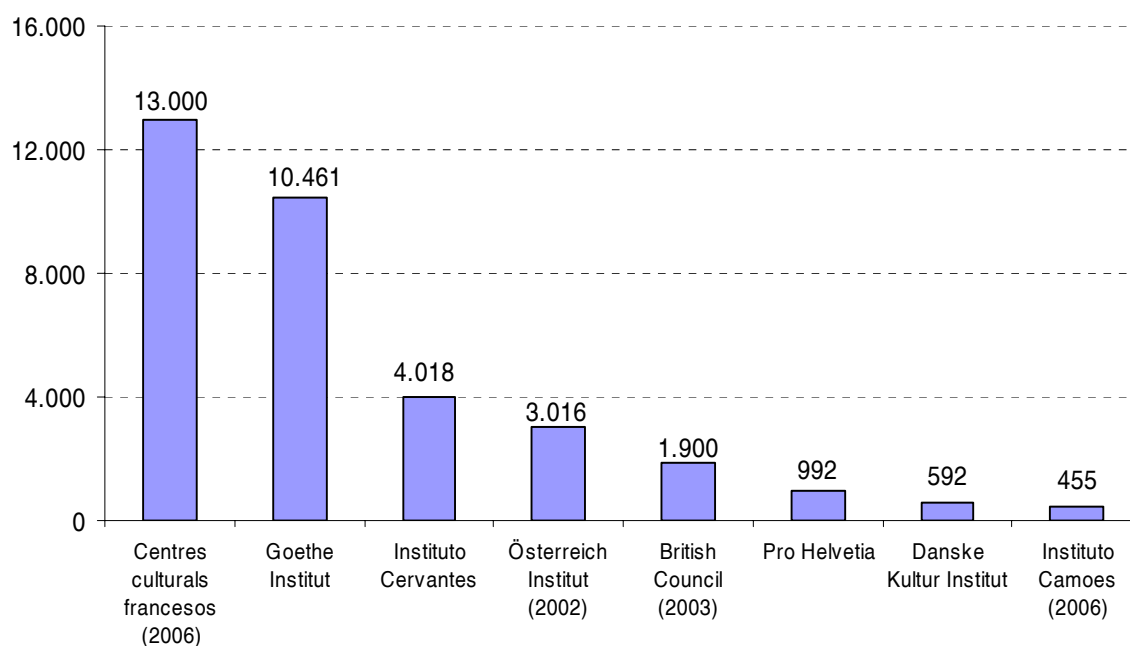
En la majoria de casos es comptabilitza el personal dels instituts i centres culturals a l'exterior, de manera que s'ha exclòs del còmput la plantilla de la seu central o distribuïts a l'interior del país. Malgrat tot, continua havent-hi algunes consideracions a fer en relació a alguns organismes per ubicar correctament les dades en relació a la majoria d'organismes (vegeu notes a l'Annex).

ACTIVITATS DELS CENTRES A L'EXTERIOR: ENSENYAMENT DE LA LLENGUA, PROGRAMACIÓ CULTURAL I PROVISIÓ DE RECURSOS A TRAVÉS DE BIBLIOTEQUES

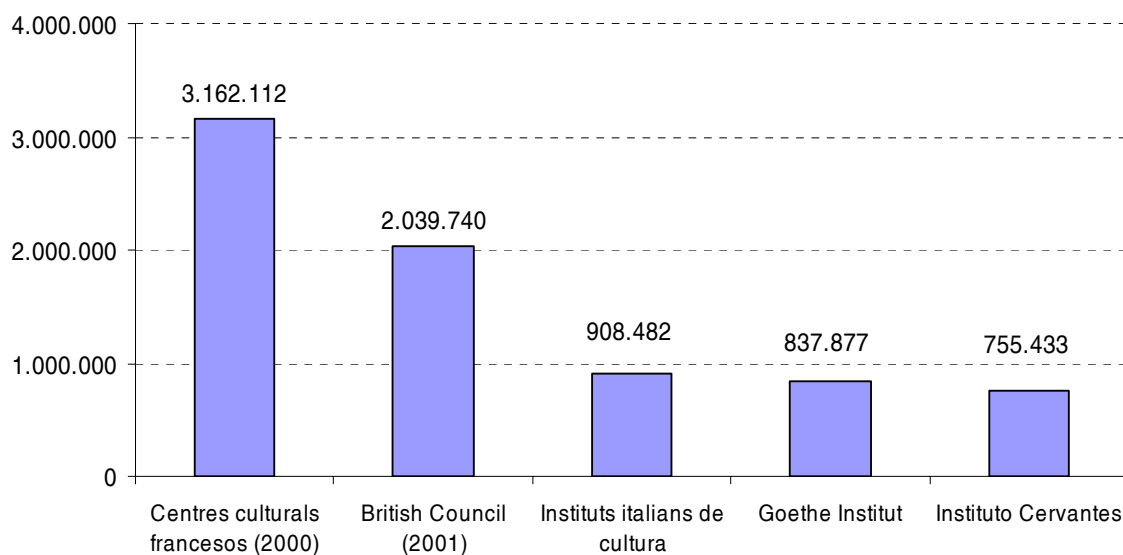
4. Ensenyament de la llengua: nombre d'alumnes als cursos de llengua, segons organisme gestor, 2005



5. Programació cultural: nombre d'activitats culturals, segons organisme gestor, 2005



6. Provisió de recursos a través de biblioteques: fons documental total de les biblioteques en centres culturals a l'exterior, segons organisme gestor, 2005



Dades dels Instituts i centres culturals, per països

1. ALEMANYA



Goethe - Institut e. V.
www.goethe.de

Any de creació: 1951 (fusió amb Inter Naciones el 2001)

Status jurídic/Forma de gestió: Entitat privada sense finalitat de lucre

Dependència financera: Ministeri d'Afers Exteriors de la República Federal d'Alemanya. Direcció General per a les Relacions Culturals i la Política Educativa

<http://www.auswaertiges-amt.de/diplo/en/AAmt/AA/Kulturabteilung.html>

El seu principal objectiu és l'estudi de la llengua alemanya a l'estranger, així com fomentar l'intercanvi cultural internacional. També és missió dels Goethe Institut al món fer conèixer la cultura, la societat i la política alemanyes.

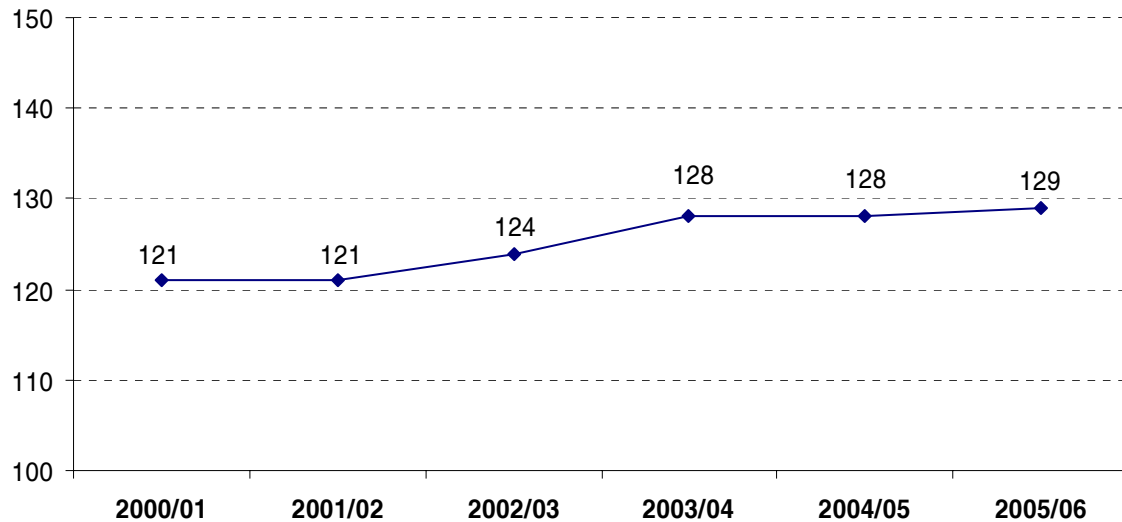
Per tal de veure els diferents centres existents, consulteu
<http://www.goethe.de/ins/wwt/sta/enindex.htm>

1.1. Instituts i altres centres culturals

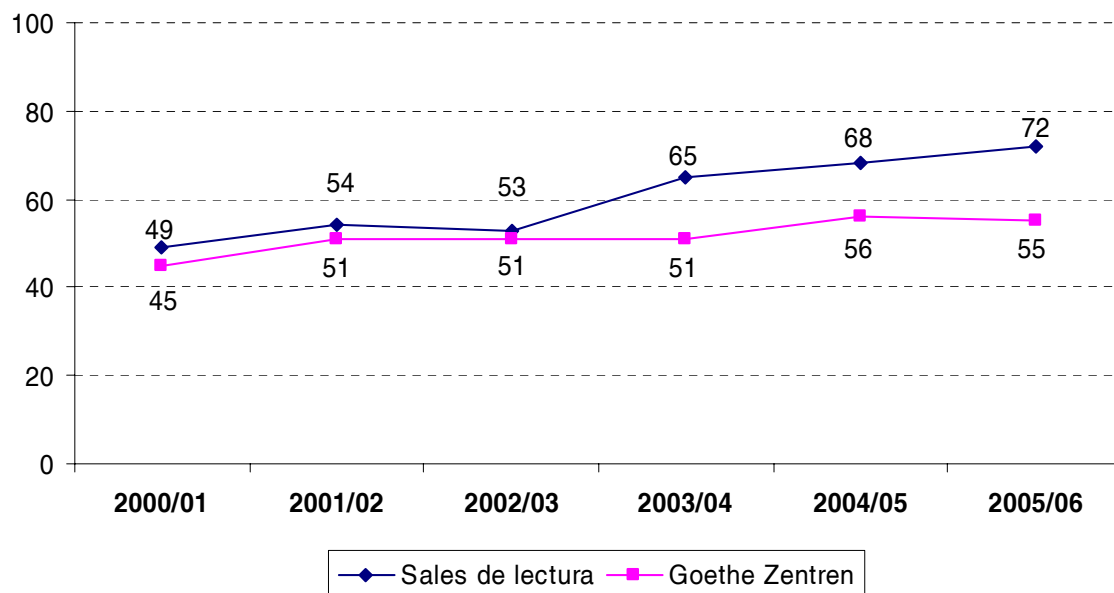
Nombre de centres culturals del Goethe Institut, segons tipus, 2006

Exterior	264
Instituts culturals / Goethe Institut	129
<i>Instituts culturals regionals</i>	13
Oficines externes dels instituts culturals	8
Sales de lectura en biblioteques	72
Goethe-Zentren i altres societats culturals	55
Alemanya	14
Instituts culturals / Goethe Institut	13
Centres per a cursos d'estiu	1
Total	278

Evolució del nombre d'instituts culturals a l'exterior del Goethe Institut, 2000/01 – 2005/06



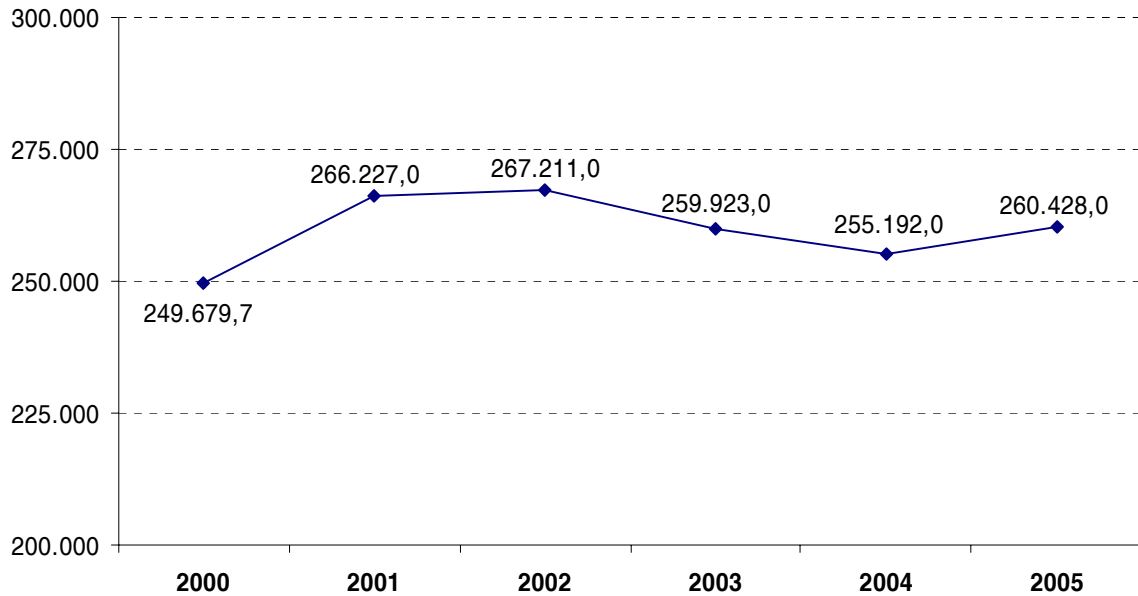
Evolució del nombre de sales de lectura en biblioteques i de societats culturals amb acords de cooperació (Goethe Zentren), 2000/01 – 2005/06



1.2. Dades pressupostàries

Evolució del pressupost de despesa del Goethe Institut. 2000 – 2005

En milers d'€



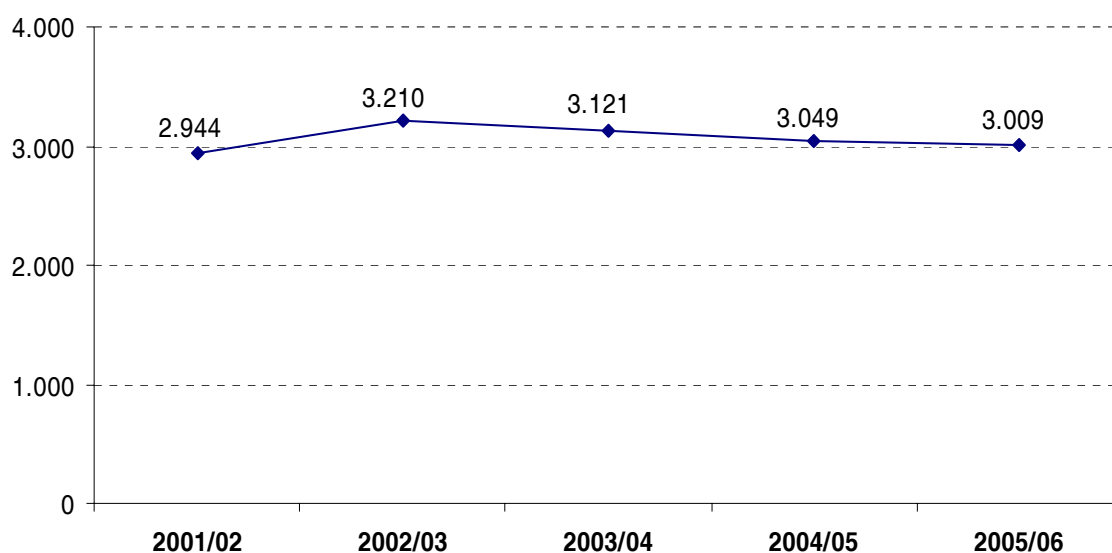
Pressupost del Goethe Institut. 2004 i 2005

En milers d'€

Ingressos	2004	%	2005	%
Instituts a Alemanya	45.500,0	17,9	42.900,0	16,8
Instituts a l'exterior	208.893,0	82,1	212.928,0	83,2
- Per prestació de serveis	43.700,0	17,2	42.962,0	16,8
- Subvencions públiques	165.193,0	64,9	169.966,0	66,4
Total	254.393,0	100	255.828,0	100
Despeses	2004	%	2005	%
Instituts a Alemanya	46.300,0	18,1	47.500,0	18,2
- Personal	19.300,0	7,6	19.400,0	7,4
- Funcionament, amortitzacions i altres	27.000,0	10,6	28.100,0	10,8
Instituts a l'exterior	208.892,0	81,9	212.928,0	81,8
- Personal	118.338,0	46,4	122.679,0	47,1
- Funcionament	37.170,0	14,6	39.771,0	15,3
- Inversions	1.643,0	0,6	1.402,0	0,5
- Projectes	51.741,0	20,3	49.076,0	18,8
Total	255.192,0	100	260.428,0	100

1.3. Recursos humans

Evolució del personal del Goethe Institut, 2001/02 – 2005/06



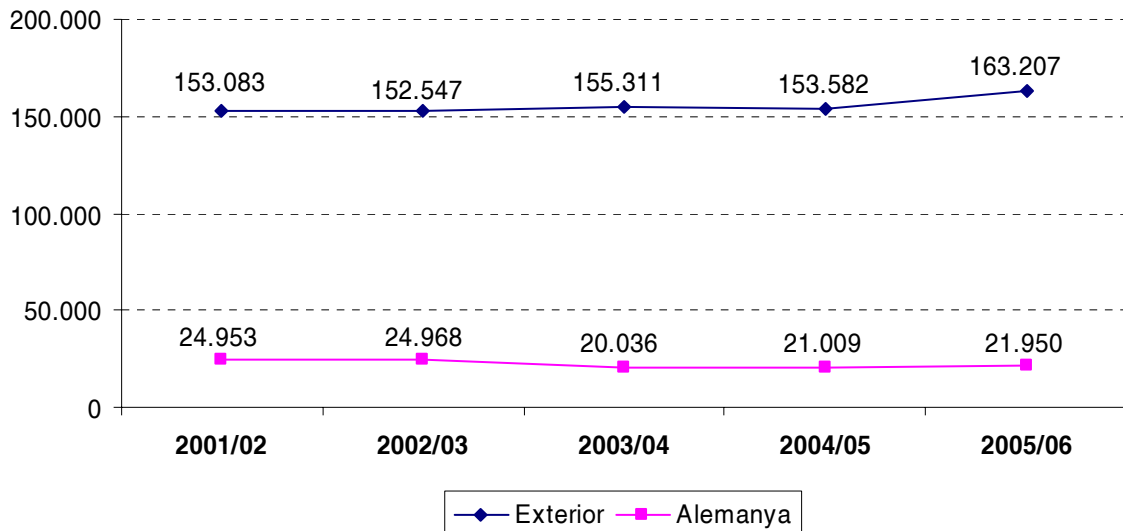
Personal del Goethe Institut, segons ubicació, 2004/05 i 2005/06

	2004/05	2005/06
Goethe Institut a Alemanya	721	687
<i>Seu Central</i>	448	453
<i>Instituts a Alemanya</i>	273	234
Goethe Institut a l'estranger	2.328	2.322
Total	3.049	3.009

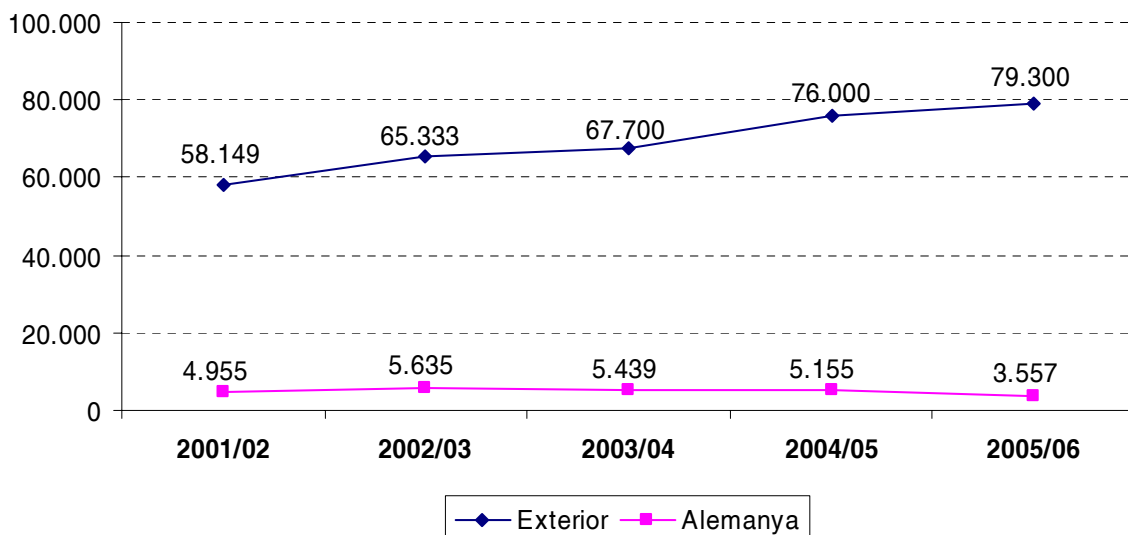
1.4. Activitats

◆ Ensenyament de la llengua alemanya i administració d'exàmens

Evolució del nombre d'alumnes dels instituts culturals del Goethe Institut, a Alemanya i a l'exterior, 2001/02 – 2005/06

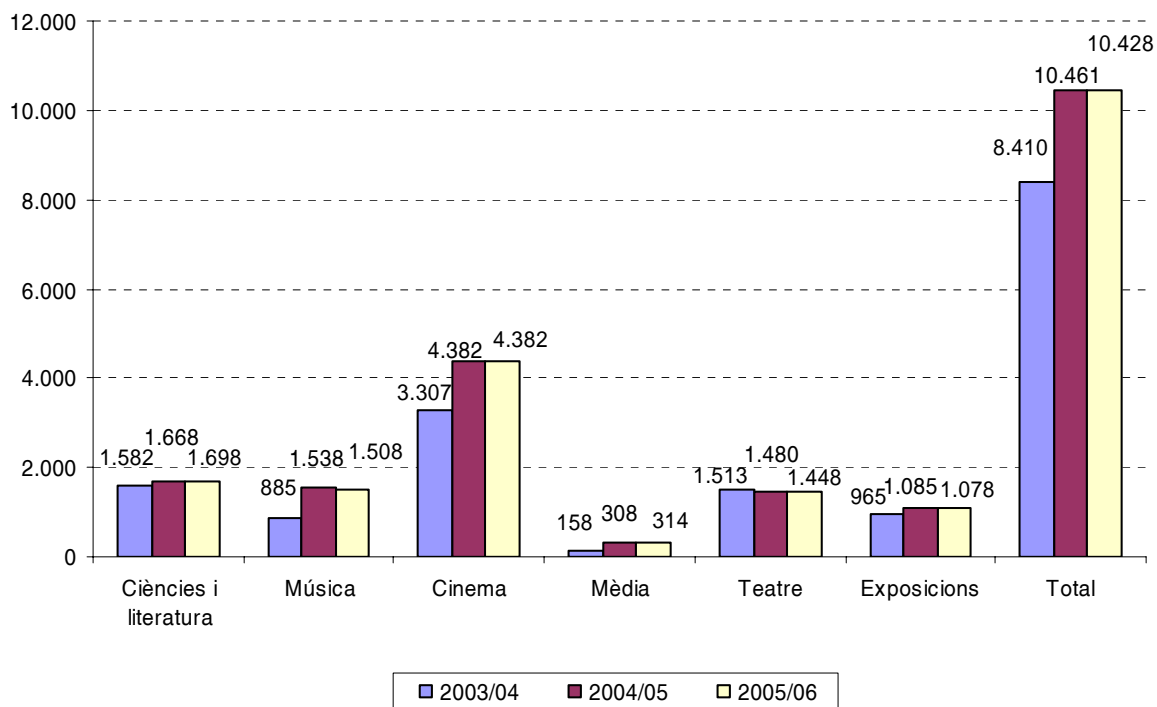


Evolució del nombre d'exàmens administrats pel Goethe Institut, a Alemanya i a l'exterior, 2001/02 – 2005/06

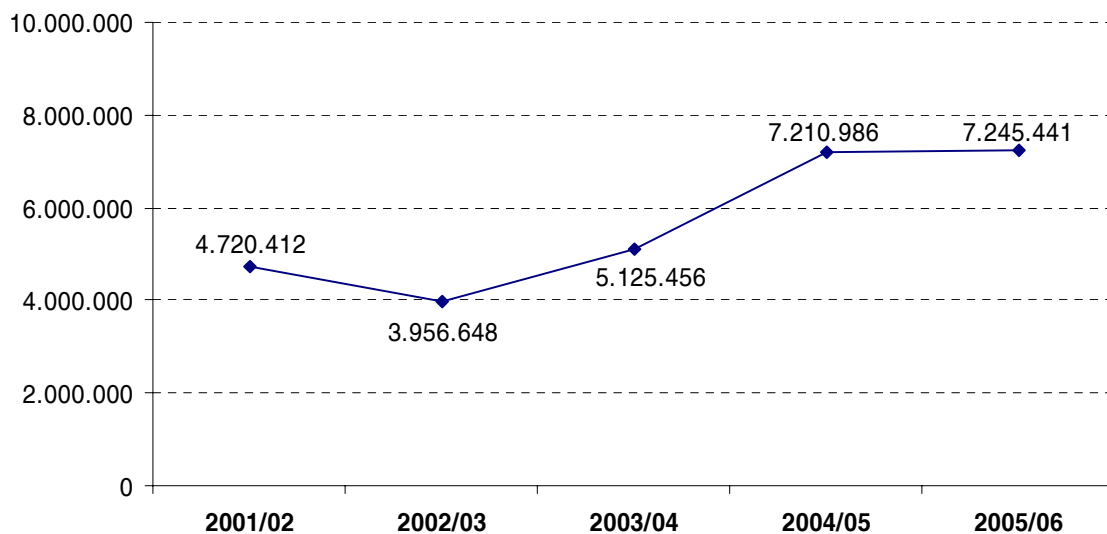


◆ Programació cultural

Evolució del nombre d'activitats culturals dels instituts culturals a l'exterior del Goethe Institut, segons tipus d'activitat, 2003/04 – 2005/06

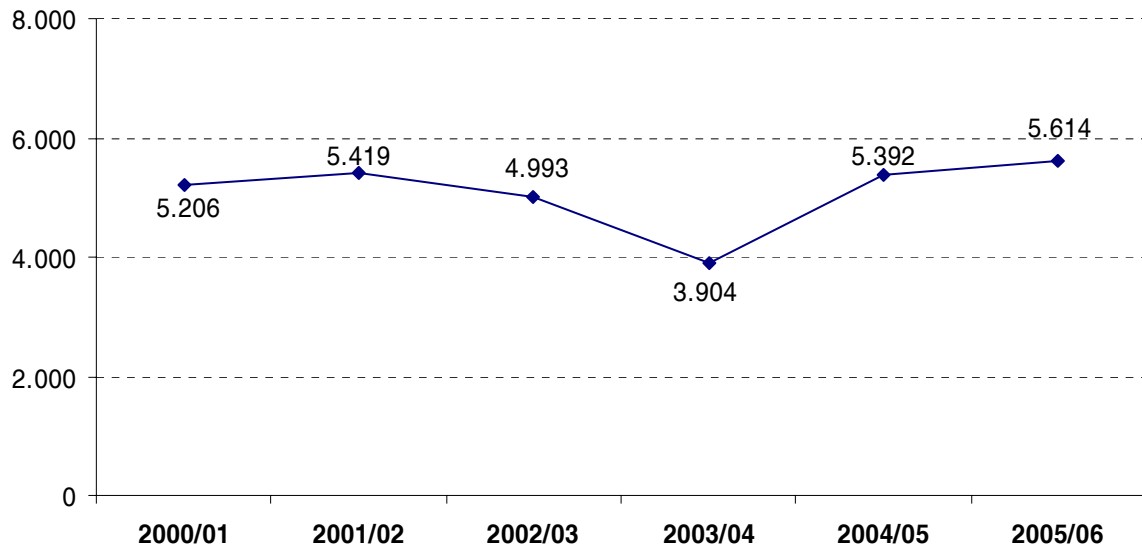


Evolució del nombre de visitants a les activitats culturals dels instituts culturals a l'exterior del Goethe Institut, 2001/02 – 2005/06

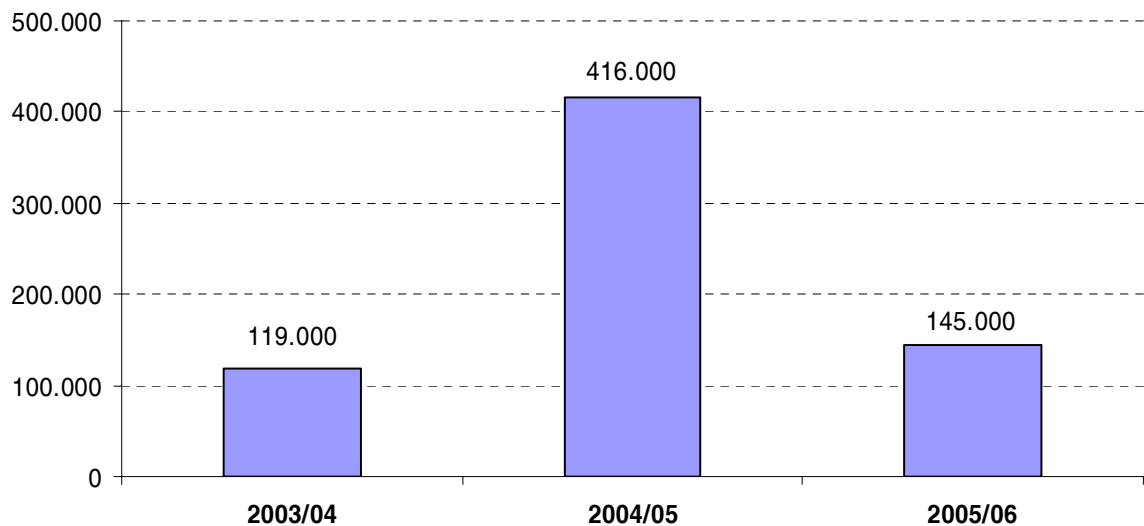


◆ Formació del professorat

Evolució del nombre d'activitats de "Promoció pedagògica" dels instituts culturals a l'exterior del Goethe Institut, 2000/01 – 2005/06

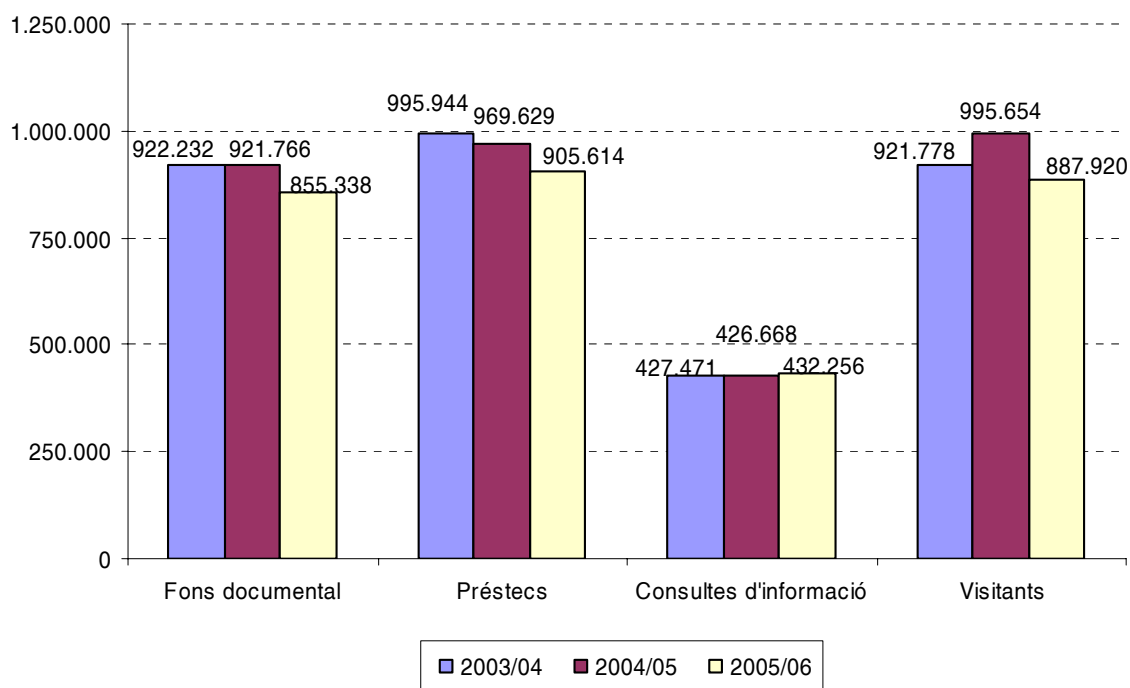


Evolució del nombre d'alumnes als cursos de 'Promoció pedagògica' dels instituts culturals a l'exterior del Goethe Institut, 2003/04 – 2005/06



◆ Provisió d'informació i recursos a través de les biblioteques

Dades relatives a les biblioteques i centres d'informació del Goethe Institut, 2003/04 – 2005/06: fons documental, préstecs, consultes d'informació i visitants



1.5. Els instituts i centres culturals a Espanya

El Goethe Institut té seus pròpiament a les ciutats de Barcelona i de Madrid (Institut regional). Aquesta darrera disposa d'oficines externes a Sant Sebastià (1963) i a Granada (1986). Per altra banda, existeixen en 15 ciutats més de la geografia estatal amb centres d'examinació, que a Sevilla també és un Goethe-Zentrum (societat cultural amb un acord de cooperació).

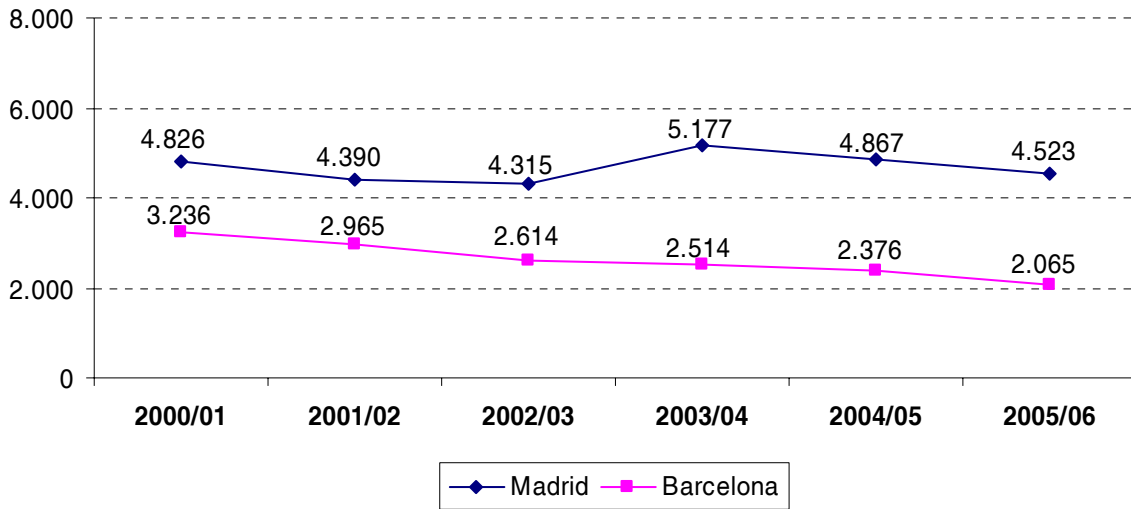
Personal i indicadors d'activitat del Goethe Institut a Barcelona i Madrid, 2006

	Barcelona	Madrid	Total
Any de fundació	1955	1957	
Personal Total (2006)	43	63	106
Direcció	3	3	
Programació Cultural i Biblioteca	9	10	
Ensenyament d'alemany / Professorat	25	43	68
Administració	6*	7	13
Cursos d'alemany i exàmens			
Alumnes (en 2 períodes lectius)	2.065	4.523	6.588
Cursos	151	368	519
Exàmens realitzats	761	476	1.237
Formació contínua del professorat			
Treballs pedagògics: total presentacions	34	90	124
Programació cultural			
Total visitants	16.907	168.835	185.742
Total activitats	80	168	248
Ciències i literatura	7	19	26
Música	8	25	33
Cinema	48	63	111
Mitjans de comunicació i ràdio	4	8	12
Teatre	10	35	45
Exposicions	3	18	21
Biblioteca/Mediateca			
Fons bibliogràfic	12.547	16.682	29.229
Total préstecs	10.368	19.856	30.224
Lectors	641	1.076	1.717
Sol·licituds d'informació	7.337	12.936	20.273

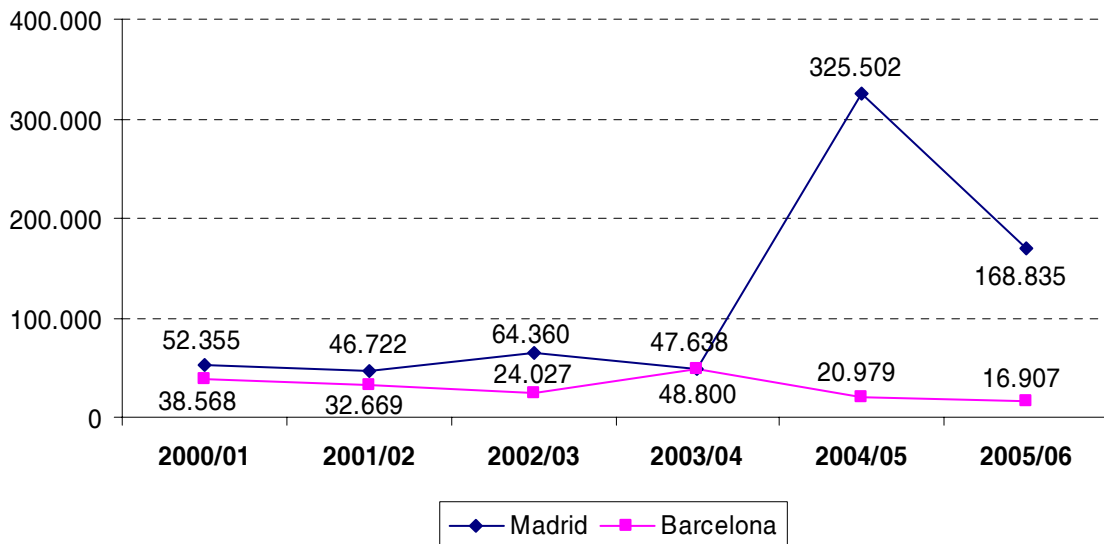
* No inclou 4 col·laboradors eventuais

Pel que fa al personal total, cal dir que hi ha algun cas en què hi ha responsables que s'encarreguen alhora de dues funcions, però en cap cas s'han comptabilitzat dues vegades. Així, per exemple, el vice-director de l'Institut de Barcelona és alhora el director del Departament d'Ensenyament d'alemany.

Evolució del nombre d'alumnes als Goethe Institut de Barcelona i de Madrid, 2000/01-2005/06



Evolució del nombre de visitants a les activitats culturals dels Goethe Institut de Barcelona i de Madrid, 2000/01-2005/06



1.6. Principals referències. Webgrafia

- Goethe Institut: *Jahrbuch*. Anys 2000/01 a 2005/06
- Informacions facilitades pel Sr. Ramo Bellmann, cap de Departament “Informació i Biblioteca” al Goethe-Institut de Barcelona
- Pàgina Internet del Goethe Institut: <http://www.goethe.de>
- Pàgina Internet del Goethe Institut a Barcelona:
<http://www.goethe.de/barcelona>
- Pàgina Internet del Goethe Institut a Madrid:
<http://www.goethe.de/madrid>

2. ÀUSTRIA



Österreich-Institut, Ltd.

www.oesterreichinstitut.at

www.oei.org

Any de creació: 1996

Status jurídic/Forma de gestió: organització privada de propietat pública

Dependència orgànica i financera: Ministeri d'Afers Exteriors d'Àustria



Direcció General per a Afers Culturals

(Ministeri d'Afers Exteriors)

http://www.bmaa.gv.at/view.php3?f_id=1432&LNG=en&version=&org=468

Status jurídic: direcció general governamental

Dependència orgànica i financera: Ministeri d'Afers Exteriors d'Àustria

Coordina els Fòrums Culturals i les Biblioteques Austríaques

Per veure els diferents centres existents, consulteu <http://www.oei.org>

2.1. Instituts i altres centres culturals

Nombre d'instituts i centres culturals a l'exterior, segons òrgan finançador, 2002, 2004 i 2006

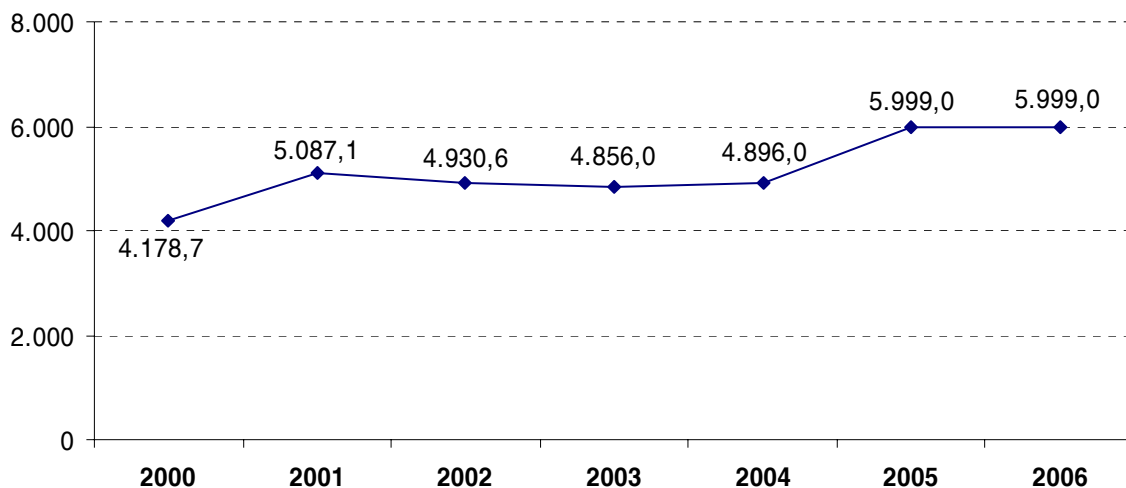
	2002	2004	2006
Österreich-Institut	5	7	8
Instituts austríacs	5	7	8
Direcció General per Afers Culturals	75	78	80
Fòrums Culturals Austríacs	28	28	29
Biblioteques Austríaques (Österreich-Bibliotheken)	47	50	51
Total	80	85	88

Cal afegir a aquesta llista igualment els Instituts 4 externs que col·laboren amb els OI a Florència (Itàlia), Lodz (Polònia), Istanbul (Turquia) i Lviv (Ucraïna).

2.2. Dades pressupostàries

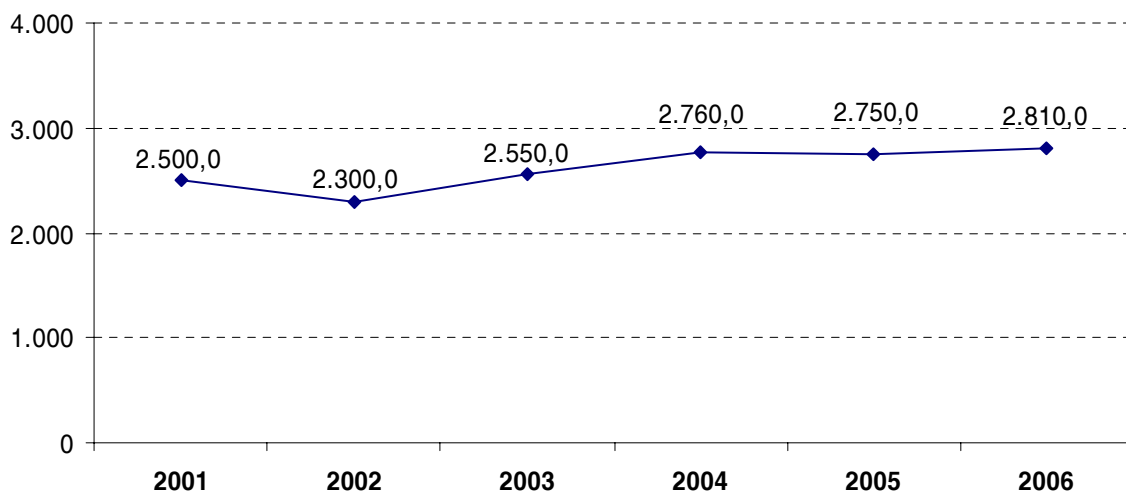
Evolució del pressupost de la Direcció General per a Afers Culturals, 2000 – 2006

En milers d'€



Evolució del pressupost de l'Österreich Institut, 2001 – 2006

En milers d'€



El Ministeri d'Afers Exteriors ha contribuït directament el 2006 al finançament dels OI amb una subvenció de 676.000 euros.

2.3. Recursos humans

Personal de l'Österreich Institut, 2002, 2004 i 2006

	2002	2004	2006
Seu central (Viena)	s/d	8	6*
Instituts a l'exterior	140	143	158
Varsòvia (Polònia)	39	36	33
Cracòvia (Polònia)	31	23	26
Wroclaw (Polònia)	-	-	12
Budapest (Hongria)	23	28	27
Bratislava (Eslovàquia)	25	20	31
Brno (República Txeca)	22	19	13
Ljubljana (Eslovènia)	-	6	7
Roma (Itàlia)	-	11	9

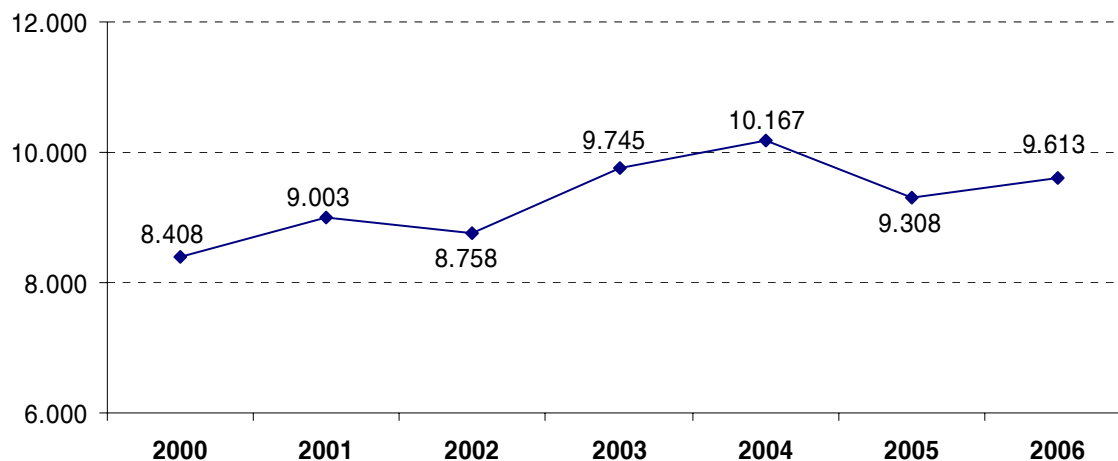
* A la seu de Viena hi treballen un director general i un director financers, a més de 4 tècnics. També hi treballen un nombre no especificat de treballadors autònoms per a les tasques de coordinació entre instituts.

De les 158 persones que a finals de 2006 formaven part de l'OI a l'exterior, 140 ho feien en tasques docents i la resta, 18, era personal administratiu.

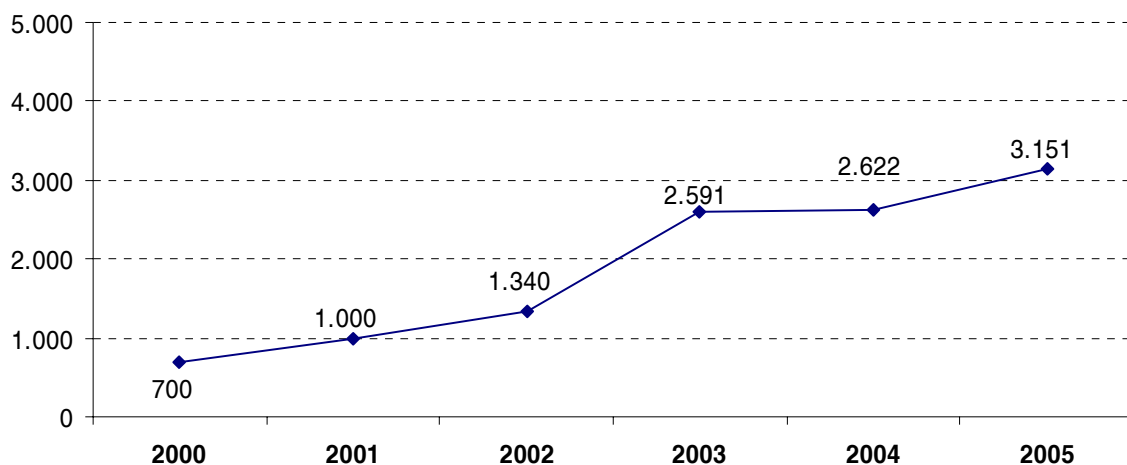
2.4. Activitats

◆ Ensenyament de la llengua alemanya i administració d'exàmens

Evució del nombre d'alumnes dels instituts culturals de l'Österreich Institut, 2000 – 2006



Evolució del nombre d'exàmens administrats per l'Österreich Institut, 2000 – 2005



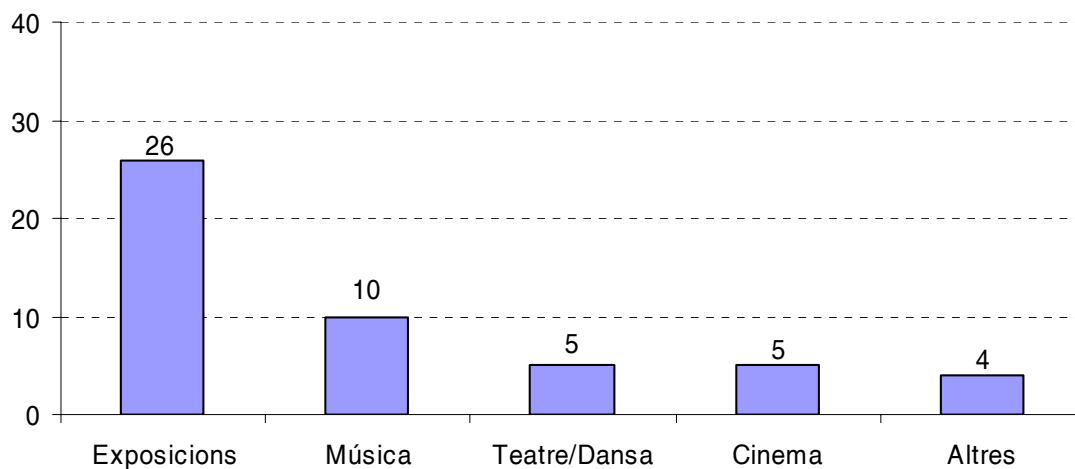
2.5. Els instituts i centres culturals a Espanya



A Espanya existeix el Fòrum Cultural de Madrid, creat el 1992 i, en coordinació amb la missió diplomàtica, organitza i col·labora en activitats culturals de tota naturalesa. El 2006 haurà participat directament o indirecta en un total de 50 activitats culturals arreu de la geografia espanyola. El Fòrum Cultural de Madrid compta, el 2006, amb una directora i una assistent/becària.

Pel que fa al pressupost del Fòrum Cultural d'Àustria a Madrid, aquest s'ha mantingut molt estable els darrers anys, amb un lleuger increment per als darrers exercicis. Així, fins a 2004, el pressupost de despesa solia romandre estable en els 35.000€ anuals. Per a 2005 va augmentar a 38.000€ i, finalment, el 2006 es va arribar a una assignació de 40.000€

Activitats culturals organitzades pel Fòrum Cultural de Madrid, per tipus, 2006



2.6. Principals referències. Webgrafia

- Pàgina Internet de l'Österreich Institut i dels respectius instituts a l'exterior: www.oesterreichinstitut.at
- Pàgina Internet de la Direcció General d'Afers Culturals: http://www.bmaa.gv.at/view.php3?f_id=1432&LNG=en&version=&org=468
- Pàgina Internet de l'Österreich Bibliotheken: <http://www.oesterreich-bibliotheken.at>
- Referència Internet del Fòrum Cultural d'Àustria a Madrid: http://www.bmaa.gv.at/view.php3?r_id=1253&LNG=es&version=
- Informació facilitada la Srta. Romana Fuchshuber del Fòrum Cultural d'Àustria a l'Ambaixada d'Àustria a Madrid

3. DINAMARCA



Det Danske Kultur Institut

www.dankultur.dk

Any de creació: 1940

Status jurídic/Forma de gestió: Organisme autònom

Dependència orgànica i financera: Ministeri de Cultura de Dinamarca

A banda de l'ensenyament del danès arreu dels centres a l'estranger, els Instituts danesos de cultura organitzen exposicions, seminaris, concerts, intercanvis internacionals de professionals de la cultura o l'educació, i activitats escèniques diverses.

Per veure els diferents centres existents, consulteu

<http://www.dankultur.dk/pages/English/abroad.htm>

3.1. Instituts i altres centres culturals

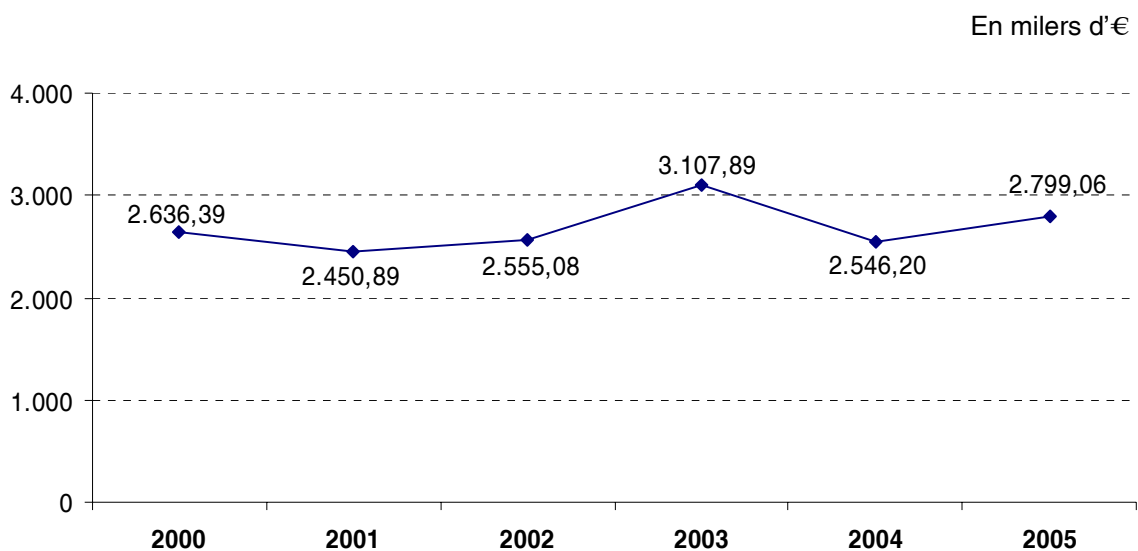
Instituts de l'Institut Cultural Danès, ciutats d'establiment i any de creació, 2006

	Ciutat d'establiment	Any de creació
Institut Cultural Danès del Benelux	Institut a Brussel·les	1948
Institut Cultural Danès d'Alemanya	Institut a Bonn*	2002
Institut Cultural Danès del Regne Unit	Institut a Edimburg	1957
Institut Cultural Danès de Polònia	Institut a Varsòvia	1994
	Institut a Poznan	1999
Institut Cultural Danès d'Hongria	Institut a Kecskemét	1992
Institut Cultural Danès al Bàltic	Institut a Riga (Letònia)	1990
	Institut a Tallinn (Estònia)	1990
	Institut a Vilnius (Lituània)	1991
Institut Cultural Danès de Rússia	Institut a Sant Petersburg	2003
Institut Cultural Danès de la Xina	Institut a Beijing	2005

* L'Institut Cultural Danès d'Alemanya hi és present des del 1961. Des del 1996 fins el 2001 va estar ubicat a Hannover.

3.2. Dades pressupostàries

Evolució del pressupost de despesa de l'Institut Cultural Danès, 2000 - 2005



Pressupost de l'Institut Cultural Danès, 2003 a 2005

En milers d'€

Ingressos	2003	%	2004	%	2005	%
Subvencions públiques	1.508,93	48,2	1.507,59	58,7	1.666,63	57,5
Ingressos propis: activitats, etc.	1.609,11	51,4	1.016,94	39,6	1.216,75	42,0
Altres ingressos	13,58	0,4	42,51	1,7	12,64	0,4
Total	3.131,62	100	2.567,04	100	2.896,01	100

Despeses	2003	%	2004	%	2005	%
Personal (Dinamarca i centres)	1.060,93	34,1	1.105,95	43,4	1.200,20	42,9
Despeses de funcionament	552,56	17,8	568,87	22,3	595,01	21,3
Despeses en activitats	1.494,40	48,1	871,38	34,2	1.003,86	35,9
Total	3.107,89	100	2.546,20	100	2.799,06	100

3.3. Recursos humans

Personal de l'Institut Cultural Danès, a la seu central i als instituts, 2006

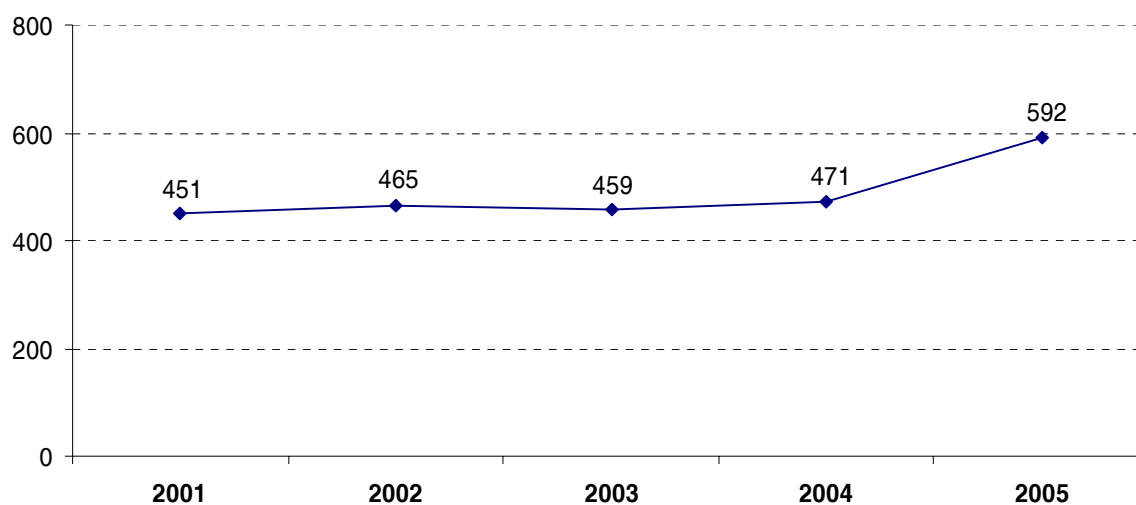
Seu central	9
Personal dels Instituts	38
Institut a Brussel·les	6
Institut a Bonn	3
Institut a Edimburg	5
Instituts a Poznan i a Varsòvia	3
Institut a Kecskemét	3
Institut a Riga	3
Institut a Tallinn	3
Institut a Vilnius*	1
Institut a Sant Petersburg	4
Institut a Beijing	7
Total	47

* No es disposa de dades completes. Només es comptabilitza el/la Director/a.

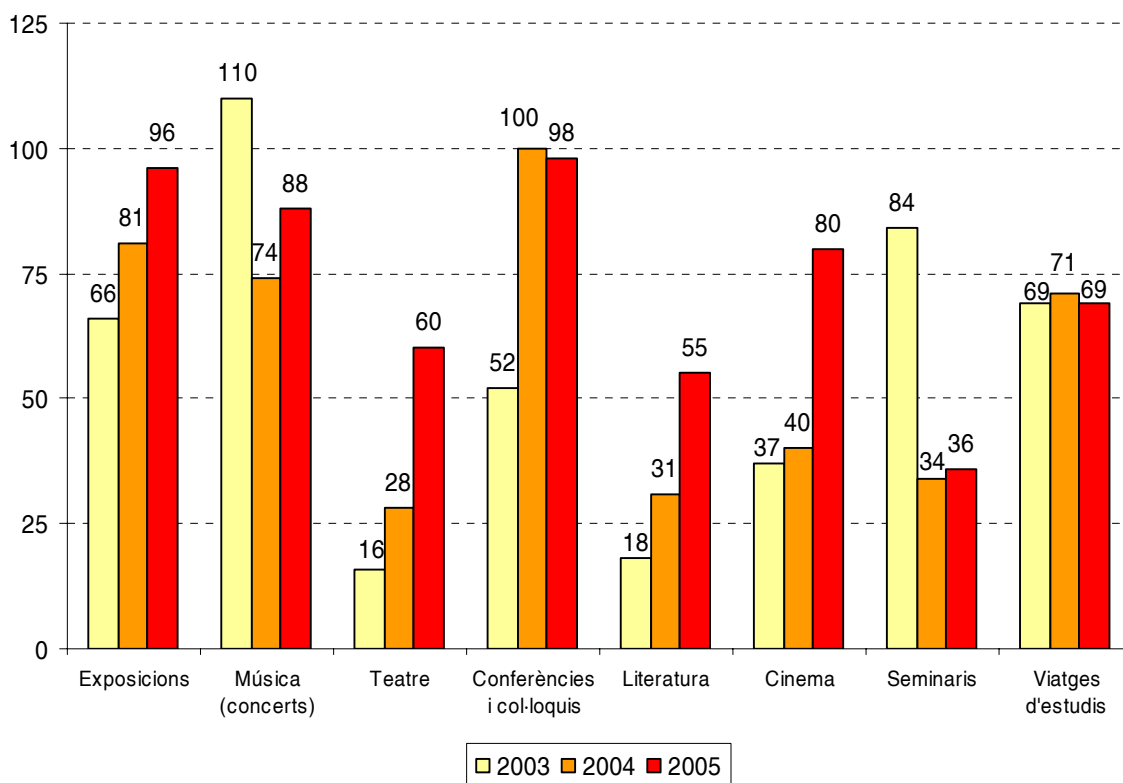
3.4. Activitats

◆ Programació cultural

Evolució del nombre d'activitats culturals organitzades pels instituts de l'Institut Cultural Danès, 2001 – 2005



Evolució del nombre d'activitats organitzades pels instituts de l'Institut Cultural Danès, segons tipus d'activitat, 2003 – 2005



3.5. Principals referències. Webgrafia

- Danske Kultur Institut: *Arsberetning*. 2001, 2002, 2003, 2004 i 2005.
- Pàgina web del Danske Kultur Institut i dels respectius instituts danesos a l'exterior: <http://www.dankultur.dk>

4. ESPANYA



Instituto Cervantes

www.cervantes.es

Any de creació: 1991

Status jurídic/Forma de gestió: Organisme autònom

Dependència orgànica i financera: Ministeri d'Afers Exteriors d'Espanya

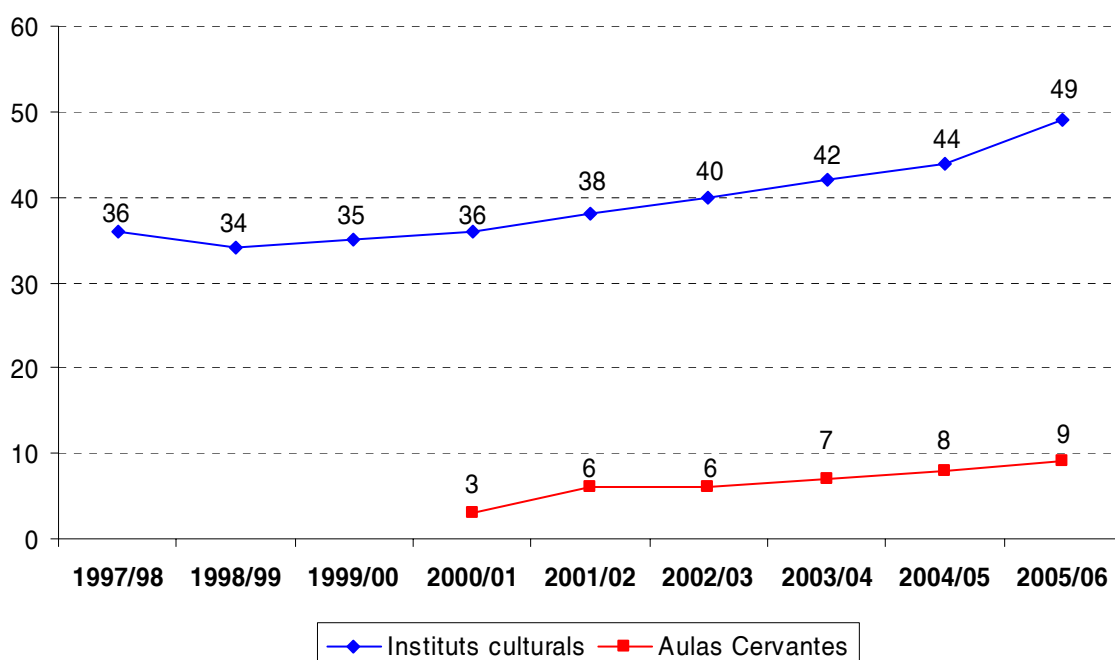
L'Institut Cervantes té com a missió la promoció i l'ensenyament de la llengua espanyola i la difusió de la cultura espanyola i hispanoamericana. Dins dels seus objectius i programes també hi figura l'ensenyament de la resta de llengües cooficials a Espanya

Per veure els diferents centres existents, consulteu

http://www.cervantes.es/seg_nivel/mundo/Marcos_mundo_principal.jsp

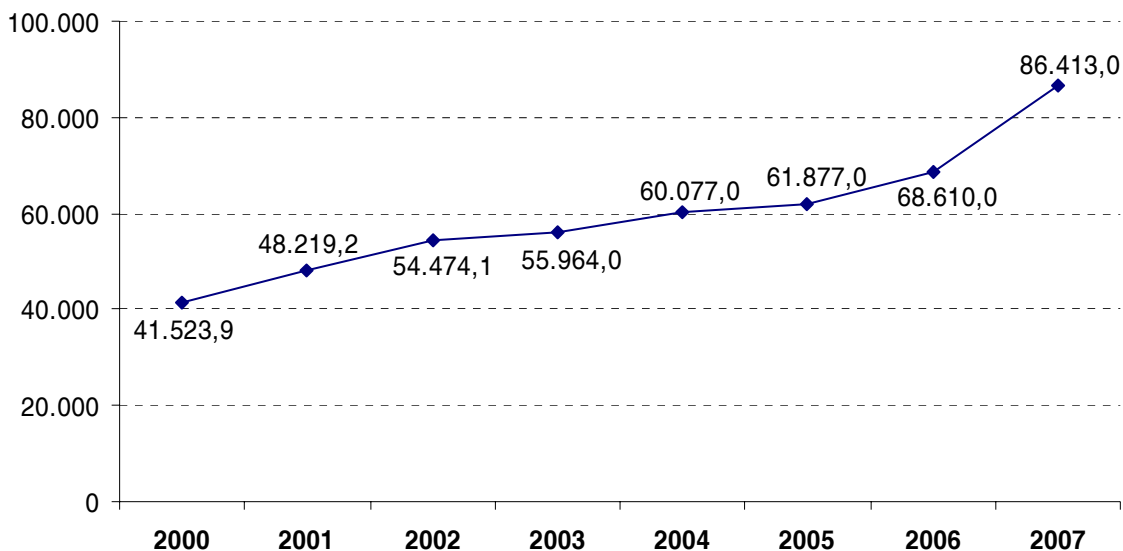
4.1. Instituts i altres centres culturals

Evolució del nombre d'instituts culturals i aules Cervantes a l'exterior de l'Institut Cervantes, 1997/98 – 2005/06



4.2. Dades pressupostàries

Evolució del pressupost aprovat de l'Institut Cervantes, 2000–2007 En milers d'€

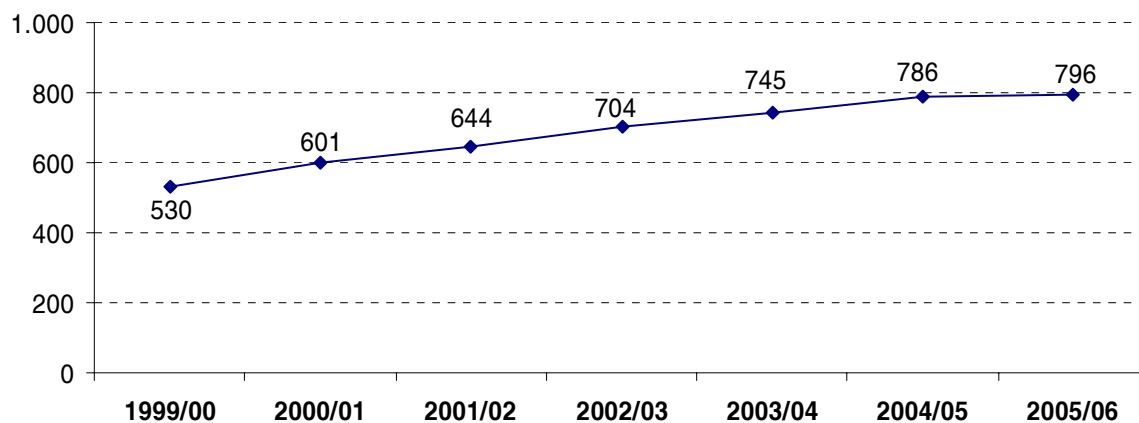


Pressupost aprovat de l'Institut Cervantes, 2005 i 2006 i 2007

Ingressos	2005	%	2006	%	2007	%
Subvencions públiques (MAE)	55.410,6	89,5	62.143,5	90,6	78.862,0	91,3
Transferències corrents	45.328,6	73,3	51.857,8	75,6	63.906,0	74,0
Transferències de capital	10.034,0	16,2	10.234,7	14,9	14.900,0	17,2
Actius financers	48,0	0,1	51,0	0,1	56,0	0,1
Ingressos propis (patrimoniales)	6.466,4	10,5	6.466,5	9,4	7.551,1	8,7
Total	61.877,0	100	68.610,0	100	86.413,0	100
Despeses	2005	%	2006	%	2007	%
Personal	37.877,0	61,2	41.542,0	60,5	48.676,0	56,3
Despeses corrents	13.585,0	22,0	15.984,0	23,3	21.778,0	25,2
Inversions	10.034,0	16,2	10.650,0	15,5	15.370,0	17,8
Transferències corrents	258,0	0,4	303,0	0,4	443,0	0,5
Despeses financeres	75,0	0,1	80,0	0,1	90,0	0,1
Actius financers	48,0	0,1	51,0	0,1	56,0	0,1
Total	61.877,0	100	68.610,0	100	86.413,0	100

4.3. Recursos humans

Evolució del personal de l'Institut Cervantes, 1999/00 – 2005/06



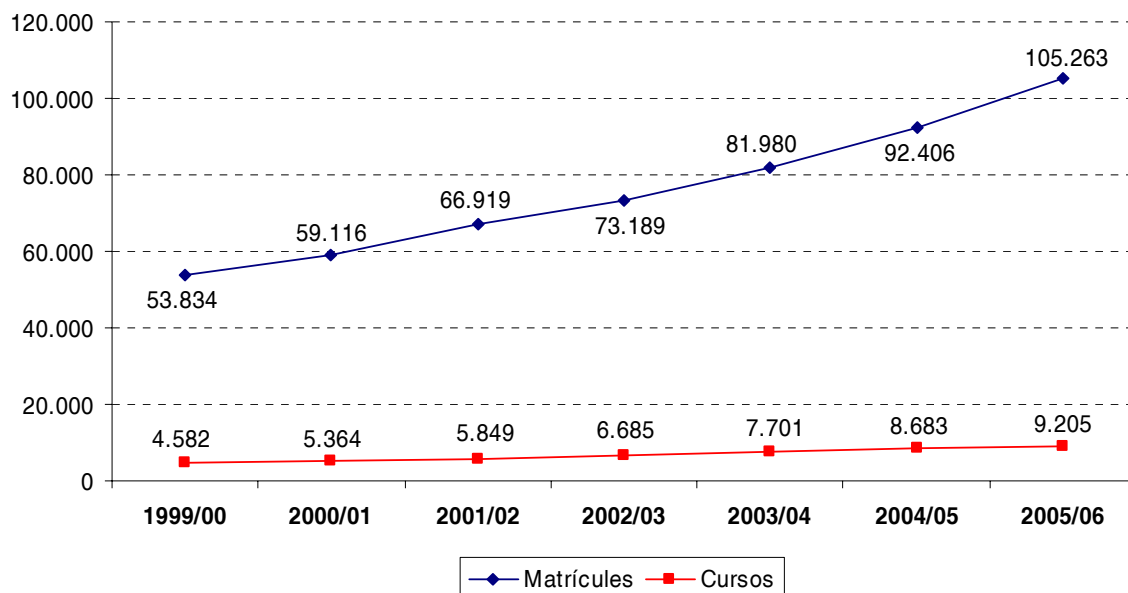
Personal de l'Institut Cervantes, a la seu central i als instituts, 2002/03 a 2005/06

	2002/03	2003/04	2004/05	2005/06
Plantilla de la seu central	204	245	186	-
Plantilla dels Instituts	500	500	600	-
Total	704	745	786	796
Col·laboradors externs (principalment professorat)	500 aprox	500 aprox	600 aprox	600 aprox

4.4. Activitats

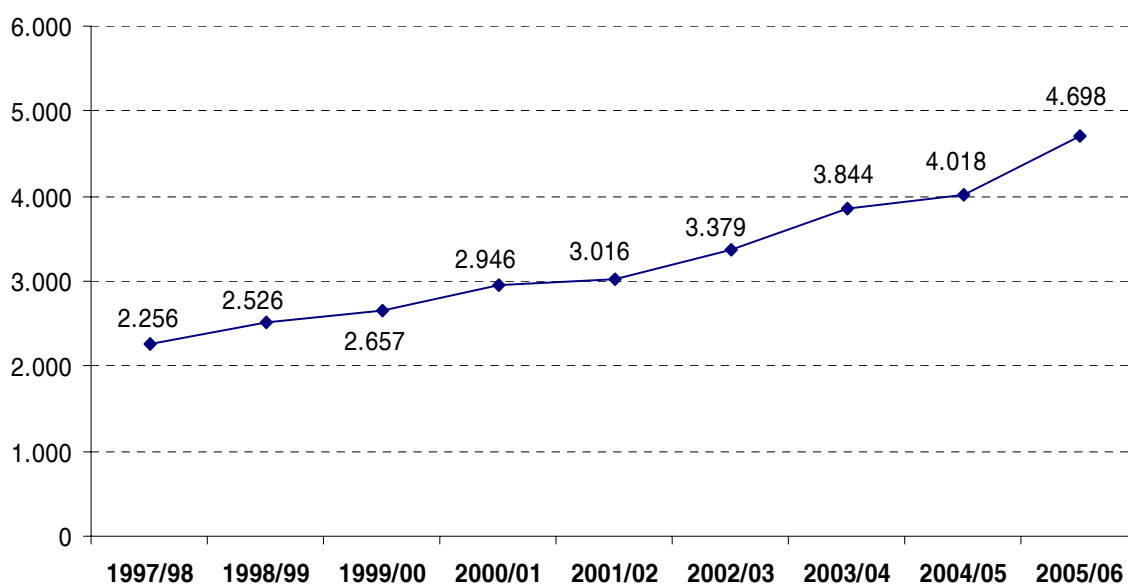
◆ Ensenyament de la llengua castellana

Evolució del nombre de matrícules i de cursos de castellà de l'Institut Cervantes, 1998/99 – 2005/06

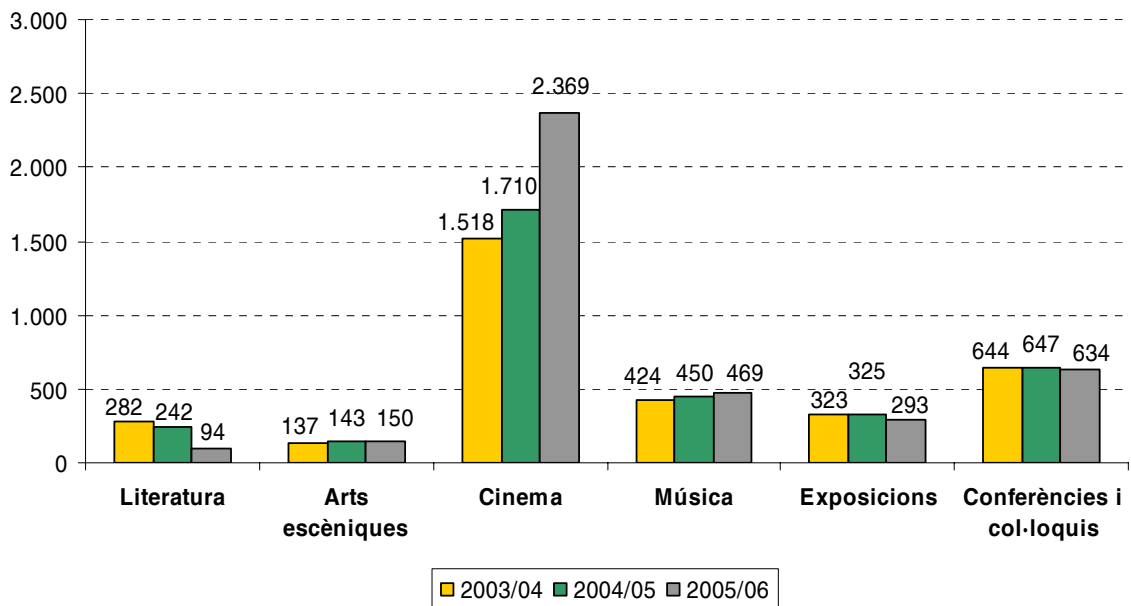


◆ Programació cultural

Evolució del nombre d'activitats culturals de l'Institut Cervantes, 1997/98 – 2005/06

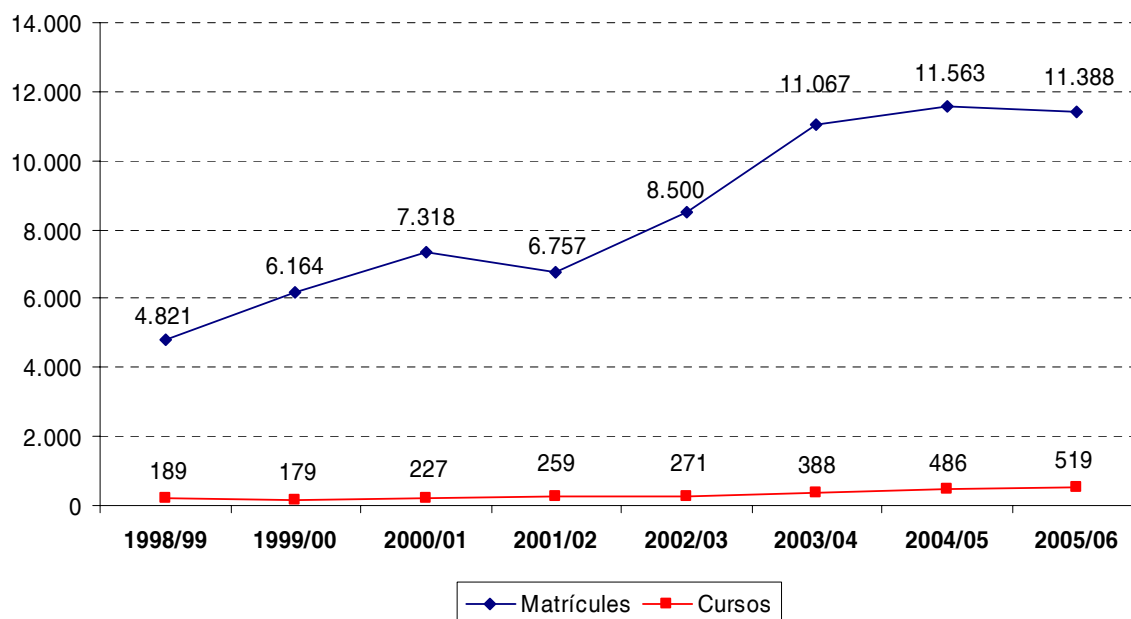


Evolució del nombre d'activitats culturals de l'Institut Cervantes, segons principals tipus d'activitat, 2003/04 – 2005/06



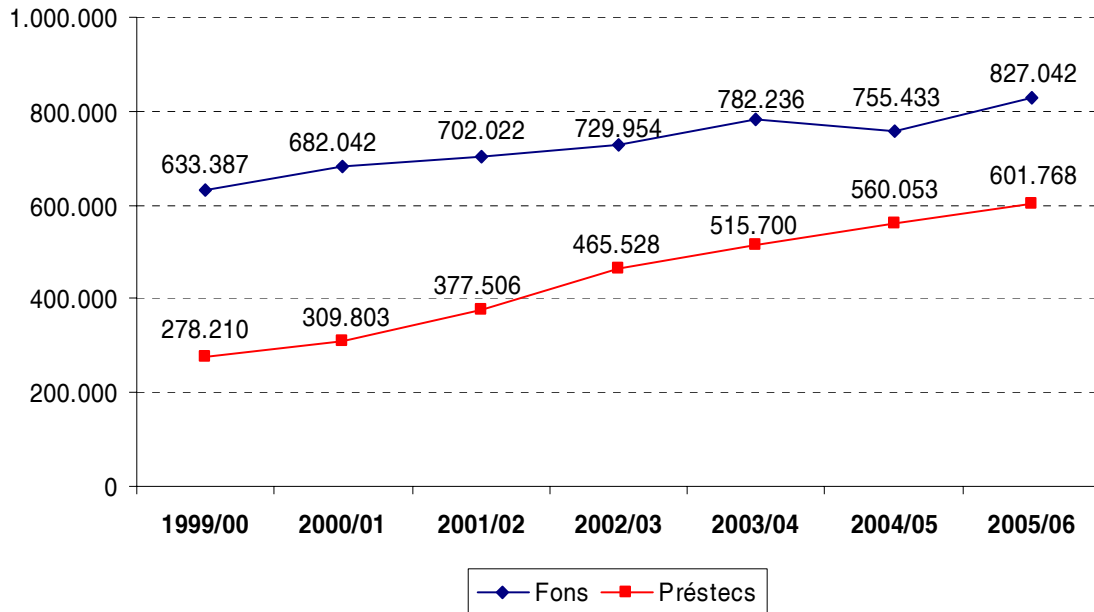
◆ Formació del professorat

Evolució del nombre de matrícules i de cursos de formació de l'Institut Cervantes, 1998/99 – 2005/06



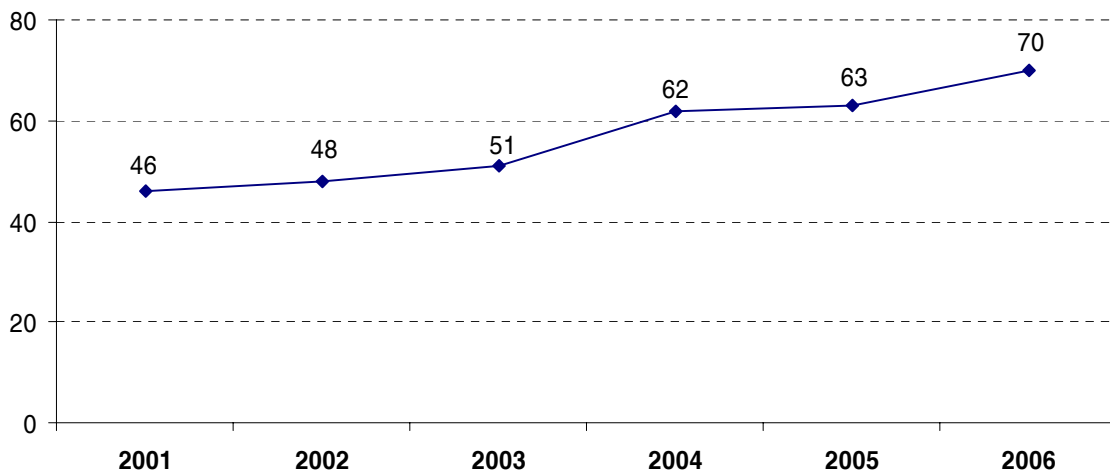
◆ Provisió d'informació i recursos a través de biblioteques

Evolució del fons documental i del nombre de préstecs de les biblioteques de l'Institut Cervantes, 1999/00 – 2005/06



◆ Participació en fires internacionals

Evolució del nombre de fires internacionals en què ha participat l'Institut Cervantes, 2001-2006



4.5. Principals referències. Webgrafia

- Instituto Cervantes: *Memoria*. Madrid: Instituto Cervantes, 1997/98 a 2005/06.
- Pàgina Internet de l'Instituto Cervantes: <http://www.cervantes.es>
- Presupostos Generals de l'Estat, 2000 a 2007 (Boletín Oficial del Estado).

5. FINLÀNDIA



Instituts finlandesos

<http://www.institute.fi/>

(Ministeri d'Educació i Cultura de Finlàndia)

[www.minedu.fi/OPM/Kansainvaeliset_asiat/kulttuuriyhteistyoe/kulttuuri-
_ja_tiedeinstituuti/?lang=en](http://www.minedu.fi/OPM/Kansainvaeliset_asiat/kulttuuriyhteistyoe/kulttuuri-ja_tiedeinstituuti/?lang=en)

Any de creació: segons el cas, però majoritàriament als 1990s.

Status jurídic/Forma de gestió: els instituts són creats per les respectives fundacions privades sense finalitat de lucre establertes a Finlàndia, per tant, sense una organització centralitzada.

Dependència financera: Ministeri d'Educació i Cultura de Finlàndia

Els instituts se centren a presentar les diferents àrees de la cultura, art, ciència i expertesa acadèmica fineses.

Per veure els diferents centres existents, consulteu <http://www.institute.fi/>

5.1. Instituts i altres centres culturals

Instituts finlandesos a l'exterior i any de creació, segons tipus d'institut, 2006

	Any de creació
Instituts culturals	12 Instituts
Institut Cultural Finlandès pel Benelux, Anvers	1993
Institut Finlandès a Alemanya, Berlín	1994
Institut Finlandès a Copenhagen	1992
Institut Finlandès a Londres	1991
Instituto Iberoamericano de Finlàndia, Madrid	1996
Institut Cultural Finlandès-Noruec, Oslo	1996
Institut Finlandès a França, París	1990
Institut Finlandès a Sant Petersburg	1993
Institut Finlandès a Suècia, Estocolm	1995
Institut Finlandès a Estònia, Tallin / Tartu	1994
Institut Finlandès a Nova York	1989
Finnagora / Institut Finlandès a Budapest	2003

Instituts científics	4 Instituts
Institut Finlandès a Atenes	1984
Institut Finlandès de l'Orient Mitjà, Damasc	1994
Institut Finlandès a Roma	1954
Institut Finlandès a Japó, Tòquio	1997
Total	16 Instituts

Es preveu l'obertura d'un proper centre cultural a l'estranger per a 2007, a l'àrea de Llatinoamèrica.

Els instituts científics se centren en la promoció de la recerca i l'educació però també arrangen programes culturals. Cal dir que, respecte l'anterior estudi, s'ha variat la consideració de científic per a l'institut finès de Nova York, que ara es denomina institut cultural i que té aquesta consideració per part del propi Ministeri.

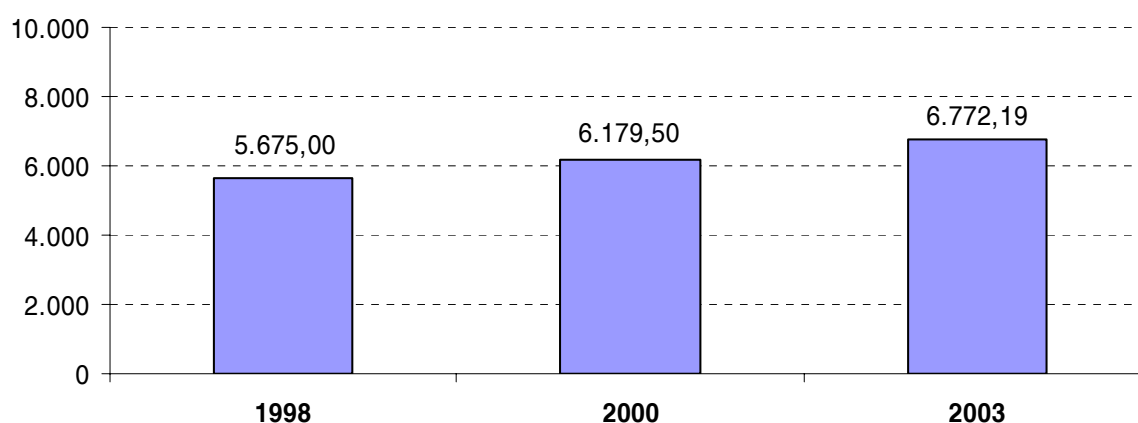
A banda d'aquests instituts fora de Finlàndia, el Centre Cultural a Hanasaari / Espoo (Finlàndia) promou des de 1975 l'intercanvi cultural entre ambdós països.

5.2. Dades pressupostàries

El finançament dels instituts culturals és responsabilitat del Departament de Cultura, Esports i Joventut mentre que el Departament d'Educació i Política Científica finança els instituts científics. A més, el Secretariat de Relacions Internacionals dóna assistència especial als instituts en els projectes d'intercanvi cultural bilateral, per a altres projectes i per a costos directes.

Evolució dels pressupostos de despesa agregats dels instituts finlandesos a l'exterior, 1998, 2000 i 2003

En milers d'€



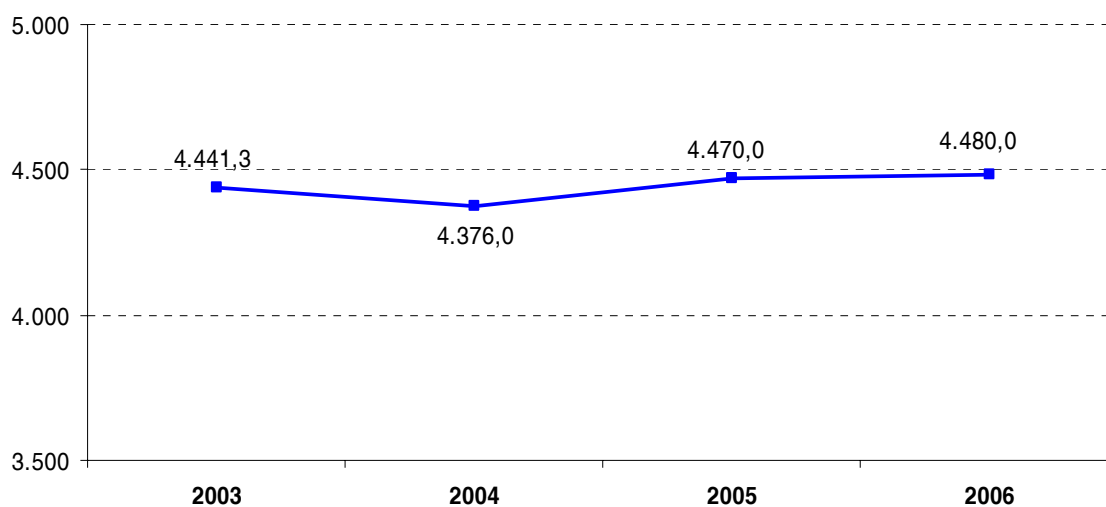
Pressupostos agregats dels instituts finlandesos a l'exterior, 1998, 2000 i 2003

En €

	1998	2000	2003
Total d'ingressos	5.488.140	6.308.233	7.177.352
Subvenció del Ministeri d'Educació	4.810.175	5.397.481	5.958.140
Altres ingressos	677.966	910.752	1.219.212
Total de despeses	5.674.997	6.179.496	6.772.192
Despeses de personal	2.361.022	2.474.287	2.679.077
Despeses corrents	1.003.577	932.437	1.002.656
Altres despeses	2.310.398	2.772.772	3.090.459

Subvenció estatal agregada als pressupostos dels instituts culturals finlandesos a l'exterior, 2003 – 2006 ⁽¹⁾

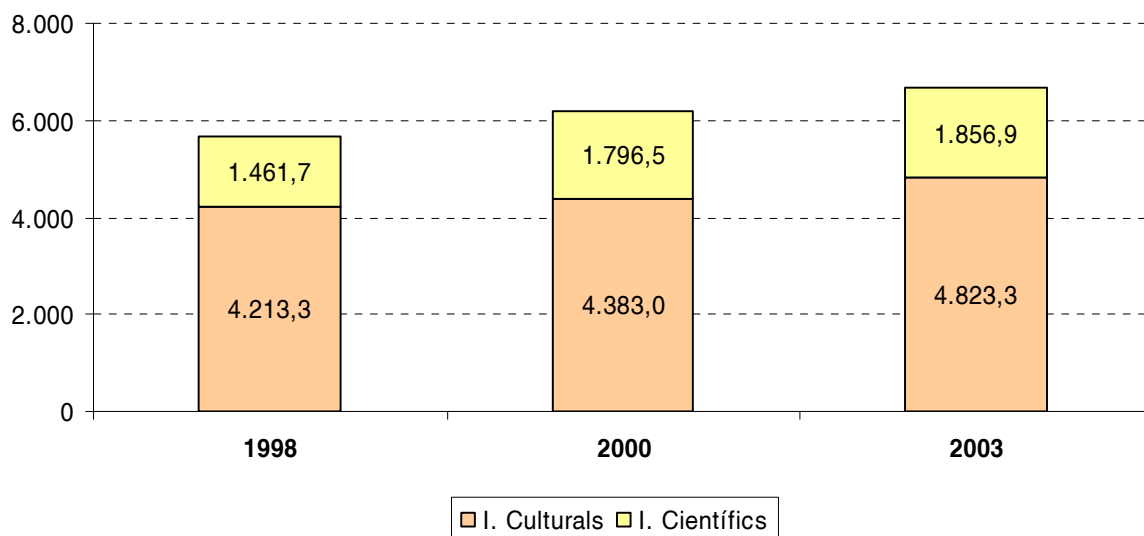
En milers d'€



⁽¹⁾ Agregat dels 12 instituts culturals, incloent Nova York des de 2003. S'exclouen els instituts científics.

Pressupostos agregats de despeses dels instituts culturals i científics, 1998, 2000 i 2003

En milers d'€



Pressupostos dels instituts culturals finlandesos a l'exterior, 1998, 2000 i 2003-2006

En €

Instituts de cultura	Total d'ingressos	Subvenció del Ministeri d'Educació	Total de despeses	Despeses de personal	Despeses corrents
Institut Cultural Finlandès pel Benelux, Anvers					
1998	234.622	213.599	234.622	92.840	25.228
2000	329.580	254.286	329.244	122.521	25.210
2003	287.450	276.000	300.758	113.181	25.864
2004	-	257.000	-	-	-
2005	-	262.000	-	-	-
2006	-	262.000	-	-	-
Instituto Iberoamericano de Finlandia, Madrid					
1998	253.627	168.188	278.856	102.931	17.323
2000	292.941	252.101	309.748	118.487	35.126
2003	279.565	261.000	294.872	104.174	46.792
2004	-	261.000	-	-	-
2005	-	275.000	-	-	-
2006	-	275.000	-	-	-
Institut Finlandès a Londres					
1998	652.065	561.916	652.065	337.553	27.246
2000	599.832	561.345	543.697	274.286	32.941
2003	662.437	554.000	618.206	235.600	65.416
2004	-	554.000	-	-	-
2005	-	576.000	-	-	-
2006	-	576.000	-	-	-

Instituts de cultura	Total d'ingressos	Subvenció del Ministeri d'Educació	Total de despeses	Despeses de personal	Despeses corrents
Institut Cultural Finlandès-Noruec, Oslo					
1998	192.407	134.550	192.407	67.612	24.555
2000	188.235	151.261	188.235	72.605	64.874
2003	254.350	210.000	254.350	79.603	65.704
2004	-	210.000	-	-	-
2005	-	210.000	-	-	-
2006	-	210.000	-	-	-
Institut Finlandès a França, París					
1998	436.448	431.234	436.448	194.930	28.760
2000	528.403	445.714	500.840	222.521	53.277
2003	739.744	582.000	808.682	256.950	81.158
2004	-	571.000	-	-	-
2005	-	585.000	-	-	-
2006	-	585.000	-	-	-
Institut Finlandès a Suècia, Estocolm					
1998	507.928	504.564	674.434	285.919	277.510
2000	689.076	588.235	663.866	317.647	110.924
2003	773.000	585.000	729.541	442.223	110.253
2004	-	583.000	-	-	-
2005	-	589.000	-	-	-
2006	-	589.000	-	-	-
Institut Finlandès a Alemanya, Berlín					
1998	755.164	671.070	755.164	281.042	193.416
2000	706.218	697.479	689.076	220.504	173.109
2003	704.178	690.000	687.519	203.359	184.467
2004	-	690.000	-	-	-
2005	-	690.000	-	-	-
2006	-	690.000	-	-	-
Institut Finlandès a Copenhagen					
1998	148.510	134.550	148.510	52.306	33.638
2000	158.151	134.454	158.151	43.866	18.992
2003	162.577	160.000	172.833	71.120	16.986
2004	-	173.000	-	-	-
2005	-	183.000	-	-	-
2006	-	183.000	-	-	-
Institut Finlandès a Sant Petersburg					
1998	234.286	228.736	234.286	86.617	33.638
2000	281.176	268.908	273.445	81.513	37.815
2003	539.000	350.000	294.086	85.000	20.000
2004	-	290.000	-	-	-
2005	-	300.000	-	-	-
2006	-	300.000	-	-	-

Instituts de cultura	Total d'ingressos	Subvenció del Ministeri d'Educació	Total de despeses	Despeses de personal	Despeses corrents
Institut Finlandès a Estònia, Tallin / Tartu					
1998	321.239	314.511	321.239	188.370	44.570
2000	372.773	347.899	372.773	209.580	33.950
2003	358.377	347.300	356.851	191.059	26.722
2004	-	327.000	-	-	-
2005	-	335.000	-	-	-
2006	-	335.000	-	-	-
Institut Finlandès a Nova York					
1998	285.247	151.369	285.247	21.528	81.571
2000	357.311	201.681	353.950	56.639	61.513
2003	325.459	307.000	305.552	140.218	78.098
2004	-	260.000	-	-	-
2005	-	260.000	-	-	-
2006	-	270.000	-	-	-
Finnagora / Institut Finlandès a Budapest					
1998	-	-	-	-	-
2000	-	-	-	-	-
2003	160.000	119.000	92.000	28.482	4.697
2004	-	200.000	-	-	-
2005	-	205.000	-	-	-
2006	-	205.000	-	-	-

Pressupostos dels instituts científics finlandesos a l'exterior, 1998, 2000 i 2003

En €

Instituts científics	Total d'ingressos	Subvenció del Ministeri d'Educació	Total de despeses	Despeses de personal	Despeses corrents
Institut Finlandès a Roma					
1998	514.655	428.879	502.882	341.421	30.274
2000	580.168	454.622	620.336	361.513	32.941
2003	599.590	450.140	548.710	330.138	41.277
Institut Finlandès a Japó, Tòquio					
1998	588.658	538.201	588.658	185.007	134.550
2000	785.714	655.462	768.908	213.445	221.849
2003	784.727	622.700	757.379	191.110	184.688
Institut Finlandès a Atenes					
1998	271.624	237.145	270.783	93.681	37.001
2000	298.655	262.185	267.227	110.252	13.782
2003	367.898	297.000	371.853	134.860	30.534
Institut Finlandès de l'Orient Mitjà					
1998	91.662	91.662	99.399	29.265	14.296
2000	140.000	121.849	140.000	48.908	16.134
2003	179.000	147.000	179.000	72.000	20.000

5.3. Recursos humans

Es reproduïxen aquí les plantilles de personal dels diferents instituts culturals i científics amb l'any 2003 com a última referència, que és el darrer exercici per al qual el Ministeri d'Educació i Cultura en va publicar dades oficials.

Personal als instituts finlandesos a l'exterior, 1998, 2000 i 2003 ⁽¹⁾

Instituts de cultura	1998	2000 ⁽²⁾	2003
Institut Cultural Finlandès pel Benelux, Anvers	3	4	3
Instituto Iberoamericano de Finlandia, Madrid ⁽³⁾	2	3	2,3
Institut Finlandès a Londres	5	4	4
Institut Cultural Finlandès-Noruec, Oslo	2	2	2
Institut Finlandès a França, París	5	8	5,5
Institut Finlandès a Suècia, Estocolm	7	9	9
Institut Finlandès a Alemanya, Berlín	5	5	5
Institut Finlandès a Copenhagen	1	1	1,5
Institut Finlandès a Sant Petersburg	2	2	5
Institut Finlandès a Estònia, Tallin / Tartu	8	9	9
Finnagora / Institut Finlandès a Budapest	-	-	3
Institut Finlandès a Nova York	2	2	3,5
Instituts científics	1998	2000	2003
Institut Finlandès a Roma	4	3	6
Institut Finlandès a Japó, Tòquio	1	3	4
Institut Finlandès a Atenes	3	3	8
Institut Finlandès de l'Orient Mitjà, Damasc	4	4	5
Total instituts finlandesos	54	62	75,8

⁽¹⁾ S'hi inclou el personal temporal però no els becaris.

⁽²⁾ S'ha exclòs del còmput el Centre Cultural Villa Karo, creat el 2000 i ubicat a Grand-Popo (Benin), i que va rebre subvencions estatals durant els tres primers anys per impulsar les funcions del centre. L'any 2000 aquest centre tenia una plantilla de 9 persones.

⁽³⁾ S'han exclòs els agregats a l'Instituto Iberoamericano per Portugal i l'Amèrica Llatina.

5.4. Els instituts i centres culturals a Espanya

A Espanya hi ha l'Institut Iberoamericano de Finlàndia de Madrid (IIF), que engloba els agregats per Portugal i l'Amèrica Llatina. L'Institut Iberoamericano va ser creat el 1996, però la Fundación Iberoamericana que regeix l'Institut, establerta a Hèlsinki, va ser creada el 1992.

Promou la cultura finesa en el món de parla portuguesa i castellana. Col·labora estretament amb les ambaixades fineses a Madrid i Lisboa.

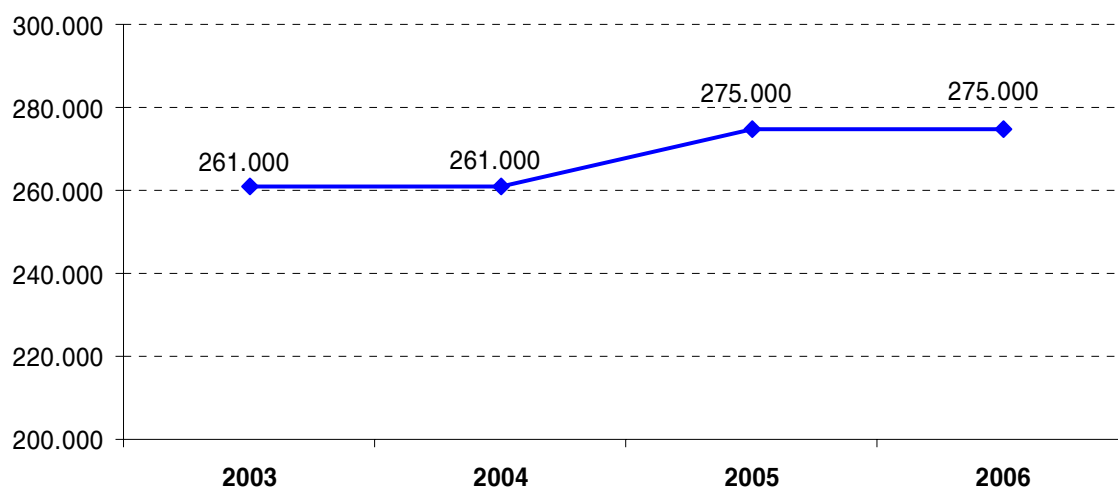
Té la seva seu oficial a la Facultat de Filologia de la Universitat Complutense on també organitza actes acadèmics. L'oficina principal, la biblioteca i la sala d'exposicions es troben en un altre emplaçament.

La seva plantilla consta d'un director i d'un coordinador cultural, a la qual cal afegir entre 4-6 becaris amb una rotació que varia de mig any a un any.

Entre activitats culturals i científiques l'IIF ha organitzat un total de 14 activitats el 2006.

Subvenció del Ministeri de Cultura a l'IIF de Madrid, de 2003 a 2006

En €



5.5. Principals referències. Webgrafia

- Informació facilitada per l'Institut Iberoamericano de Finlàndia a Madrid, a càrrec del Sr. Daniel Silva, coordinador cultural i científic
- Pàgina Internet del Ministeri d'Educació i Cultura de Finlàndia:
<http://www.minedu.fi/OPM/Kulttuuri/?lang=en>
- Pàgines Internet dels diferents Instituts finlandesos, consultables a partir de la pàgina <http://www.institute.fi/>
- Pàgina Internet de l'Institut Iberoamericano de Finlàndia a Madrid:
<http://www.madrid.fi/>

6. FRANÇA

Instituts culturals francesos a l'exterior
(Direcció General de Cooperació
Internacional i Desenvolupament del
Ministeri d'Afers Exteriors)



www.diplomatie.gouv.fr

Any de creació: segons el cas

Status jurídic: Dotats d'autonomia de gestió, no tenen personalitat jurídica pròpia; considerats els serveis exteriors del Ministeri d'Afers Exteriors (vinculats a les missions diplomàtiques i consulars).

Dependència orgànica i financera: Depenen orgànicament i financera de la Direcció General de Cooperació Internacional i Desenvolupament (DGCID) del Ministeri d'Afers Exteriors de França (són creats per un acord interministerial amb el Ministeri de Finances). Paral·lelament, reben suport financer de l'*Agence pour l'Enseignement Français a l'Étranger* (AEFE, dependent del Ministeri d'Afers Exteriors) i de l'*Association Française d'Action Artistique* (AFAA, dependent dels ministeris de Cultura i d'Afers Exteriors (DGCID)).

Alliance Française
www.alliancefr.org



Any de creació: 1883

Status jurídic: Associacions privades de dret local, amb el reconeixement i l'autoritat formal de l'Alliance Française de París

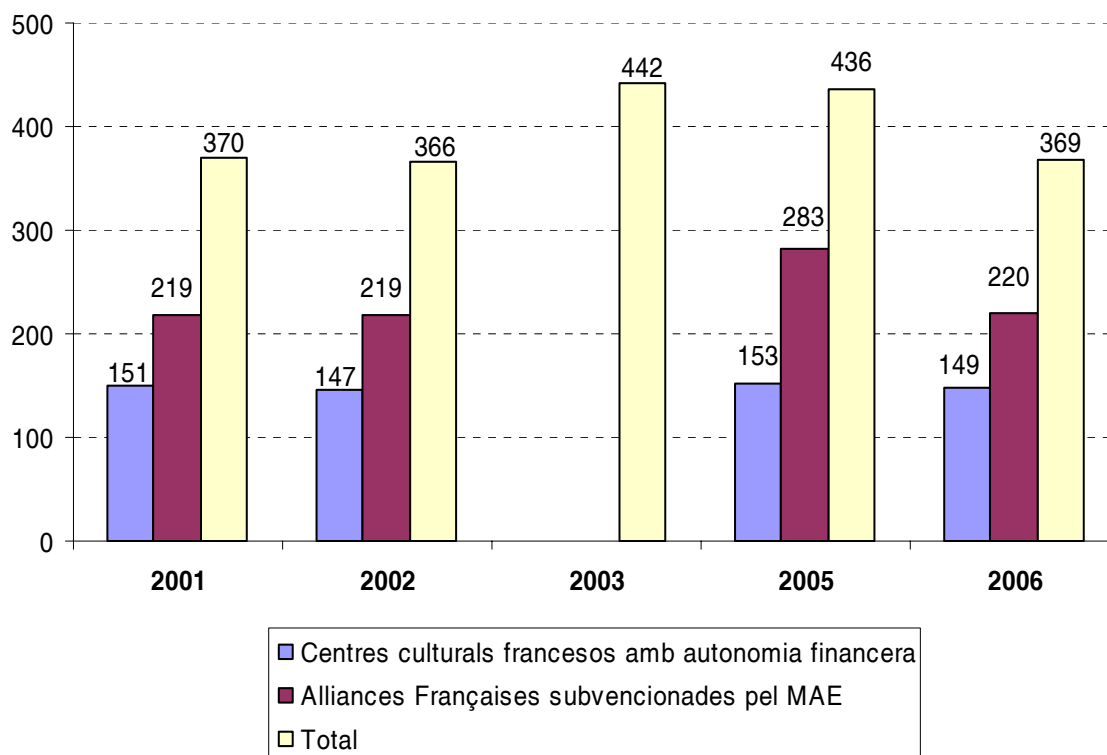
Dependència financera: Ministeri d'Afers Exteriors de França, aquelles amb qui hi mantenen convenis de partenariat

Per veure els diferents centres existents, consultar

http://www.france.diplomatie.fr/annuaire/index.asp?code_theme=CULTURE

6.1. Instituts i altres centres culturals

Evolució del nombre de Centres culturals a l'exterior i d'Alliances Françaises subvencionades pel Ministeri d'Afers Exteriors, 2000, 2001 i 2006*

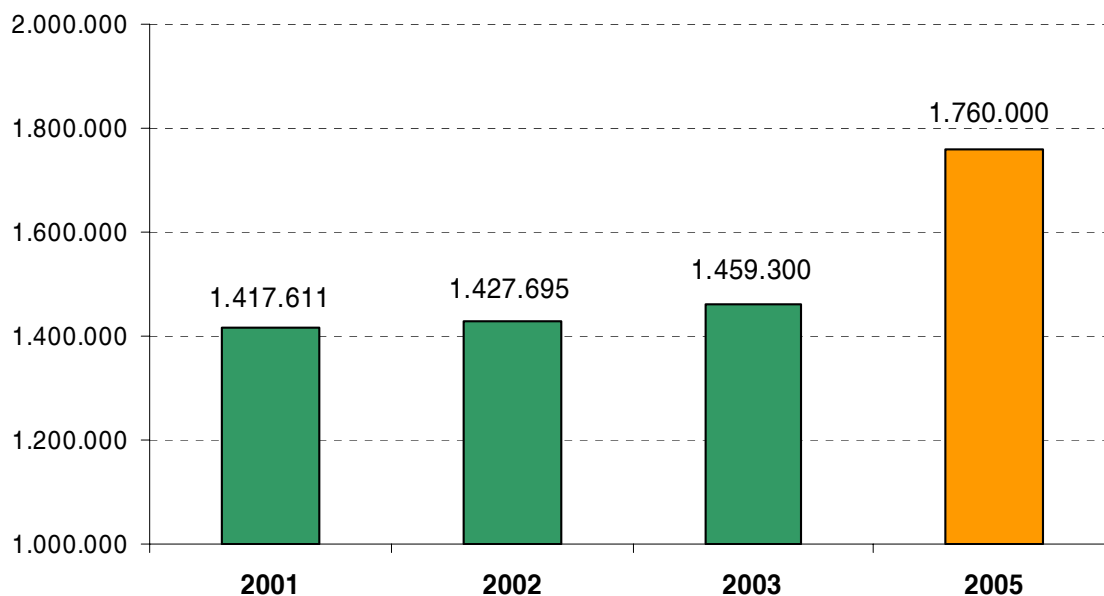


* El 2006, dels 149 centres considerats 144 estan dotats d'autonomia financera i 5 són centres anomenats *binacionals*. Per altra banda, l'Alliance Française compta amb un total de 1.081 centres en 135 Estats, dels quals 220 amb una acord amb les ambaixades respectives.

6.2. Dades pressupostàries

Evolució del pressupost de la DGCID (crèdits de cooperació i desenvolupament), 2001 – 2003 i 2005

En milers d'€



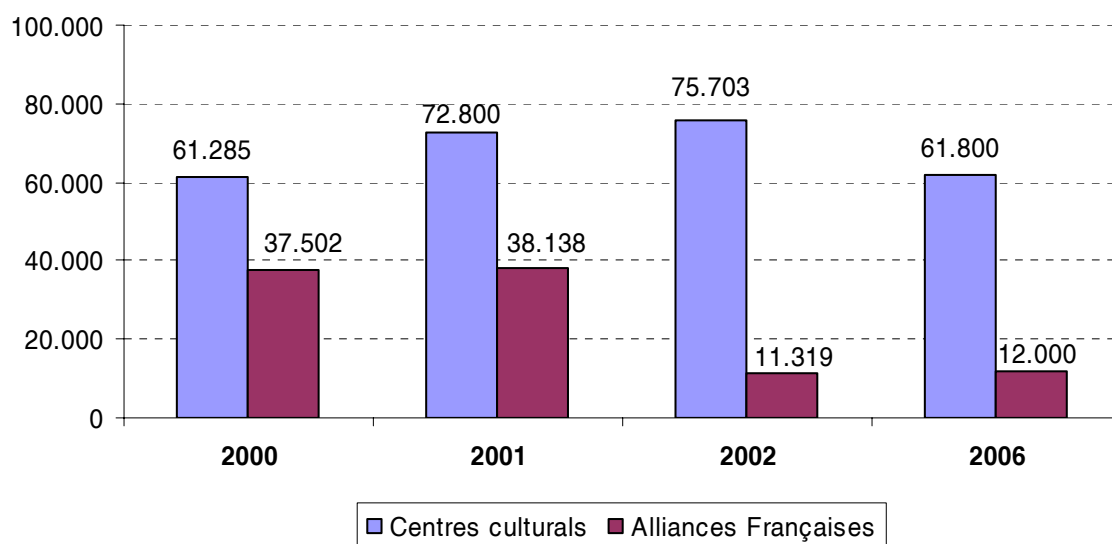
Crèdits de cooperació i desenvolupament de la DGCID en cooperació cultural i llengua francesa, 2001 – 2003 i 2005

En milers d'€

	2001	2002	2003	2005
Evolució dels crèdits de cooperació i de desenvolupament	1.417.611,0	1.427.695,0	1.459.300,0	1.760.000,0
Cooperació cultural i llengua francesa	193.000,0	201.900,0	205.300,0	269.280,0
% dels crèdits destinats a cooperació cultural i llengua francesa	13,6	14,1	14,1	15,3

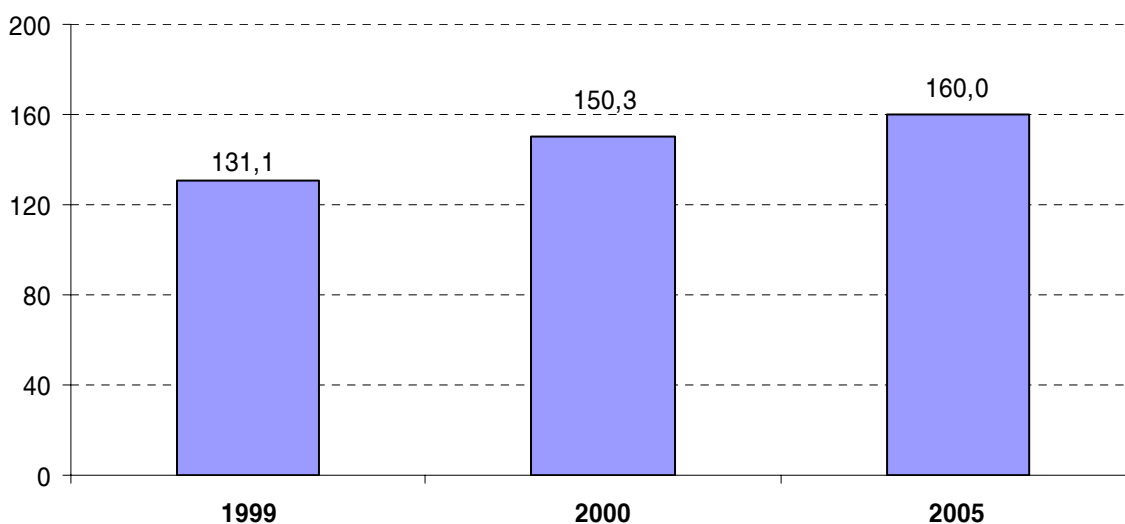
Subvencions del Ministeri d'Afers Exteriors (DGCID) a la xarxa d'establiments culturals francesos a l'exterior, 2000 – 2002 i 2006

En milers d'€



Evolució de les despeses de funcionament agregades dels Centres culturals a l'exterior 1999 – 2000 i 2005

En milions d'€



6.3. Recursos humans

Personal de la xarxa de cooperació i d'acció cultural: personal de la DGCID, destacat a l'exterior i a l'administració central, i altre personal a l'exterior contractat localment, 2001 – 2003

	2001	2002	2003
Personal a l'exterior de la xarxa de cooperació i d'acció cultural (DGCID)	7.007	6.073	5.907
Serveis i establiments culturals i de cooperació a l'exterior	2.148	2.238	1.892
Personal dels serveis i establiments culturals i de cooperació a l'exterior	1.430	1.442	1.301
<i>Serveis de cooperació i d'acció cultural (SCAC - Ambaixades)</i>	635	657	539
<i>Centres medicosocials (CMS)</i>	24	17	14
<i>Centres culturals amb autonomia financera</i>	449	453	442
<i>Centres de recerca i investigació científica</i>	68	61	51
<i>Alliances Françaises</i>	254	254	255
Funcionaris contractats localment als centres culturals amb autonomia financera	247	290	257
Voluntaris internacionals	471	506	334
Organismes estrangers a l'exterior	4.859	3.835	4.015
Assistents tècnics	1.896	1.629	1.681
Funcionaris contractats localment (principalment en establiments d'ensenyament)	1.646	1.711	1.800
Voluntaris internacionals (assistents tècnics)	1.317	495	534
Personal a l'Administració central de la DGCID	585	585	585
Total	7.592	6.658	6.492
Altre personal a l'exterior contractat localment (aproximació)	5.000	7.000	7.000
Total	12.592	13.658	13.492

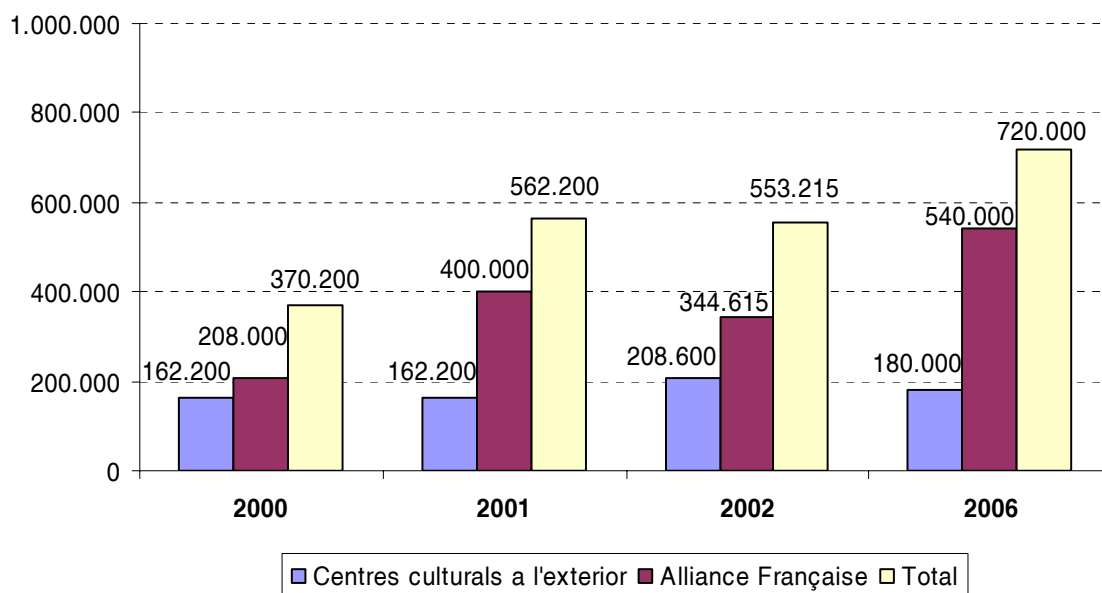
Personal dels centres culturals a l'exterior i personal a les Alliances Françaises destacat pel Ministeri d'Afers Exteriors (DGCID), 2000 – 2002

	2000	2001	2002
Centres culturals a l'exterior	5.841	5.537	6.600
Contractats localment	5.304	5.000	6.100
Agents destacats	537	537	500
Alliances Françaises (agents destacats)	320	320	320

6.4. Activitats

◆ Ensenyament de la llengua francesa i administració d'exàmens

Evolució del nombre d'alumnes als centres culturals a l'exterior i a les Aliances Françaises subvencionades pel Ministeri d'Afers Exteriors, 2000 – 2002 i 2006

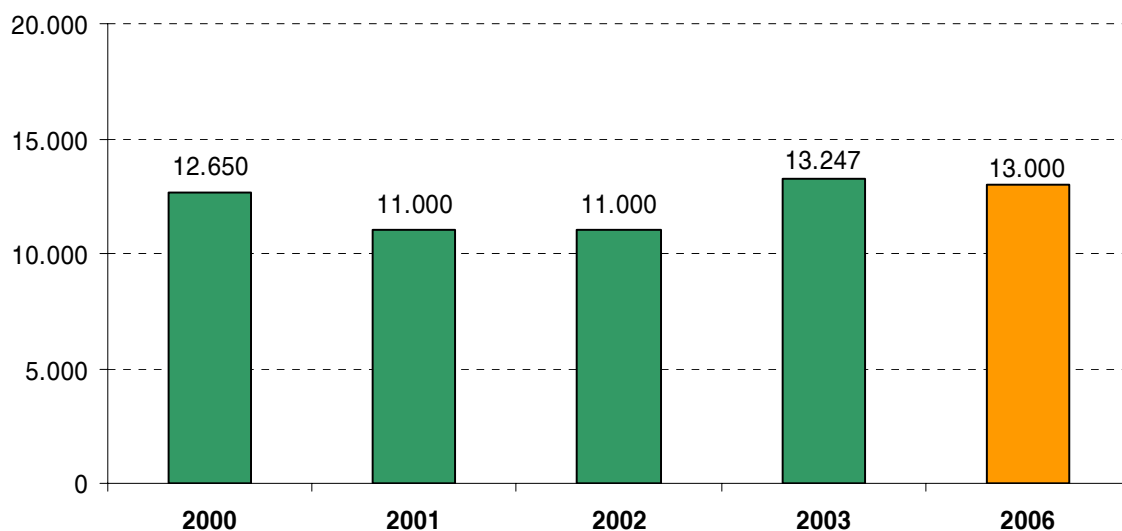


Expedició de certificats de llengua francesa, 2000 i 2006

	2000	2006
DELF	28.600	30.000
DALF	6.670	8.000
Altres	-	2.000
Total	35.270	40.000

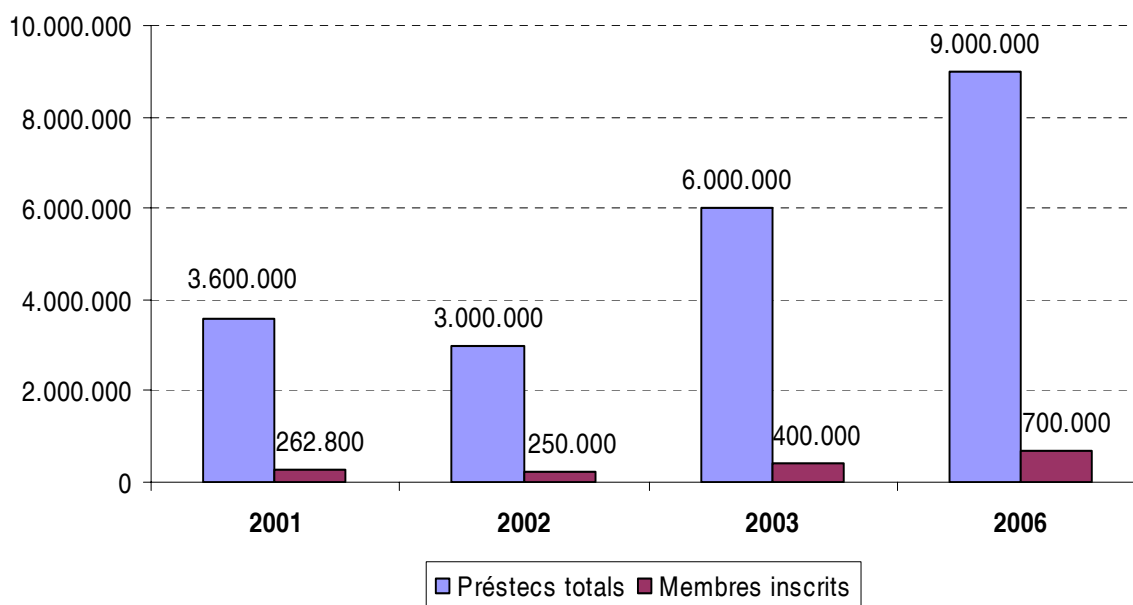
◆ Programació cultural

Evolució del nombre d'activitats culturals organitzades pels Centres culturals a l'exterior, 2000 – 2003 i 2006



◆ Provisió d'informació i recursos a través de biblioteques

Préstecs totals i membres inscrits a les mediateques, 2001 – 2003 i 2006



6.5. Els instituts i centres culturals a Espanya

Els Centres culturals i Aliances franceses a Espanya, 2006

Centres culturals a l'exterior 5 Instituts

Instituto Francés de Madrid*
Institut Francès de Barcelona*
Instituto Francés de Bilbao
Instituto Francés de Zaragoza
Institut Francès de València

Aliances franceses amb conveni amb el MAE 4 Aliances

Alliance Française de Madrid**
Alliance Française de Màlaga
Alliance Française d'Oviedo
Alliance Française de Sabadell

Total de centres tutelats pel Ministeri d'Afers Exteriors 9 Centres

Aliances franceses sense conveni 17 Aliances

Alliance Française d'A Coruña
Alliance Française de Burgos
Alliance Française de Cartagena
Alliance Française de Gijón
Alliance Française de Girona
Alliance Française de Granada
Alliance Française de Granollers
Alliance Française de Las Palmas de Gran Canaria
Alliance Française de Lleida
Alliance Française de Palma de Mallorca
Alliance Française de Sama de Langreo
Alliance Française de Santa Cruz de Tenerife
Alliance Française de Santander
Alliance Française de Santiago de Compostela
Alliance Française de Valladolid
Alliance Française de Vigo
Alliance Française de Vitòria

Total de centres a Espanya 26

* Els Instituts de Barcelona i Madrid tenen estatut de Centre Cultural de Cooperació Lingüística (CCCL)

** La Delegació General de l'Alliance Française a Espanya és a Madrid.

A banda de Madrid, es veu com les *Alliances Françaises* cobreixen zones complementàries a les que ocupen els instituts.

En relació a anys anteriors, cal destacar que ha tancat portes l'Institut Francés de Sevilla, ja que aquest ha tancat portes el 31 de desembre de 2006. Així, la presència cultural francesa a Andalusia es manté des de gener de 2007 amb un delegat cultural a la seu del consolat general. Tampoc apareixen l'*Alliance Française* de Terrassa ni de León, que van tancar les portes el 2005 i el 2006, respectivament.

Dades pressupostàries dels Instituts francesos i les *Alliances Françaises* a Espanya, 2006

En €

	Pressupost de despesa	Subvencions públiques MAE
IF Barcelona	2.700.000	195.000
IF Bilbao	550.000	52.000
IF Madrid	3.400.000	305.000
IF Saragossa	600.000	40.000
IF València	650.000	195.000
Total	7.900.000	787.000
<i>Alliances Françaises</i> a Espanya	3.876.000	n/d
Total	11.776.000	n/d

A nivell de recursos humans, els 5 instituts francesos disposen en el seu personal d'un total de 21 expatriats. Les *Alliances Françaises*, compten per a les seues amb conveni amb el MAE de personals expatriat del ministeri: 1 delegat general, 3 directors i un professor-animador.

Evolució del nombre d'alumnes als Instituts francesos a Espanya, 1997 – 2000 i 2006

INSTITUTS	1997	1998	1999	2000	2004	2005	2006
Barcelona	2.403	2.159	2.356	2.474	2.981	2.754	2.600
Madrid	3.044	3.178	3.169	3.202	n/d	n/d	3.310
Bilbao	796	751	720	643	n/d	n/d	630
Saragossa	872	1.076	1.057	999	n/d	n/d	930
València	626	691	702	618	n/d	n/d	530
Total	7.741	7.855	8.004	7.936	2.981	2.754	8.000

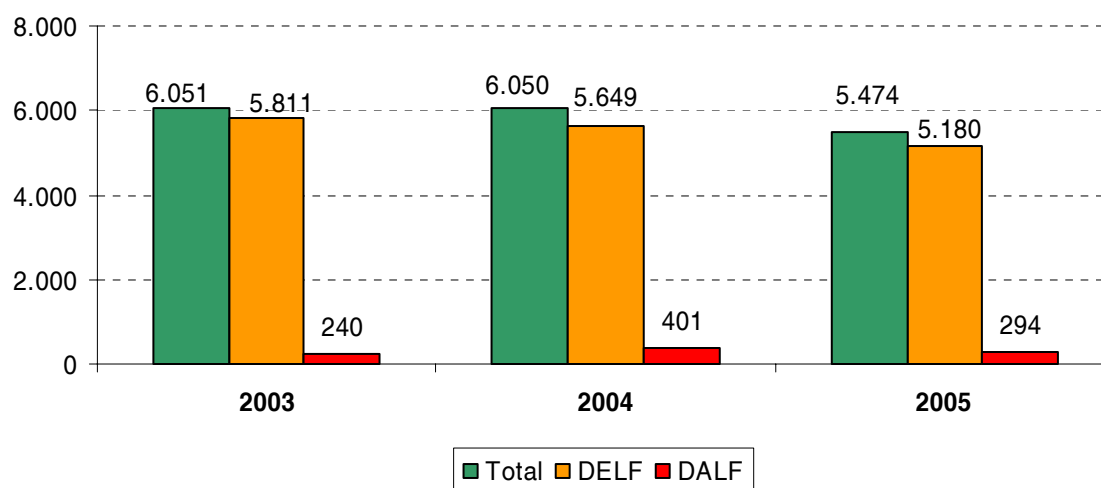
Evolució del nombre d'alumnes a les Aliances franceses a Catalunya, 1996/97 – 1999/00 i 2004/05 – 2005/06

ALLIANCES	1996/1997	1997/1998	1998/1999	1999/2000*	2004/2005	2005/2006
Girona	500	318	225	225	201	206
Granollers	423	493	450	450	478	316
Lleida	104	68	69	60	69	65
Sabadell	850	929	689	750	1.063	971
Terrassa**	127	130	121	125	n/d	-
Total	2.004	1.938	1.554	1.610	1.811	1.558

* Nombre d'alumnes estimat

** Tancada el 2005

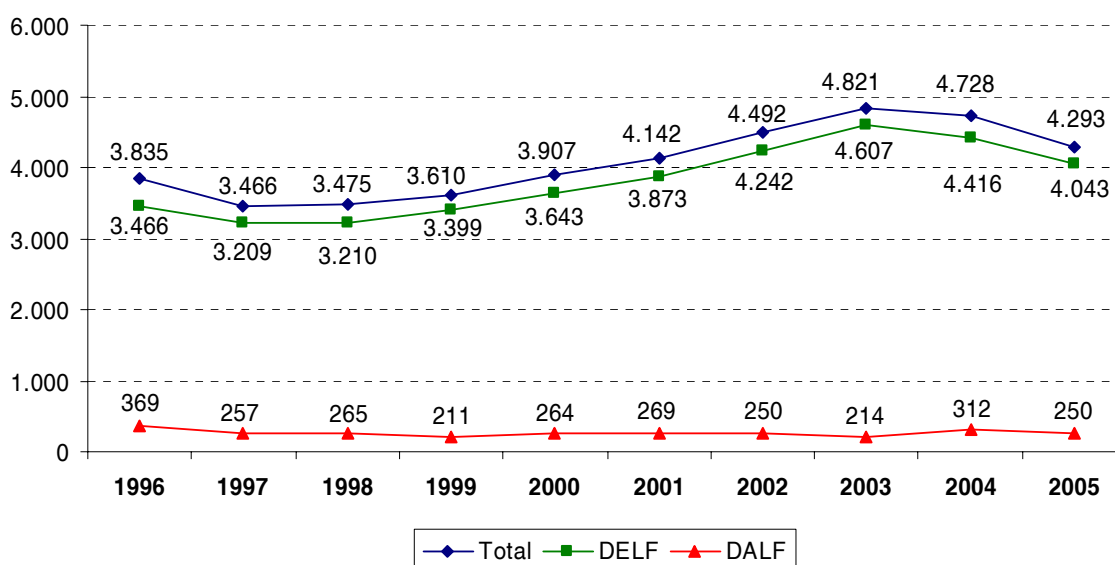
Evolució del nombre d'inscripcions als exàmens pel DELF i DALF a les Aliances Françaises de Catalunya i a l'IF de Barcelona, 2003-2005



Nombre d'inscripcions als exàmens pel DELF i DALF a les Aliances franceses a Catalunya i a l'IF de Barcelona, 2003 - 2005

Centre	2003		2004		2005	
	DELF	DALF	DELF	DALF	DELF	DALF
IF Barcelona	4.607	214	4.416	312	4.043	250
Girona	382	9	313	53	340	6
Granollers	382	3	407	4	317	7
Lleida	165	12	209	20	185	20
Sabadell	275	2	304	12	295	11
Total	5.811	240	5.649	401	5.180	294

Evolució del nombre d'inscripcions als exàmens pel DELF i DALF a l'Institut de Barcelona, 1996-2005



Cal esmentar que a partir del 2006, s'ha procedit a canviar la denominació i la tipologia dels exàmens per tal d'adaptar-los al marc comú europeu dels idiomes.

Certificats segons la nova normativa europea a l'IF de Barcelona, 2006

Certificat	
A1	427
A2	729
B1	585
B2	306
C1	40
C2	10
Total	2.097

6.6. Principals referències. Webgrafia

- Informacions facilitades pel Sr. Jean-Manuel Duhaut, encarregat de missió (*Cooperation Culturelle et du français- CCF*) al *Bureau de la politique artistique et des établissements culturels* del *Ministère des Affaires Etrangères*
- Informacions facilitades per la Srta. Véronique Deschamps del departament de Cursos de l'Institut Francès de Barcelona
- Informacions facilitades per la Srta. Géraldine Koch de la Delegació General de l'Alliance Française de Madrid.
- Ministeri d'Afers Estrangers – *DGCID. La acción. 2000 i 2001*. Paris: Ministeri d'Afers Estrangers.
- Ministeri d'Afers Estrangers – *DGCID. Bilan 2002 et persepctives*. Paris: Ministeri d'Afers Estrangers.
- Ministeri d'Afers Estrangers – *DGCID. Rapport d'Activités 2003*.
- Ministeri d'Afers Estrangers – *DGCID. La Cooperation Internationale Française 2005*
- Pàgina Internet del Ministeri d'Afers Exteriors (DGCID): <http://www.france.diplomatie.fr>
- Pàgina Internet de l'Alliance Française: www.alliancefr.org
- Pàgina Internet de l'Alliance Française a Espanya: www.alliancefrancaise.es

7. ITÀLIA



Instituts italians de cultura
(Ministeri d'Afers Exteriors)
www.esteri.it

Any de creació: segons el cas, però a partir del 1926

Status jurídic/Forma de gestió: Ens públic sense finalitat de lucre

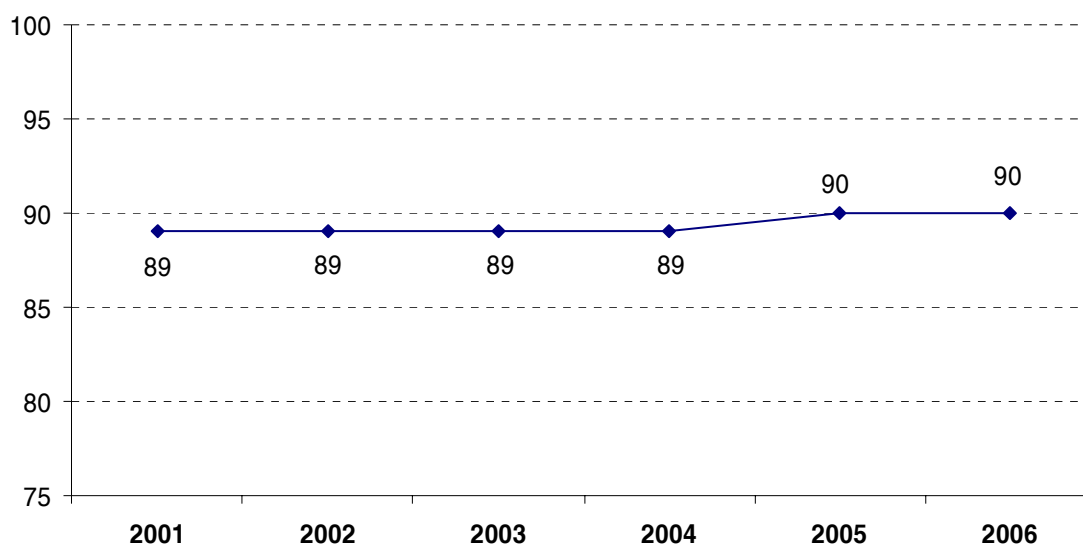
Dependència orgànica i/o financera: Direcció General per la Promoció i la Cooperació Cultural del Ministeri d'Afers Exteriors d'Itàlia

Per veure els diferents centres existents, consulteu

http://www.esteri.it/ita/4_28_67_83_108.asp

7.1. Instituts i altres centres culturals

Evolució del nombre d'Instituts italians de cultura, 2001 – 2006*



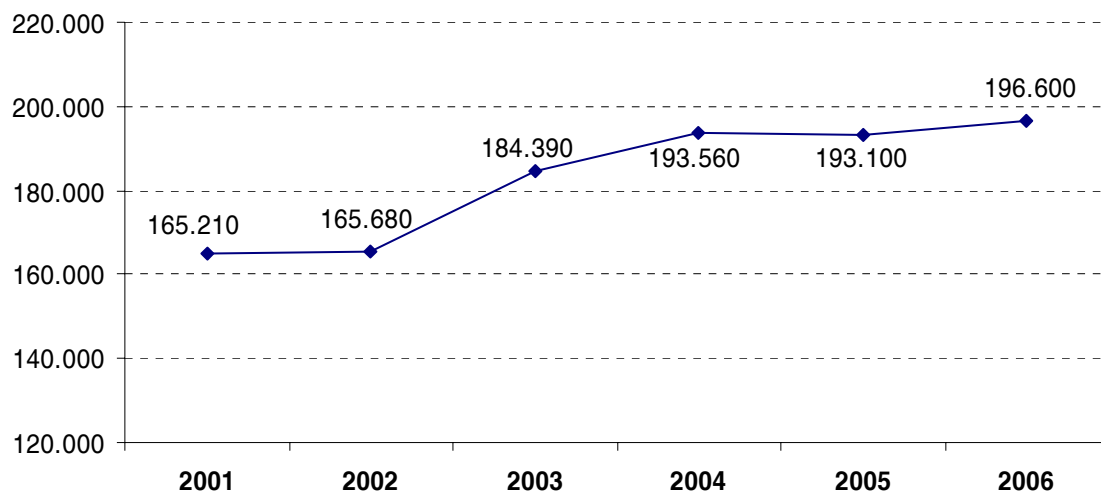
* Cal dir que el gràfic reflecteix els Instituts Italians de Cultura operatius. 3 no eren encara operatius el 2006: Hong Kong, Bombai i Bagdad.

També cal mencionar les 23 Oficines Científiques i Tecnològiques que treballen en el marc de les missions diplomàtiques.

7.2. Dades pressupostàries

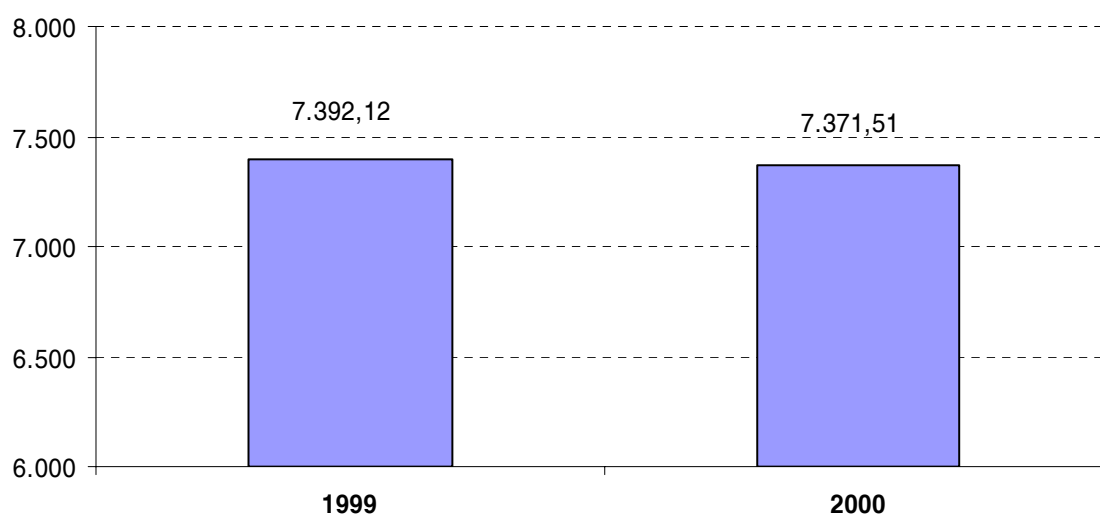
Evolució del pressupost de la Direcció General per la Promoció i la Cooperació Cultural, 2001 – 2006

En milers d'€



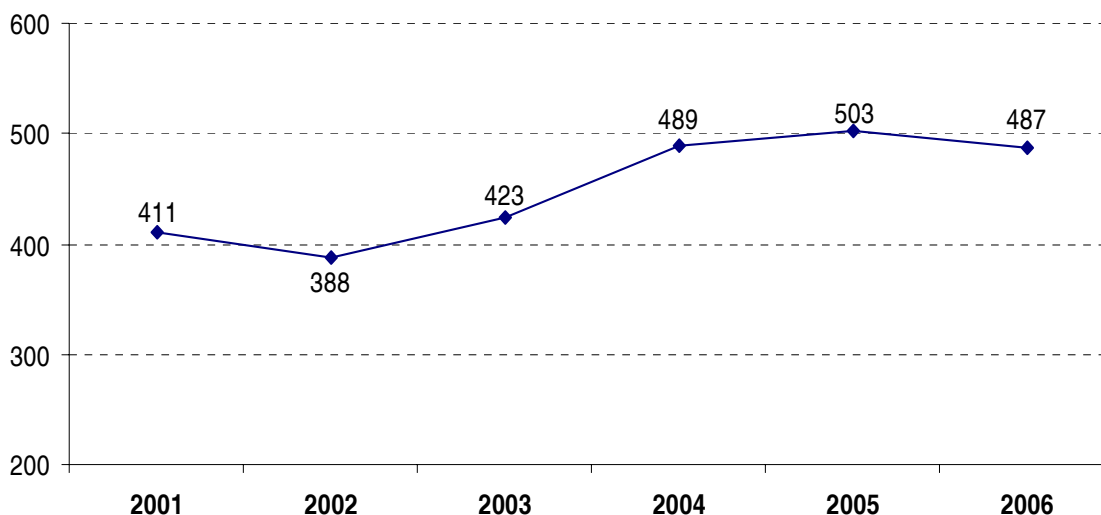
Evolució dels ingressos dels Instituts italians de cultura a l'exterior en prestació de serveis per cursos de llengua italiana, 1999 – 2000

En milers d'€



7.3. Recursos humans

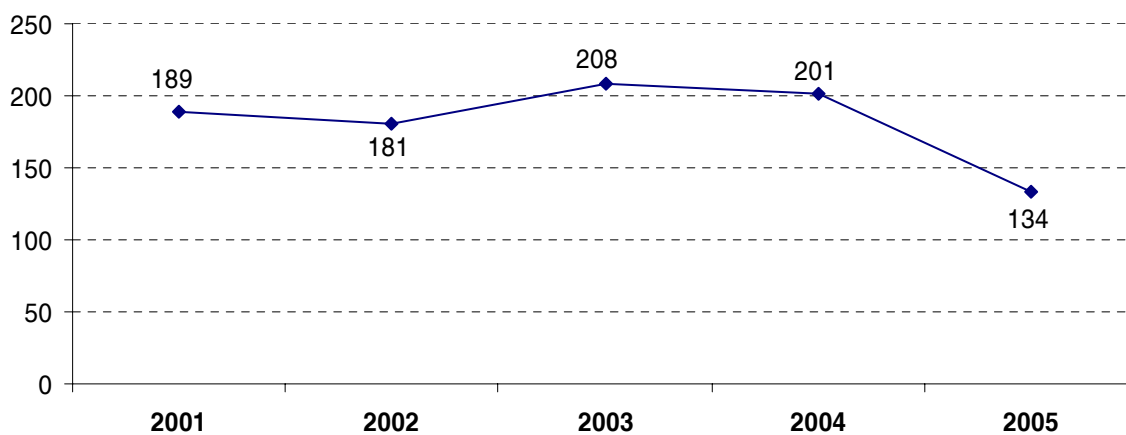
Evolució del personal dels Instituts italians de cultura a l'exterior, 2001 – 2005



Personal dels Instituts italians de cultura a l'exterior, segons càrrec, 2004 i 2005

	2004	%	2005	%
Dirigents Area Promozione Culturale	9	1,8	8	1,6
Directors Area Promozione Culturale	55	10,9	51	10,5
Directors	8	1,6	6	1,2
Experts	9	1,8	7	1,4
Agregats	82	16,3	83	17,0
Contractats temporalment	340	67,6	332	68,2
Total	503	100	487	100

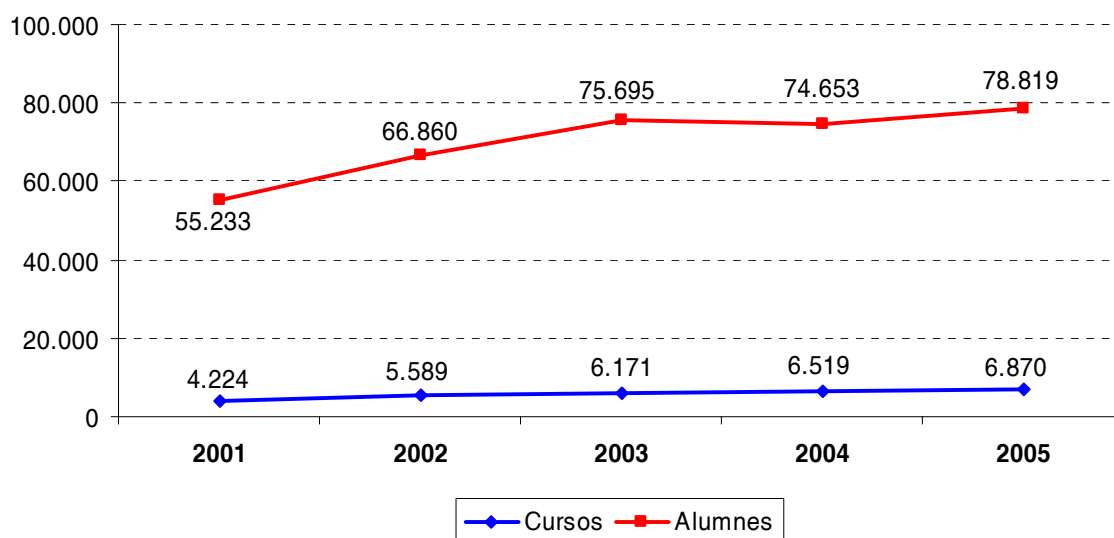
Evolució del personal de l'Area Promozione Culturale a l'exterior, 2001-2005



7.4. Activitats

◆ Ensenyament de la llengua italiana

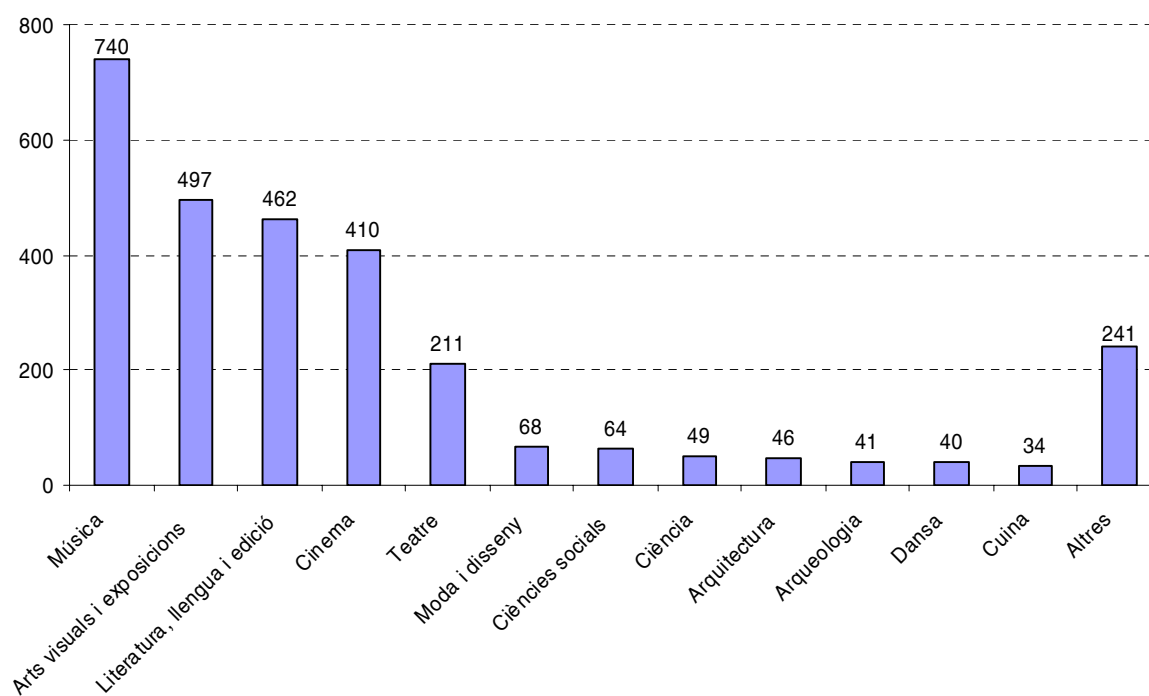
Nombre de cursos i d'alumnes als Instituts italians de cultura, 2001 - 2005



◆ Programació cultural

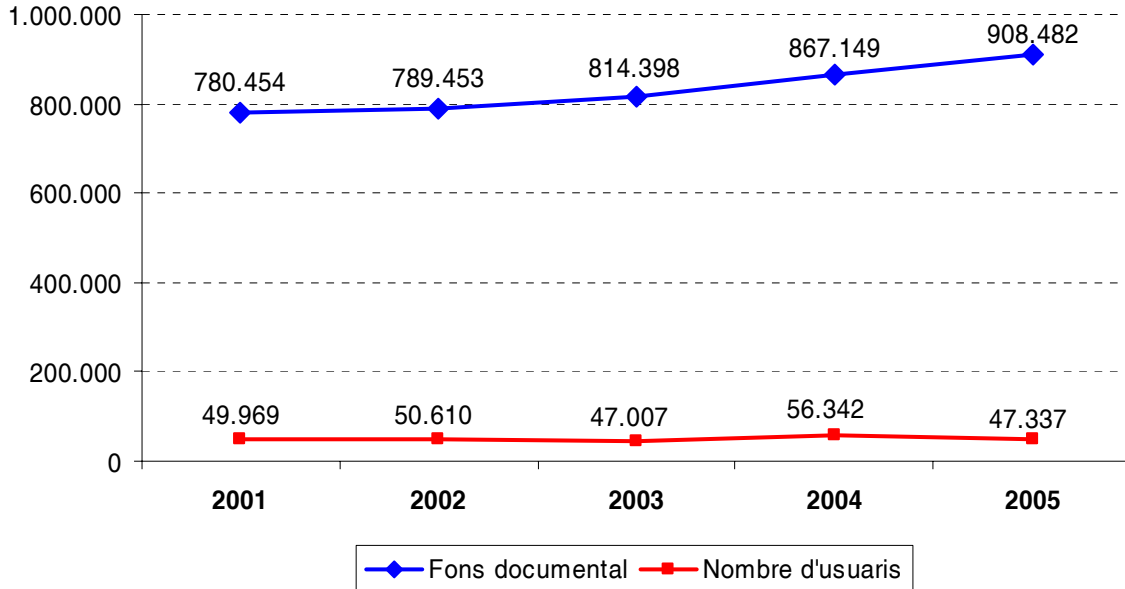
El 2003 es van programar un total de 2.903 activitats culturals.

Nombre d'activitats culturals organitzades pels Instituts italians de cultura, segons tipus d'activitat, 2003



◆ Provisió d'informació i recursos a través de biblioteques

Evolució del fons documental i del nombre d'usuaris de les biblioteques dels Instituts italians de cultura, 2001 – 2005



7.5. Els instituts i centres culturals a Espanya

Els Instituts italians de cultura a Espanya: any de creació i indicadors d'activitat

	IIC Barcelona	IIC Madrid	Total
Any de fundació	1950	1939	
Ensenyament de la llengua italiana (2003/04)			
Nombre de cursos	169	217	386
Nombre d'alumnes inscrits	1.752	2.954	4.706
Programació cultural (2003)			
Nombre total d'actes	47	64	111
Cinema	13	18	31
Literatura, llengua i edició	13	16	29
Teatre	4	7	11
Música	3	13	16
Arts visuals i exposicions	3	5	8
Ciència	2	-	2
Moda	2	-	2
Cuina	2	3	5
Altres	5	2	7
Biblioteca (2003/04)			
Fons documental	18.024	29.221	47.245
Nombre d'usuaris	3.000	500	3.500

7.6. Principals referències. Webgrafia

- Ministeri d'Afers Exteriors: *Il Ministero degli Affari Esteri in Cifre. Annuario Statistico*. Roma: Ministeri d'Afers Exteriors/SISTAN. 2001, 2002 i 2003.
- *Annuario Statistico del MAE* 2003, 2004, 2005 i 2006. Pàgina Internet del Ministeri d'Afers Exteriors: <http://www.esteri.it>

8. PORTUGAL



Instituto Camoes

www.instituto-camoes.pt

Any de creació: 1992, substituint automàticament l'Instituto de Cultura e Lingua Portuguesa (ICALP)

Status jurídic/Forma de gestió: Organisme autònom de dret públic.

Dependència orgànica i/o financera: Ministeri d'Afers Exteriors de Portugal, des del 1994 (anteriorment, depenia del Ministeri d'Educació).

La llei orgànica que el regeix data de 5 de juny de 1997. Hi ha una estreta cooperació amb el Ministeri de Cultura i el Ministeri d'Educació.

La seva funció fonamental és la difusió i la promoció de la cultura i llengua portugueses a l'estranger.

Per veure els diferents centres existents, consulteu <http://www.instituto-camoes.pt/clpic.htm>



Instituto Português do Oriente

<http://www.ipor.org.mo/>

Any de creació: 1989

Status jurídic/Forma de gestió: Entitat privada

Dependència orgànica i financera: L'Instituto Camoes i la Fundação Oriente i el Govern de Macau en són els socis fundadors.

Des de desembre de 1999 té seu a Lisboa, a la Casa de la Lusofonia, però els seus òrgans estatutaris romanen a Macau.

Coordïnats per l'IPOR i articulats per l'Institut Camoes, es van crear en els darrers anys lectorats i cursos de portuguès a la regió Àsia-Pacífic: Tailàndia, Vietnam, Malàisia, Indonèsia, Filipines, Japó, Corea del Sud, i la República Popular de la Xina –Hong Kong i Macau.

Per veure la xarxa de lectorats de la xarxa IPOR, consulteu <http://www.ipor.org.mo/Sections-article2-p2.html>

8.1. Instituts i altres centres culturals

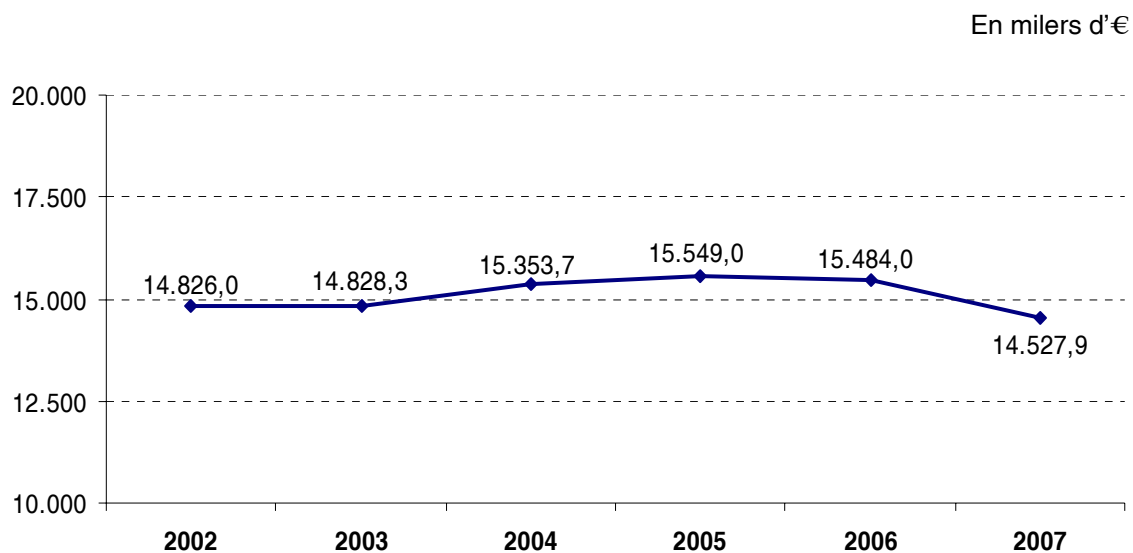
Nombre de centres culturals portuguesos a l'exterior, segons tipus, 2002, 2004 i 2006

	2002	2004	2006
Centres Culturals Portuguesos	16	15	15
<i>De la xarxa de l'Instituto Português do Oriente*</i>	5	4	4
Delegacions de l'Instituto Camoes	7	8	3
Centres de Llengua Portuguesa	20	24	39
<i>De la xarxa de l'Instituto Português do Oriente</i>	--	1	2
Total	43	47	57

* Inclou la seu de Macau.

8.2. Dades pressupostàries

Evolució del pressupost aprovat de l'Instituto Camoes, 2002 – 2007



Pressupost de despesa aprovat de l'Institut Camoes, 2005-2007

En milers d'€

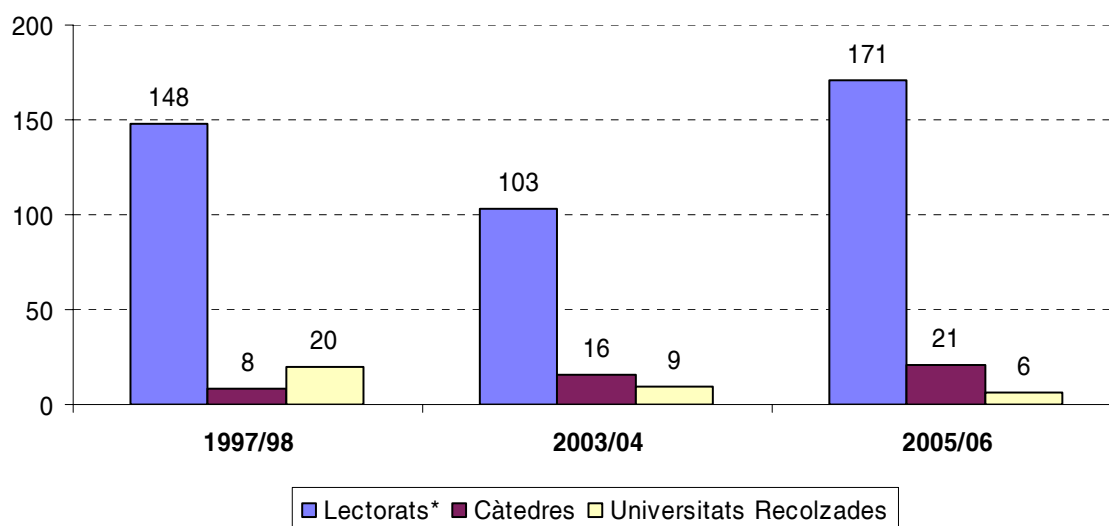
Despeses	2005	%	2006	%	2007	%
Personal	7.295,01	46,9	7.293,39	47,1	7.151,30	49,2
Béns i serveis	3.422,10	22,0	2.283,91	14,8	2.118,84	14,6
Despeses financeres	0,93	0,0	-	-	-	-
Transferències corrents	4.738,16	30,5	4.919,50	31,8	4.321,30	29,7
Inversions reals	48,44	0,3	978,21	6,3	921,00	6,3
Transferències de capital	44,37	0,3	9,00	0,1	15,50	0,1
Total	15.549,00	100	15.484,00	100	14.527,94	100

8.3. Activitats

Les activitats desenvolupades per l'Institut Camoes, sol o en cooperació amb l'IPOR, abraça un total de 95 països arreu del món: 27 a l'Àfrica, 12 al continent americà, 20 a Àsia, 35 a Europa i 1 a Oceania.

◆ Ensenyament de la llengua portuguesa i administració d'exàmens

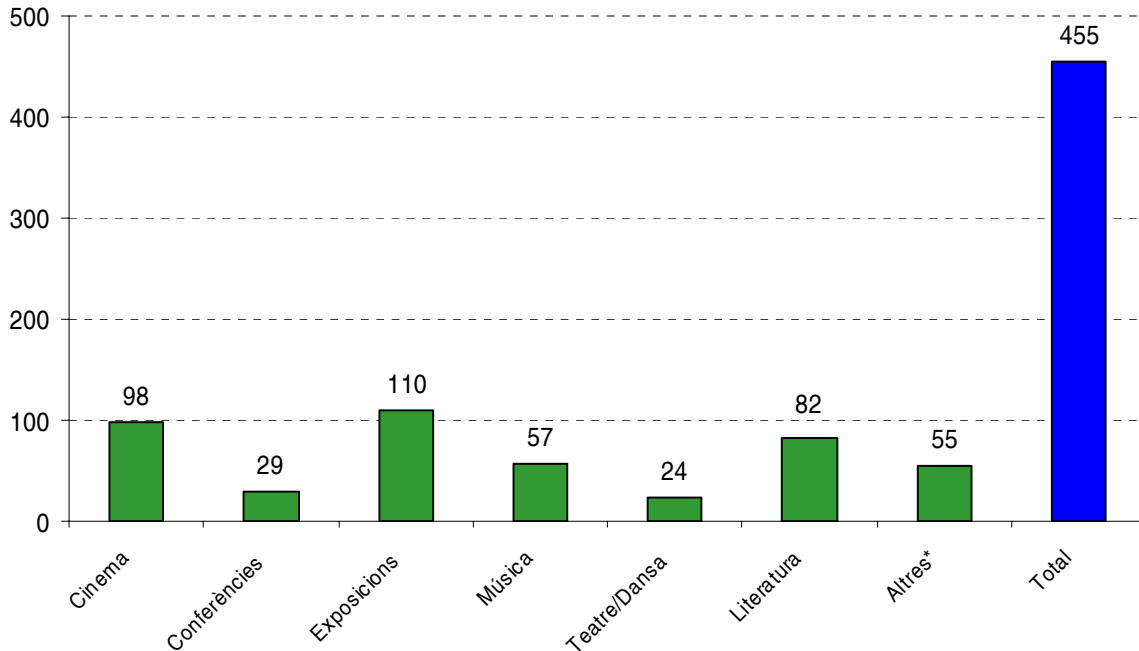
Evolució de la xarxa de docència de la llengua portuguesa a l'exterior: nombre de lectorats, de càtedres i d'universitats recolzades per l'Institut Camoes, 1997/98, 2003/04 i 2005/06



* Inclou no només lectorats en sentit estricte, sinó també tota la xarxa de docència universitària.

◆ Programació cultural

Nombre d'activitats organitzades pels lectorats i Centres de Llengua Portuguesa (CLP/IC), segons tipus, 2006



* Inclou festivals, fires, homenatges, mostres gastronòmiques i altres esdeveniments

8.4. Els instituts i centres culturals a Espanya

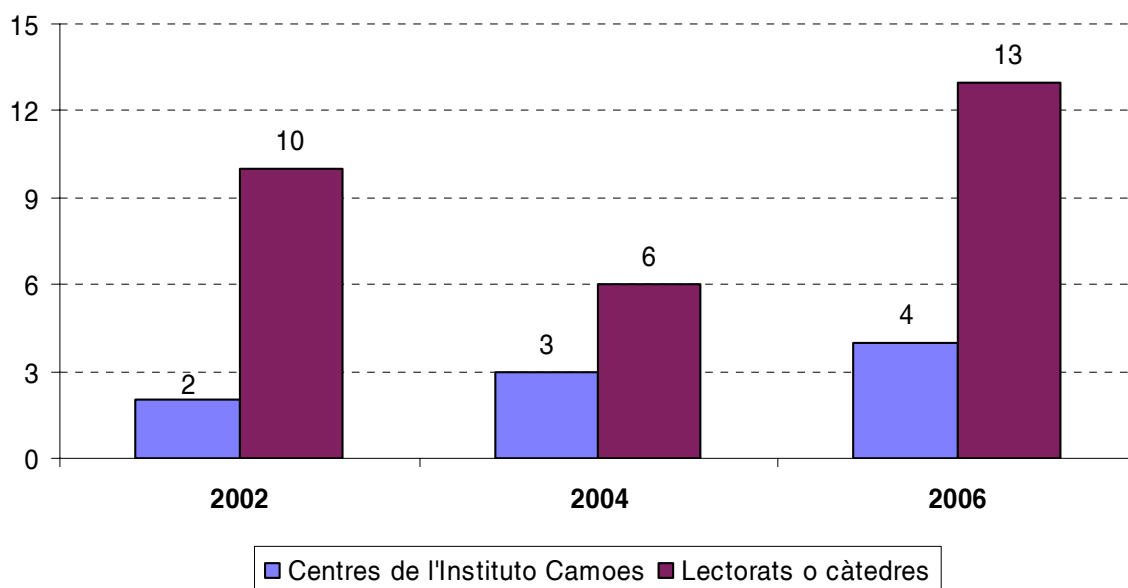
Centres de l'Institut Camoes a Espanya i lectorats i càtedres en universitats espanyoles, 2006

Centres de l'Institut Camoes	Any de creació
Delegació de l'Institut Camoes a Vigo	1998
Centre de Llengua Portuguesa a Barcelona (UAB)	2001
Centre de Llengua Portuguesa a Cáceres (UdE)	2004
Centre de Llengua Portuguesa a Madrid (UAM)	2005
Lectorats i càtedres en universitats espanyoles	Any de creació
Càtedra a la Universitat de Salamanca	2006
Lectorat a la Universidad de Alcalá de Henares	2006
Lectorat a la Universitat Autònoma de Barcelona	s/d
Lectorat a la Universidad de Extremadura (Cáceres)	1990
Lectorat a la Universitat de Girona	2007
Lectorat a la Universitat de Granada	2005
Lectorat a la Universitat de Huelva	2003

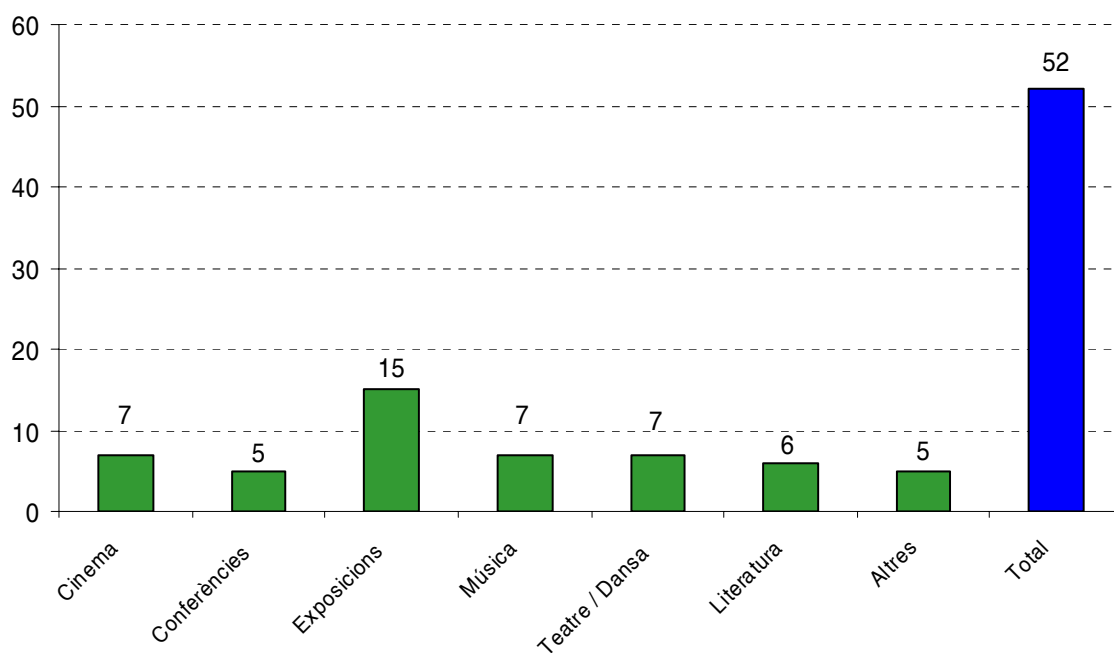
Lectorats i càtedres en universitats espanyoles (cont.)	Any de creació
Lectorat a la Universitat de León	2006
Lectorat a la Universidad Autónoma de Madrid	2002
Lectorat a la Universidad de Oviedo	2001
Lectorat a la Universitat de les Illes Balears	2006
Lectorat a la Universitat de València	2005
Lectorat a la Universidad de Santiago de Compostela	1944
Lectorat a la Universidad de Vigo	1993

El pressupost aprovat per l'Institut Camoes de Lisboa per al Centre de Llengua Portuguesa de Barcelona va ser de 10.000 € el 2003 i de 70.000 € el 2004 (10.000€ destinats al finançament de les activitats regulars del centre i 60.000 € destinats a activitats de col·laboració).

Evolució del nombre de Centres de l'Institut Camoes a Espanya i de lectorats o càtedres en universitats espanyoles, 2002, 2004 i 2006



Nombre d'activitats organitzades pels lectorats i Centres de Llengua Portuguesa (CLP/IC) a Espanya, segons tipus, 2006



8.5. Principals referències. Webgrafia

- Dades facilitades pel Centre de Llengua Portuguesa de Barcelona: Sra.Helena Tanqueiro i becaris adjunts.
- Pàgina Internet de l'Institut Camoes: <http://www.instituto-camoes.pt>
- Pàgina Internet de l'Institut Portugues do Oriente: <http://www.ipor.org.mo/>
- Orçamento do Estado. Desenvolvimento das receitas. Serviços integrados. Instituto Camoes. Pàgina Internet de la Direcció General de Pressupostos del Ministeri de Finances i Administració Pública: <http://www.dgo.pt/oe>

9. REGNE UNIT



British Council

www.britishcouncil.org

Any de creació: 1934

Status jurídic/Forma de gestió: Associació sense finalitat de lucre, que actua com un ens públic executiu no departamental

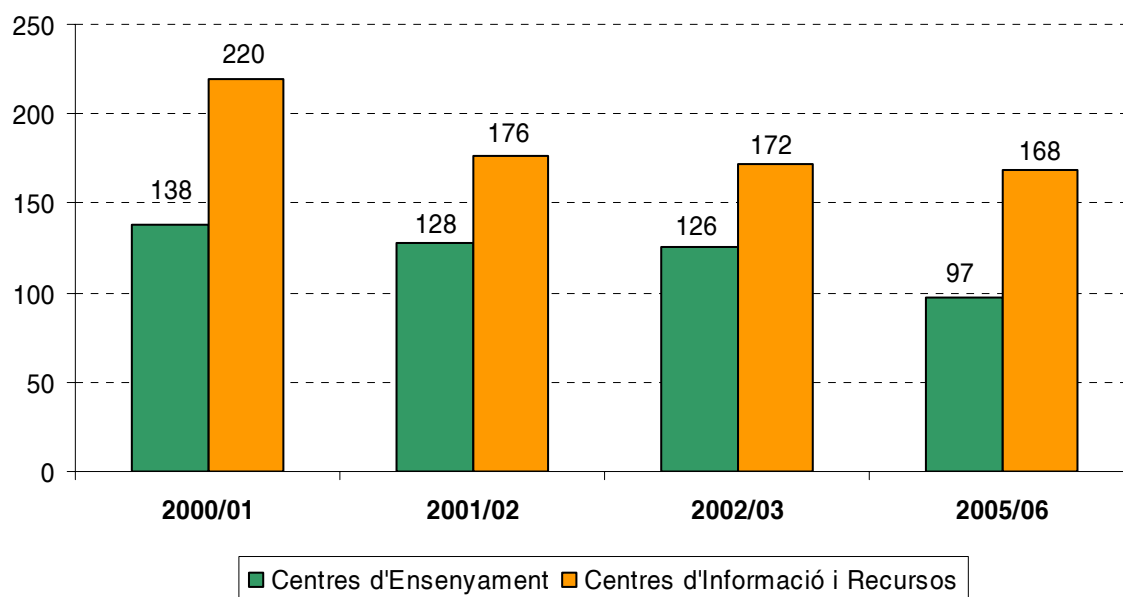
Dependència orgànica i/o financera: Ministeri d'Afers Exteriors i de la Commonwealth del Regne Unit

Per veure els diferents centres existents, consultar

<http://www.britishcouncil.org/home-contact-worldwide.htm>

9.1. Instituts i altres centres culturals

Evolució del nombre de Centres d'Ensenyament i de Centres d'Informació i Recursos del British Council*, 2000/01 – 2002/03 i 2005/06

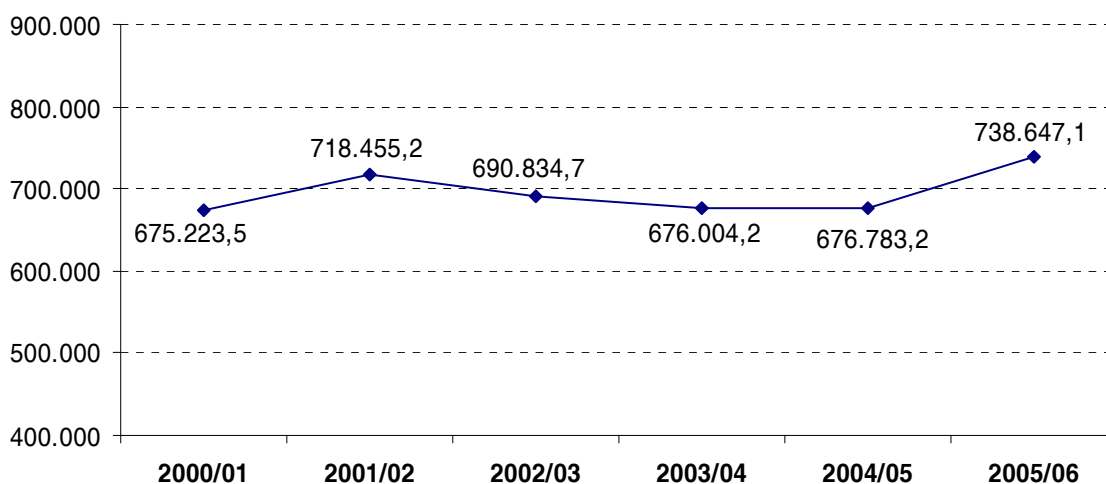


* Ambdós tipus de centres poden coincidir en un mateix institut cultural (immoble) del British Council. Així mateix, poden existir centres no contemplats en aquestes dues categories.

9.2. Dades pressupostàries

Evolució del pressupost de despesa del British Council, 2000/01 – 2005/06

En milers d'€



Pressupost del British Council, 2004/05 i 2005/06

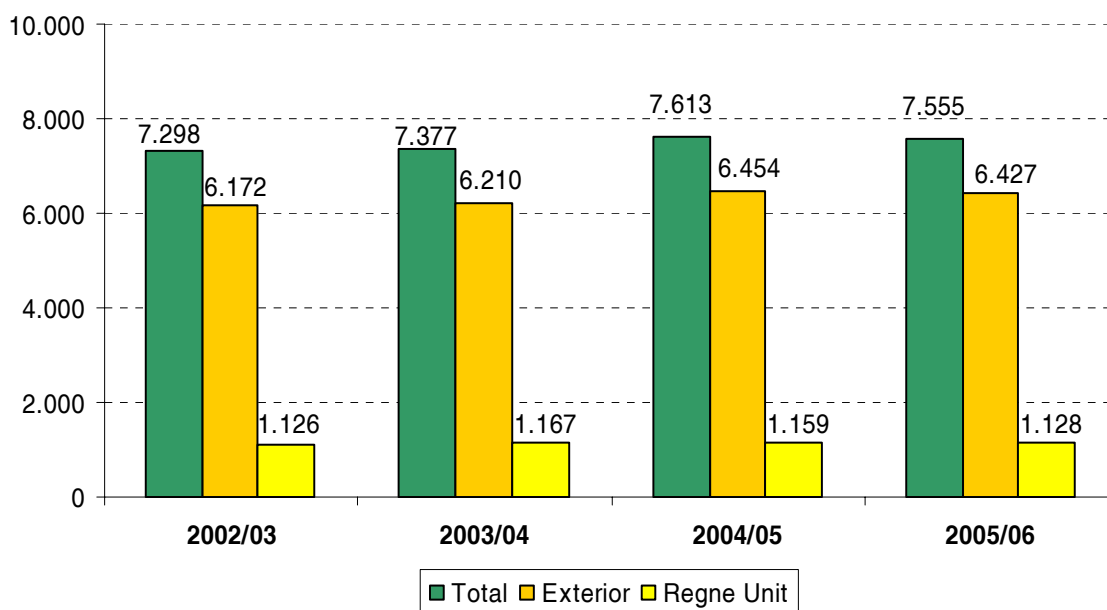
En milers d'€

Ingressos	2004/05	%	2005/06	%
Subvencions	251.930,4	37,6	283.570,9	37,7
Foreign and Commonwealth Office	243.511,2	36,4	274.655,2	36,6
Departament d'Educació i Treball	7.272,9	1,1	7.477,1	1,0
Departament d'Educació d'Irlanda del Nord	472,7	0,1	495,0	0,1
Departament Executiu d'Educació d'Escòcia	461,4	0,1	696,8	0,1
Departament d'Educació i Formació de l'Assemblea Nacional (Gal·les)	212,3	0,0	246,8	0,0
Ingressos propis per prestació de serveis	272.114,4	40,6	306.651,2	40,8
Ensenyament de la llengua anglesa i altres	149.500,4	22,3	169.541,3	22,6
Quotes per serveis educatius	93.627,2	14,0	102.763,8	13,7
Quotes de gestió provinents de l'activitat contractual i d'agència	23.130,5	3,5	23.128,2	3,1
Patrocini i altres ingressos d'actes artístics	4.092,8	0,6	6.041,5	0,8
Altres	1.763,4	0,3	5.176,4	0,7
Recaptació per contractació i d'agència	144.562,7	21,6	159.415,0	21,2
Ingressos financers	1.272,3	0,2	1.550,3	0,2
Total	669.879,7	100	751.187,4	100

Despeses	2004/05	%	2005/06	%
Despeses directes en activitats i infraestructura	673.286,2	99,5	734.408,5	99,4
Promoció de l'aprenentatge de la llengua anglesa	261.086,9	38,6	275.217,0	37,3
Enfortir la cooperació educativa i les oportunitats d'aprenentatge	275.198,1	40,7	308.268,3	41,7
Construir l'apreciació de la creativitat britànica i el seu enfortiment	76.515,7	11,3	81.932,1	11,1
Enfortir la governació i els drets humans	60.485,4	8,9	68.991,1	9,3
Altres: gestió i administració	3.497,0	0,5	4.238,6	0,6
Total	676.783,2	100	738.647,1	100

9.3. Recursos humans

Evolució del personal del British Council, total, a l'exterior i al Regne Unit, 2002/03 – 2005/06



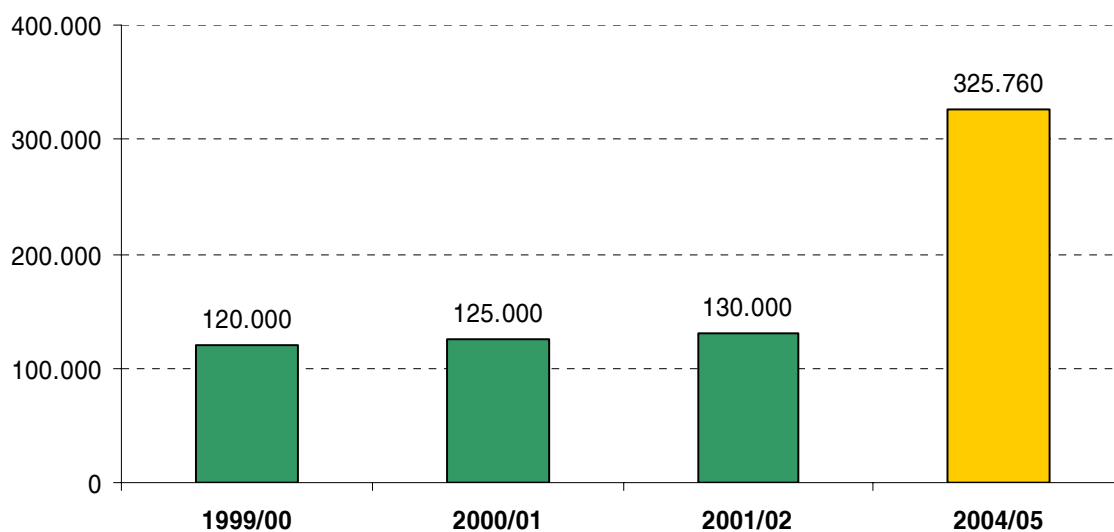
Personal del British Council, segons lloc de treball i funcions, 2002/03 – 2005/06

	2002/03	2003/04	2004/05	2005/06
Regne Unit	1.126	1.167	1.159	1.128
Gestió i administració	1.126	1.167	1.159	1.128
Estranger	6.172	6.210	6.454	6.427
Gestió i administració	4.422	4.510	4.754	4.749
Professors	1.750	1.700	1.700	1.678
Total	7.298	7.377	7.613	7.555

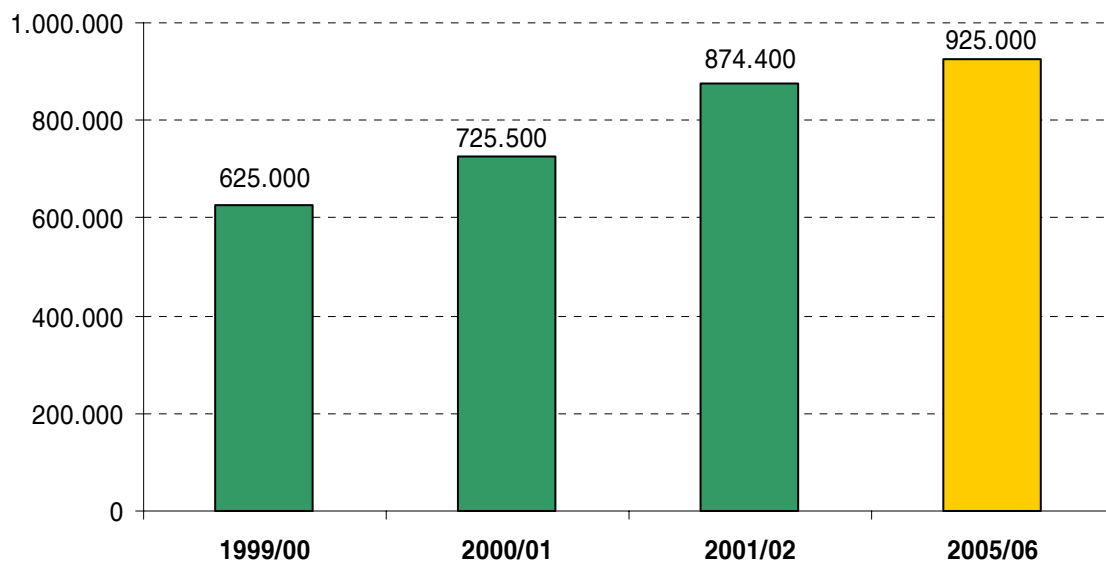
9.4. Activitats

◆ **Ensenyament de la llengua anglesa i administració d'exàmens**

Evolució del nombre d'alumnes del British Council, 1999/00 – 2001/02 i 2004/05



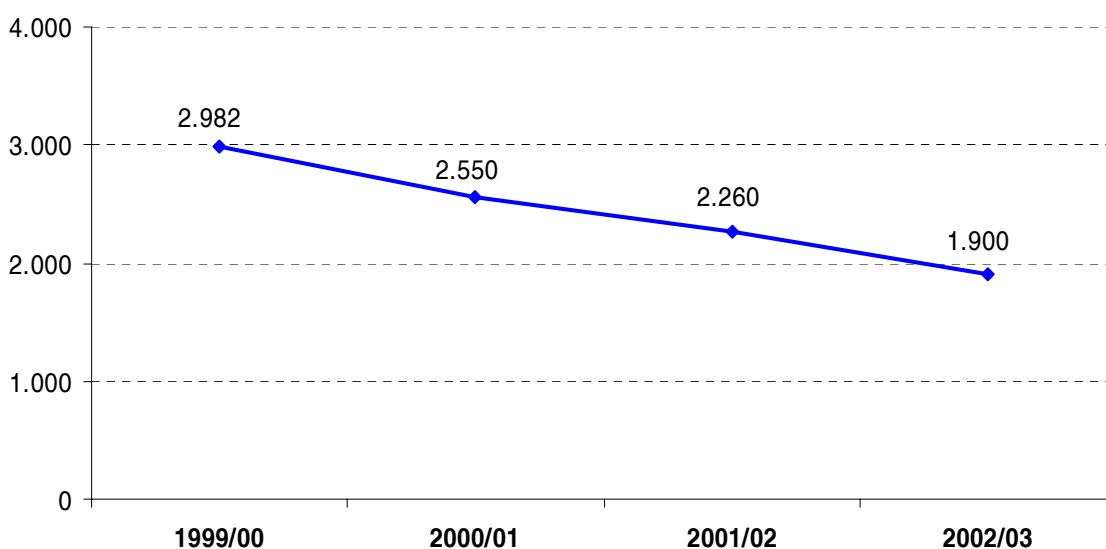
Evolució del nombre d'exàmens administrats pel British Council, 1999/00 – 2001/02 i 2005/06



Com a complement a les xifres anteriors, cal dir que el curs 2005/06, han assistit a cursos organitzats pels centres del BC, independentment dels que s'hagin examinat, un total de 1,3 milions d'estudiants, respecte els 1,2 milions del curs 2004/05.

◆ Programació cultural

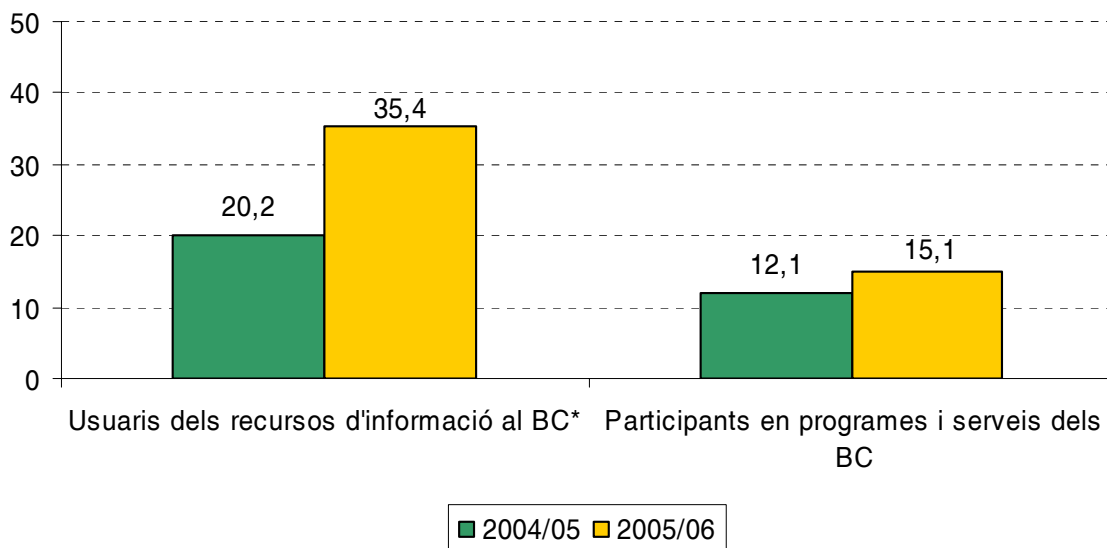
Evolució del nombre d'activitats culturals organitzades pel British Council, 1999/00 – 2002/03



◆ Provisió d'informació i recursos

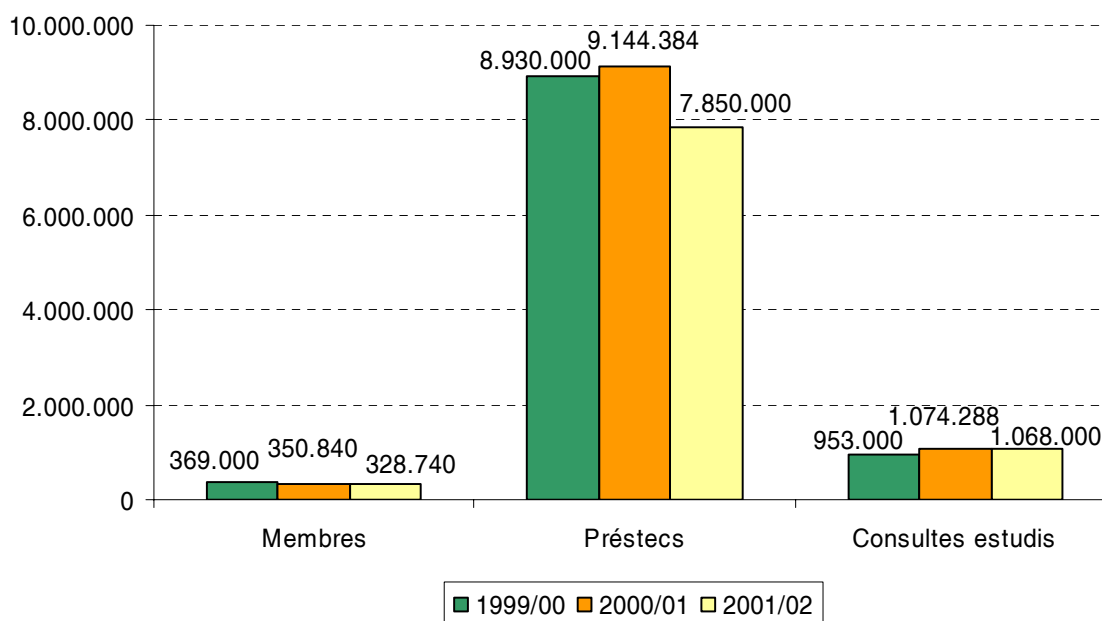
Usuaris genèrics globals dels serveis i recursos del British Council al món, 2004/05 – 2005/06

En milions de persones



* Computa el nombre d'usuaris que utilitzen els recursos d'informació web i no-web.

Dades relatives als Centres d'informació i recursos del British Council, 1999/2000 – 2001/02: membres inscrits al servei, préstecs, consultes d'informació sobre estudis al Regne Unit



9.5. Els instituts i centres culturals a Espanya

Dades relatives al Centre d'informació i Recursos del British Council de Barcelona, 2000/01, 2003/04 i 2005/06

	2000/01	2003/04	2005/06
Nombre de visitants	27.500	25.324	16.593
Nombre de preguntes generals	132	148	97
Nombre de preguntes sobre educació	2.417	1.269	s/d
Fons documental total	16.000	13.714	12.253
Llibres	13.600	10.547	9.555
Video	1.150	1.541	2.045
Altres suports	1.250	1.626	653
Préstecs totals	35.847	64.903	54.541
Llibres	14.703	27.982	28.688
Videos	14.686	25.575	21.058
Altres suports	6.458	11.346	4.795
Membres del servei de préstec	1.196	1.742	2.363
Ingressos (en €)	32.907	s/d	s/d
Personal del centre d'informació (a temps complet)	4	3,5	2

Dades relatives al Centre d'informació i Recursos del British Council de Madrid, 2000/01 i 2003/04

	2000/01	2003/04
Nombre de visitants	29.085	37.365
Nombre de preguntes generals	523	12.102
Nombre de preguntes sobre educació	---	10.444
Fons documental total	21.383	15.425
Llibres	18.016	9.659
Video	1.429	1.231
Altres suports	1.938	4.535
Préstecs totals	21.719	45.710
Llibres	---	25.862
Videos	---	8.294
Altres suports	---	11.554
Membres del servei de préstec	1.828	1.854
Ingressos (en €)	23.328	s/d
Personal del centre d'informació (a temps complet)	3	2,75

9.6. Principals referències. Webgrafia

- British Council: *Annual Report*. Londres: British Council. 1998/99 a 2005/06.
- British Council: *Trustees' annual report and accounts*. Londres: British Council. 2001 a 2003.
- Pàgina Internet del British Council: <http://www.britishcouncil.org>
- Pàgina Internet del British Council Publication Scheme: <http://foi.britishcouncil.org>
- Informacions facilitades per la Sra. Ana Rosa Delgado, Resource Centre / Library Manager del British Council de Barcelona.

10. SUÈCIA



Svenska Institutet

www.si.se

Any de creació: 1945 (conversió en agència el 1998)

Status jurídic/Forma de gestió: Agència pública

Dependència orgànica i financera: Ministeri d'Afers Exteriors de Suècia.

El Ministeri estableix els grans objectius i línies d'actuació i l'SI té autonomia d'acció i de disposició dels recursos.

L'SI es distribueix en 4 departaments: el Departament per a la informació sobre Suècia; el Departament per a la cultura i la societat; el Departament per a l'Educació i la investigació; i el Centre Cultural Suec de París.

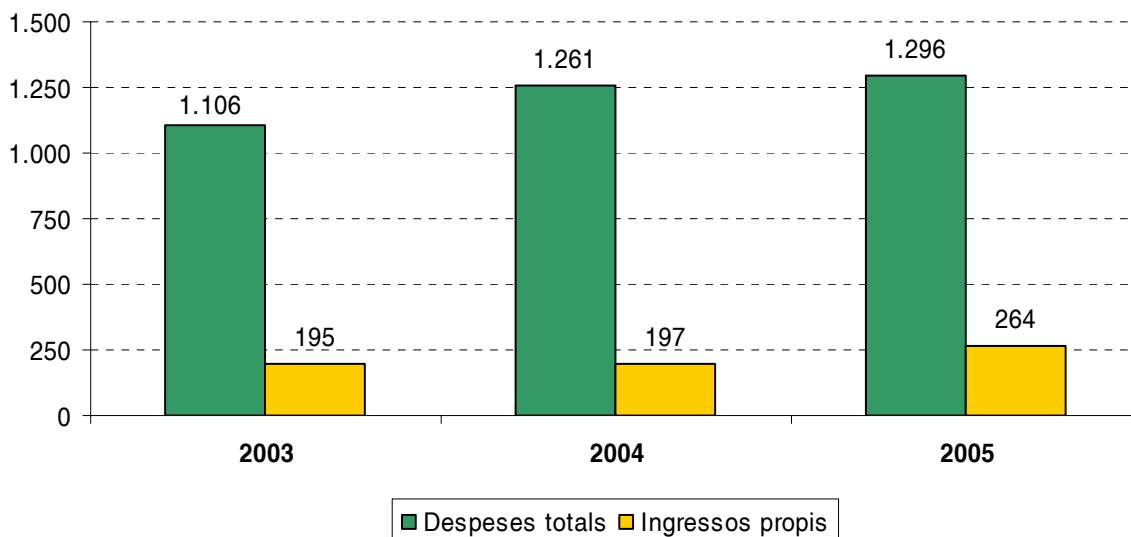
10.1. Instituts i altres centres culturals

L'Svenska Institutet té un únic centre a l'exterior, el Centre Culturel Suédois de París (CCS). Per veure algunes notes sobre el centre existent, consulteu <http://www3.si.se/templates/CommonPage.aspx?id=472>.

Pel que fa al nombre de visitants a les activitats organitzades al CCS, cal dir que s'han mantingut al voltant dels 100.000 anuals els darrers anys. Concretament, el 2003 van passar pel CCS 100.000 persones, 120.000 el 2004 i 90.000 el 2005.

Despeses totals i ingressos propis del Centre Culturel Suèdois (CCS). 2003–2005

En milers d'€



El CCS de París haurà generat el 2006 uns 200.000 euros a través de les seves activitats, majoritàriament de la docència lingüística. Aquest ingressos estan en la línia dels obtinguts els darrers anys tal com s'observa al gràfic anterior. Així, la ràtio entre els ingressos procedents d'activitats pròpies sobre els costos corrents i d'activitats del CCS varia d'un 15% a un 20% anualment.

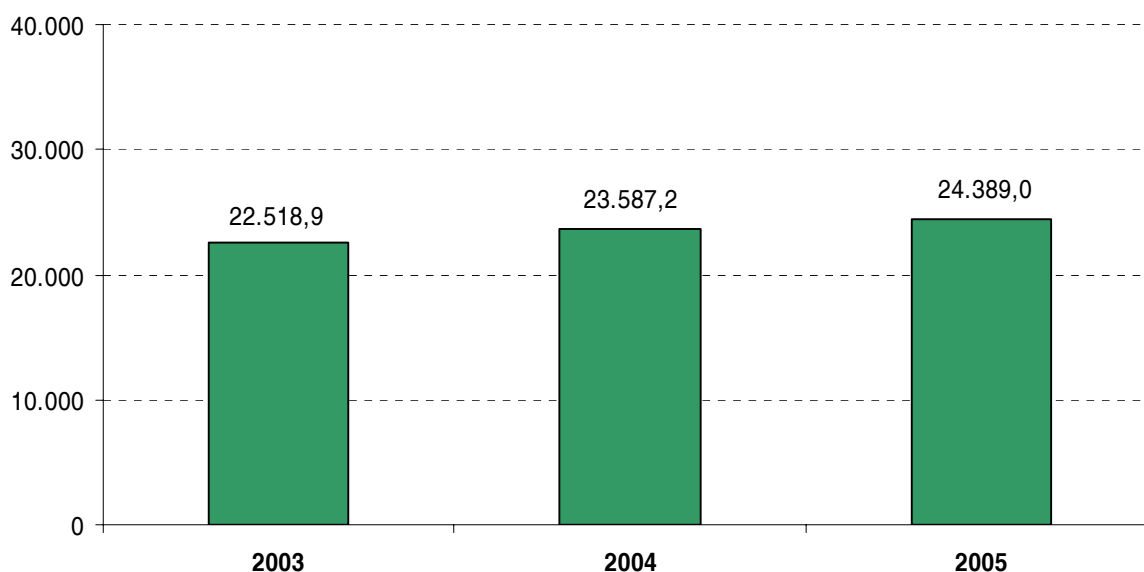
10.2. Dades pressupostàries

Per a l'any 2006, el pressupost per a l'SI és de 23,5 milions d'euros (220.783.000 SEK). Aquesta és l'aportació governamental a l'SI, la major part de la qual prové del Ministeri d'Afers Exteriors.

L'SI només genera ingressos propis a partir de la seva llibreria institucional, que és aproximadament de 180.000 euros anuals.

Evolució del pressupost de despesa del Svenska Institutet 2003 – 2005

En milers d'€



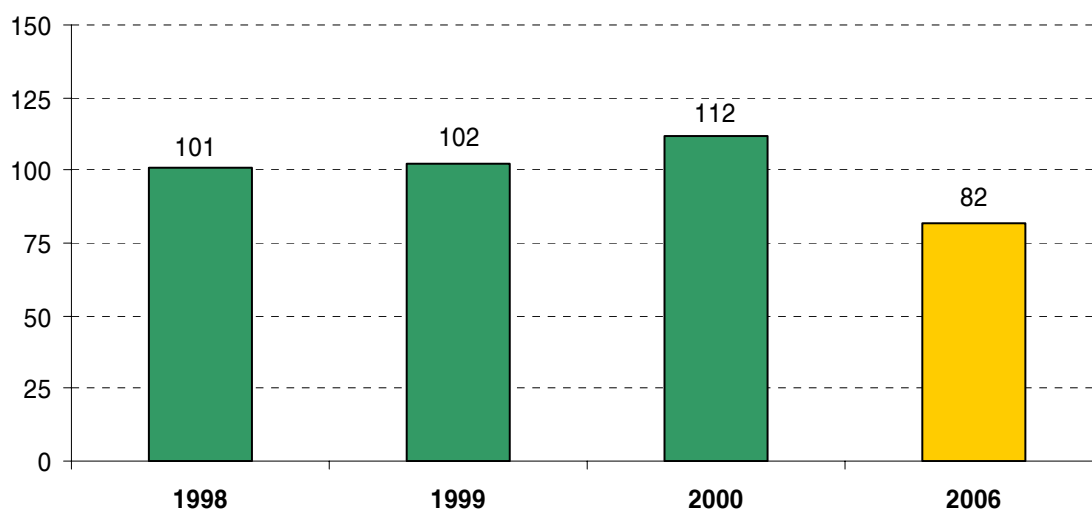
Pressupost del Svenska Institutet 2003 – 2005

En milers d'€

Ingressos	2003	%	2004	%	2005	%
Subvencions públiques	9.749,6	42,0	10.109,3	42,0	10.675,7	42,6
Ingressos propis: prestació de serveis	852,7	3,7	876,1	3,6	1.002,5	4,0
Patrocini	1.034,3	4,5	1.258,1	5,2	1.799,3	7,2
Ingressos financers	10,3	0,0	7,3	0,0	2,9	0,0
Total ingressos	11.647,0	50,2	12.250,8	50,9	13.480,4	53,7
Transferències finalistes	11.574,2	49,8	11.814,8	49,1	11.601,5	46,3
Total	23.221,2	100	24.065,6	100	25.081,9	100
Despeses	2.003	%	2.004	%	2.005	%
Personal	5.119,6	22,7	5.396,0	22,9	5.547,6	22,7
Manteniment	1.241,2	5,5	1.260,1	5,3	1.234,7	5,1
Altres despeses corrents	4.551,1	20,2	5.102,1	21,6	5.960,8	24,4
Despeses financeres	40,5	0,2	37,8	0,2	47,6	0,2
Total despeses	10.952,5	48,6	11.796,0	50,0	12.790,8	52,4
Transferències finalistes	11.566,4	51,4	11.791,2	50,0	11.598,2	47,6
Total	22.518,9	100	23.587,2	100	24.389,0	100

10.3. Recursos humans

Evolució del personal de l'Svenska Institutet, 1998-2006



Dels 82 treballadors que actualment té l'SI, 10 pertanyen al Centre Cultural Suèdois de París. De les 72 persones restants, 14 treballen a la part administrativa, 7 en tasques de coordinació i 51 són *project managers*.

10.4. Principals referències. Webgrafia

- Svenska Institutet: *Activities 1999*. Estocolm: Svenska Institutet: 2000.
- Svenska Institutet: *Activities 2000*. Estocolm: Svenska Institutet: 2001.
- Svenska Institutet: *Activities 2001*. Estocolm: Svenska Institutet: 2002.
- *Arsredovisning 2003, 2004 i 2005*.
- Pàgina Internet de l'Svenska Institutet: <http://www.si.se>
- Informacions facilitades pels Srs. Åsa Lundmark i Hans Lepp de l'SI a Estocolm.

11. SUÏSSA



Organisme: **Pro Helvetia**

www.pro-helvetia.ch

Any de creació: 1939

Status jurídic/Forma de gestió: Fundació privada sense finalitat de lucre

Dependència orgànica i/o financera: Oficina Federal de Cultura de Suïssa

Pro Helvetia és el Consell de les Arts de Suïssa, finançador de projectes tan dins de territori de la confederació com a l'exterior.

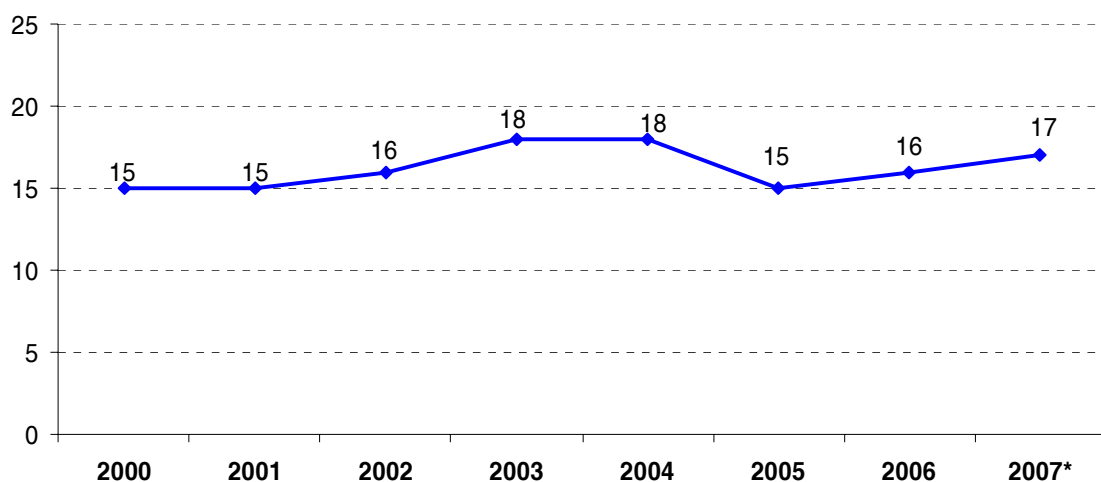
La missió de Pro Helvetia són, entre d'altres, la preservació de la identitat cultural Suïssa, especialment de l'expressió popular, i el foment de l'intercanvi cultural i lingüístic a nivell suís i entre la Confederació Helvètica i altres països.

Per veure els diferents centres existents, consultar

<http://www.pro-helvetia.ch/index.cfm?rub=869&id=2703>

11.1. Instituts i altres centres culturals

Evolució del nombre d'oficines i centres culturals de Pro Helvetia i centres culturals amb acords de *partenariat*, 2000-2007



* Estimat

Cal dir que el 2005 es va produir una important restructuració. Així, en destaca la clausura de les seus a Budapest, Bratislava i Praga i també el fet que els centres culturals de Milà i Venècia ara han esdevingut filials de l'Istituto Svizzero de Roma. Finalment, la nova política és centrar-se més en l'expansió per zones regionals que no pas en països/estats; de resultes, la propera obertura el gener de 2007 d'una nova seu a Nova Delhi (Índia).

Centres culturals suïssos i oficines de Pro Helvetia a l'estranger, 2006

Centres Culturals Suïssos	Any de creació
<i>Centre Culturel Suisse</i> de París (França)	1985
<i>Swiss Institute</i> de Nova York (EUA)	1986
<i>Istituto Svizzero</i> de Roma (Itàlia)*	2003
<i>*Hi pertanyen els centres de Milà i Venècia</i>	
Oficines d'Enllaç	
El Caire (Egipte)	1987
Ciutat del Cap (Rep. de Sud-Àfrica)	1998
Varsòvia (Polònia)	2006
Nova Delhi (Índia)	Previst per a 2007
Oficines gestionades per Pro Helvetia en el marc del Programa Cultural Suís al sud-est d'Europa i Ucraïna	
Belgrad (Sèrbia)	2002
Bucarest (Romania)	1999
Kiev (Ucraïna)	1999
Pristina (Kosovo)	2003
Sarajevo (Bòsnia - Hercegovina)	1999
Skopje (Macedònia)	1999
Sofia (Bulgària)	1999
Tirana (Albània)	1999

11.2. Dades pressupostàries

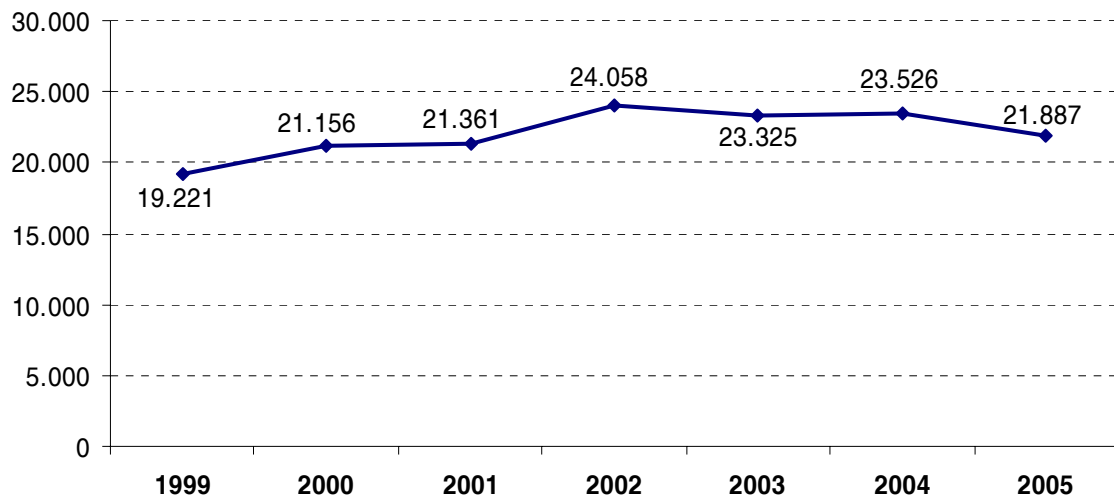
Pressupost de Pro Helvetia, 2004 – 2005

En milers d'€

Ingressos	2004	%	2005	%
Subvencions públiques	22.694,7	96,5	21.122,6	100,0
Subvenció federal	22.340,7	95,0	21.060,7	99,7
Subvenció de l'Ajuntament de Zuric	45,0	0,2	44,7	0,2
Aportacions finalistes	309,0	1,3	17,2	0,1
Ingressos financers	1,7	0,0	1,9	0,0
Devolucions	830,0	3,5	0,0	0,0
Total	23.526,4	100	21.124,5	100
Despeses	2004	%	2005	%
Despeses en projectes culturals	15.518,5	66,0	14.781,4	67,5
Suïssa - Aportacions, crèdits i garanties per descoberts	6.998,8	29,7	6.503,9	29,7
Estranger - Aportacions, crèdits i garanties per descoberts	8.519,7	36,2	8.277,5	37,8
Despeses de producció	5.969,4	25,4	5.456,6	24,9
Despeses administratives	1.807,2	7,7	1.481,3	6,8
Superàvit	231,2	1,0	167,2	0,8
Total	23.526,4	100	21.886,5	100

Evolució del pressupost de Pro Helvetia, 1999 – 2005

En milers d'€



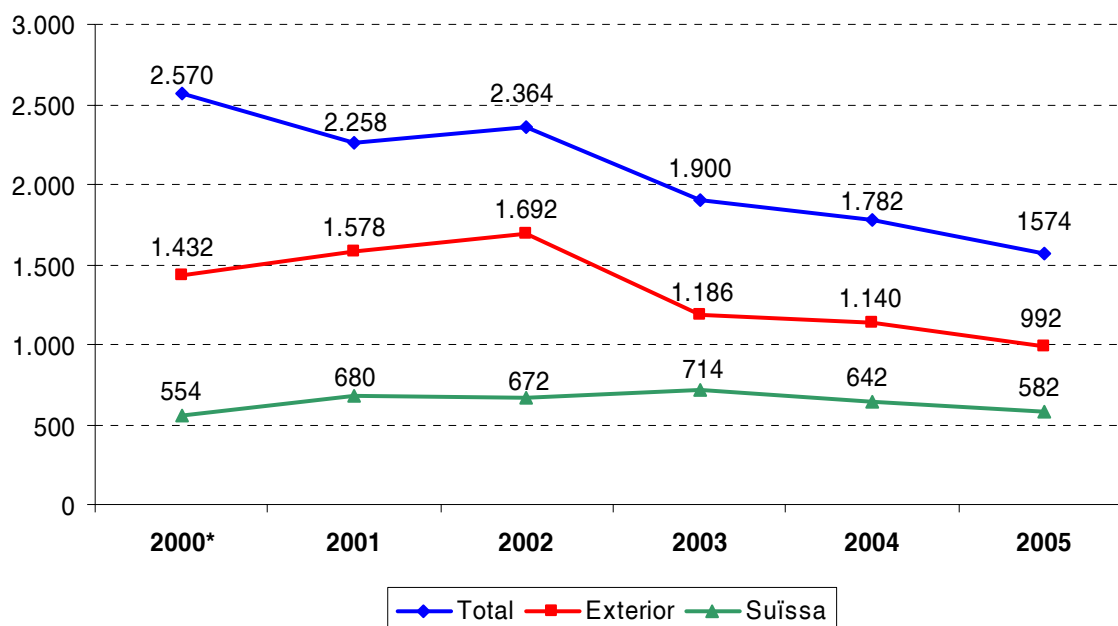
11.3. Recursos Humans

A 2006, l'estructura orgànica de Pro-Helvetia dins de Suïssa s'eleva a 56 llocs de treball a temps complet i a 13 a l'exterior. Amb tot, addicionant-hi el Programa Cultural Suís a l'Europa sudoriental i Ucraïna, el total arriba als 70 llocs de treball a Suïssa i 25 a l'estranger.

11.4. Activitats

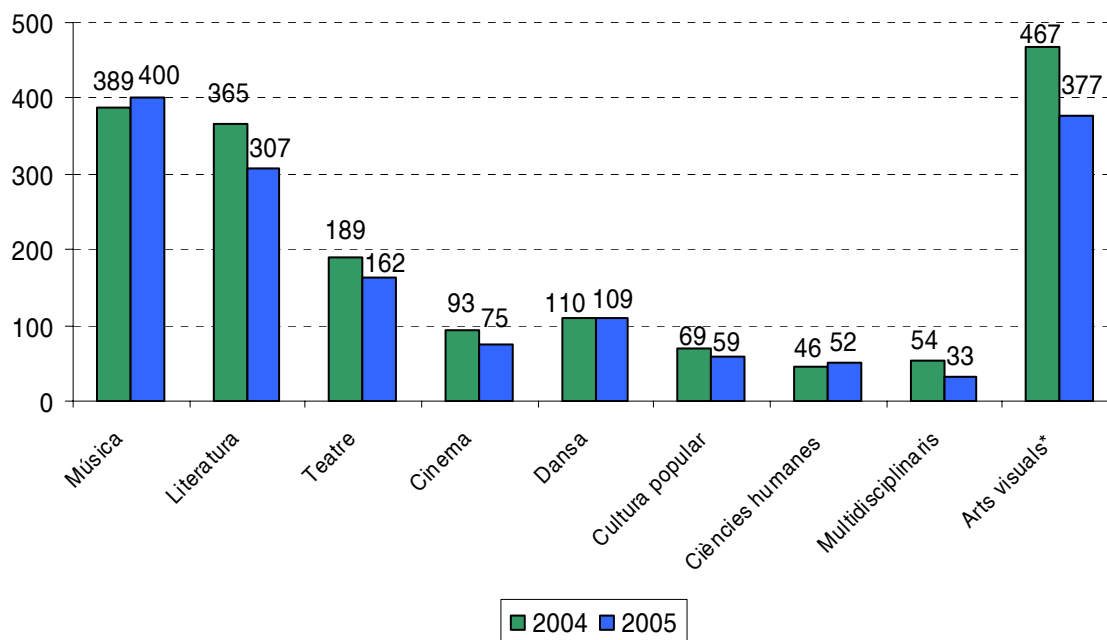
◆ Subvenció i organització de projectes culturals

Evolució del nombre de projectes subvencionats per Pro Helvetia: total, a l'exterior i a Suïssa, 2000 – 2005



* Un total de 584 activitats el 2000 van tenir la consideració estadística d'ambivalents (suïsses/exteriors).

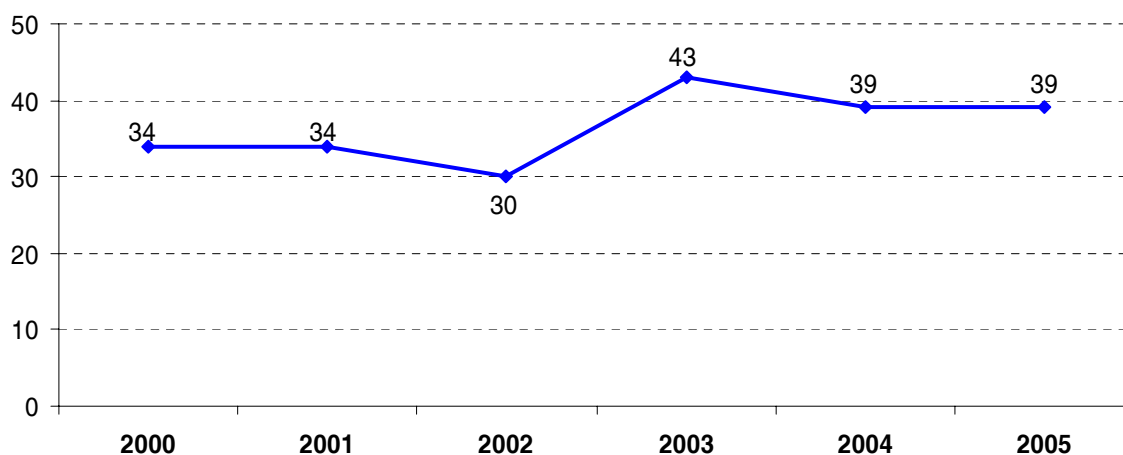
Nombre de projectes subvencionats per Pro Helvetia, segons àmbit cultural, 2004 – 2005



* La classificació per sectors d'activitats ha variat sensiblement el 2005, per la qual cosa l'epígraf Arts Visuals engloba el que abans eren les categories separades: Arts plàstiques, Arts aplicades, Arquitectura i Fotografia

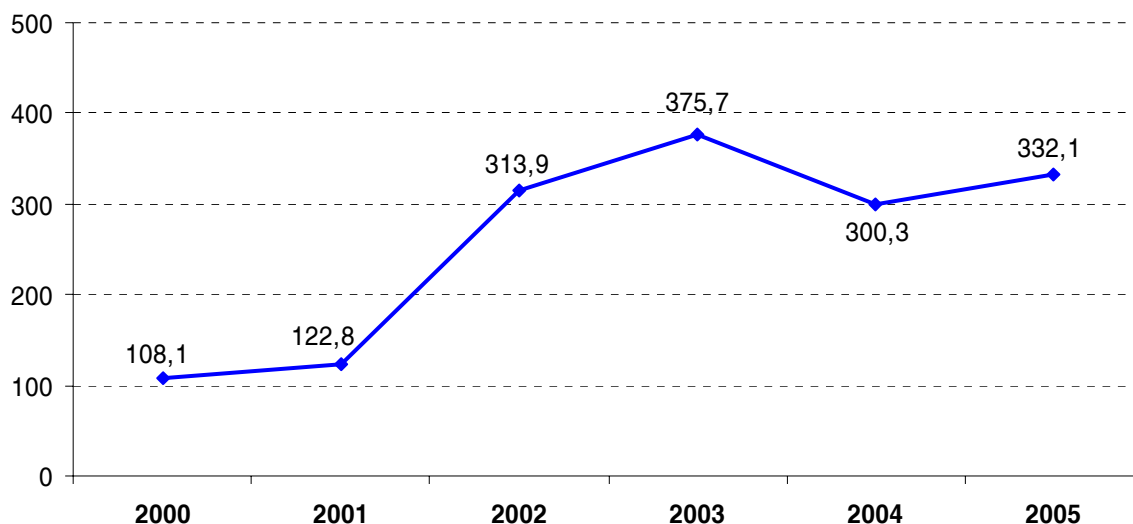
11.5. L'acció de Pro Helvetia a Espanya

Evolució del nombre de projectes culturals subvencionats per Pro Helvetia a Espanya, 2000 - 2005



Evolució de les dotacions a projectes culturals subvencionats per Pro Helvetia a Espanya, 2000 – 2005

En milers d'€



Nombre de projectes subvencionats per Pro Helvetia a Espanya i quantitat de les dotacions en subvencions (en €), segons àmbits culturals, 2002 – 2005

	2002				2003			
	Projectes	%	Subvenció	%	Projectes	%	Subvenció	%
Arts plàstiques	7	23,3	235.472,3	75,0	16	37,2	243.828,2	64,9
Arts escèniques	4	13,3	8.734,5	2,8	2	4,7	7.060,8	1,9
Cinema	5	16,7	29.895,3	9,5	2	4,7	2.660,6	0,7
Literatura	7	23,3	21.585,0	6,9	11	25,6	13.996,4	3,7
Música	6	20,0	10.327,7	3,3	6	14,0	77.668,7	20,7
Ciències humanes	1	3,3	7.928,9	2,5	6	14,0	30.451,2	8,1
Total	30	100	313.943,8	100	43	100	375.666,0	100

	2004				2005			
	Projectes	%	Subvenció	%	Projectes	%	Subvenció	%
Arts plàstiques	10	25,6	93.060,6	31,0	9	23,1	48.822,5	14,7
Arts escèniques	6	15,4	65.929,0	22,0	6	15,4	197.842,9	59,6
Cinema	2	5,1	21.995,0	7,3	1	2,6	2.552,8	0,8
Literatura	7	17,9	6.582,4	2,2	11	28,2	20.142,3	6,1
Música	10	25,6	99.877,8	33,3	7	17,9	46.269,7	13,9
Ciències humanes	4	10,3	12.809,8	4,3	5	12,8	16.465,6	5,0
Total	39	100	300.254,7		39	100	332.095,9	100

Cal dir que les algunes de les quantitats reflecteixen l'aportació de Pro Helvetia per a activitats no solament desenvolupades a Espanya, sinó també en altres països en el marc, per exemple, d'exposicions itinerants i que no han pogut ser desagregades.

11.6. Principals referències. Webgrafia

- Pàgina Internet de Pro Helvetia: <http://www.pro-helvetia.ch>
- Memòries anuals 2000 – 2005.

12. CATALUNYA



Institut Ramon Llull

www.llull.cat

Any de creació: 2002, mitjançant conveni entre la Generalitat de Catalunya i la Comunitat Autònoma de les Illes Balears. El 2004, el Govern balear acorda la seva separació de l'Institut. El 2005 s'aproven els estatuts.

Status jurídic/Forma de gestió: Consorci de dret públic de caràcter associatiu amb personalitat jurídica pròpia.

Dependència orgànica: L'Institut Ramon Llull es relaciona amb la Generalitat de Catalunya a través del Departament de la Vicepresidència. Financerament, rep aportacions de l'esmentat departament, així com de la resta d'entitats consorciades i ingressos propis. Des de la seva constitució, també ha rebut sengles subvencions dels departaments de Presidència i Governació de la Generalitat de Catalunya.

L'Institut Ramon Llull (IRL) té com a finalitat la projecció exterior de la llengua i de la cultura catalanes en totes llurs modalitats i mitjans d'expressió.

La llista d'enllaços de les universitats en què s'ofereixen lectorats en llengua, literatura i cultura catalanes pot trobar-se a:

<http://www.llull.cat/llull/estatic/cat/quisom/lectorats-mapa.shtm>

12.1. Instituts i altres centres culturals

L'IRL no disposa, per ara, de seus fora del territori dels Països Catalans.

En aquest estadi de consolidació de la institució, la projecció exterior de la llengua i el pensament es materialitza entre d'altres en algunes línies d'actuació:

- Promoció de la literatura a través de fires, festivals (FIL Frankfurt 2007)
- Promoció i suport a les societats de catalanística a l'exterior i les seves iniciatives, projectes i actuacions
- Accions genèriques de difusió, a través d'organització de mostres culturals a l'exterior
- Intercanvi entre pensadors i creatius catalans i estrangers
- Promoció de les relacions, projectes i iniciatives conjuntes amb institucions i organismes de projecció de la cultura, de dins i fora del domini lingüístic i, especialment, amb les institucions homòlogues d'altres països o cultures
- Cooperació internacional a través de l'Instituto Cervantes, càtedres internacionals, centres d'estudis i lectorats

12.2. Dades pressupostàries

Pressupost de l'Institut Ramon Llull, 2004, 2005

En €

Concepte	2004	2005
Ingressos		
Ingressos propis	102.150,0	37.744,1
Transferències corrents	6.068.571,7	8.430.341,8
<i>Departament de Cultura (1)</i>	4.463.416,0	7.056.526,0
<i>DURSI</i>	946.265,2	969.921,8
<i>Departament de la Presidència</i>	275.000,0	275.000,0
<i>Departament de Governació i Administracions Públiques</i>	100.000,0	128.894,0
<i>Altres (2)</i>	283.890,5	
Ingressos patrimonials	8.525,3	44.903,0
Total Ingressos	6.179.247,0	8.512.988,8

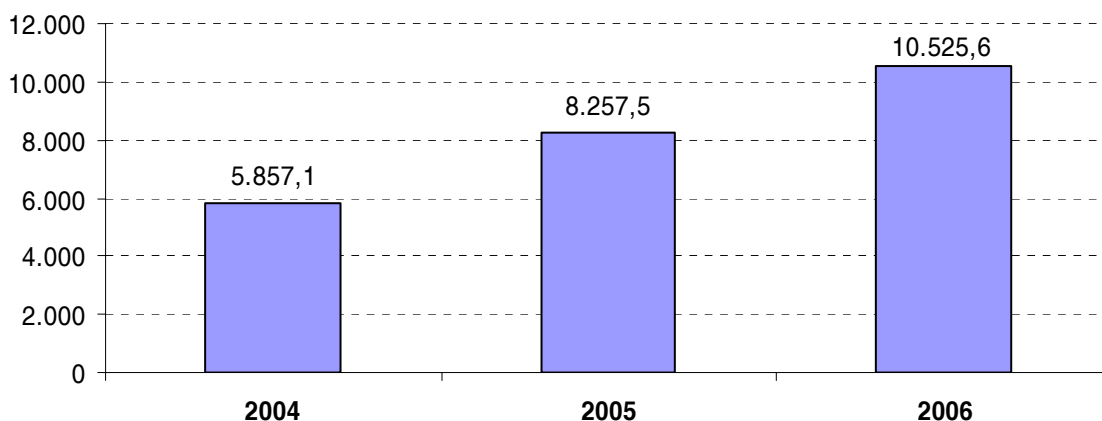
Despeses

Personal	1.867.691,5	1.789.595,9
Compres i serveis	2.491.990,5	3.180.269,5
Subvencions	1.435.725,1	3.205.302,5
Inversions reals	61.677,2	82.364,1
Total Despeses	5.857.084,3	8.257.531,9

(1) El Departament de Cultura va executar, el 2005, una transferència corrent de 6.078.173,36 euros. Els 978.352,64 euros restants es van incorporar a l'exercici del 2006.

(2) Inclou 200.000 euros del Govern Balear i 83.890 euros de la Institució de les Lletres Catalanes.

Evolució del pressupost de despesa de l'IRL, 2004, 2005 i 2006* En milers d'€



* Pressupost inicial aprovat per a 2006.

12.3. Recursos humans

Distribució del personal* de l'Institut Ramon Llull, 2004-2006

Càrrec	2004	2005	2006
Alts càrrecs	6	6	6
Tècnics superiors	15	21	28
Tècnics mitjans	1	2	--
Administratius	9	11	16
Auxiliars	2	2	2
TOTAL	33	42	52

* Les dades són només de plantilla, per tant s'exclouen tots aquells llocs que van lligats a un contracte temporal.

12.4. Activitats



Àrea de Llengua

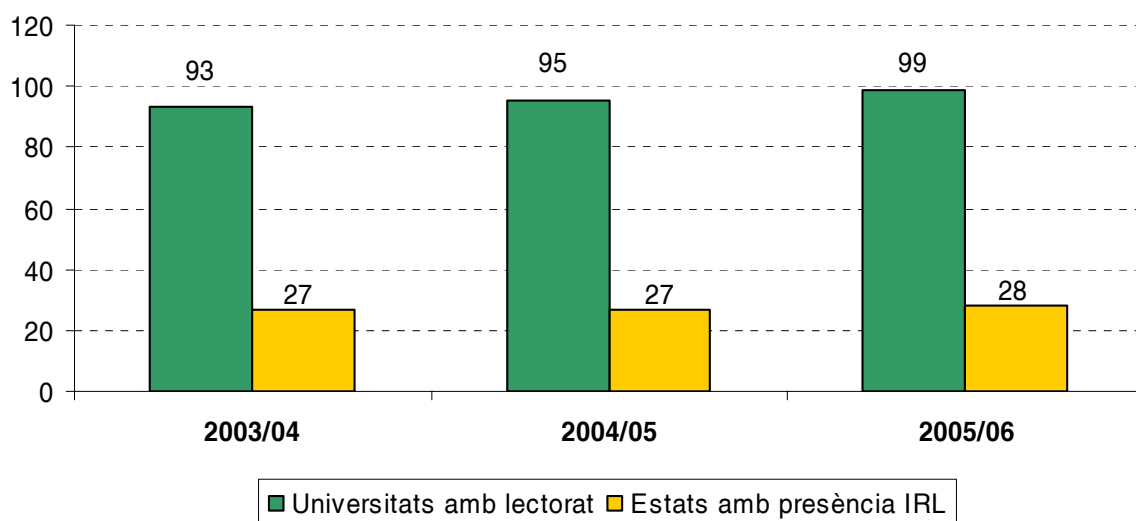
◆ Ensenyament de la llengua catalana a l'exterior

Detall dels lectorats i nombre d'alumnes, per estats, curs 2005/06

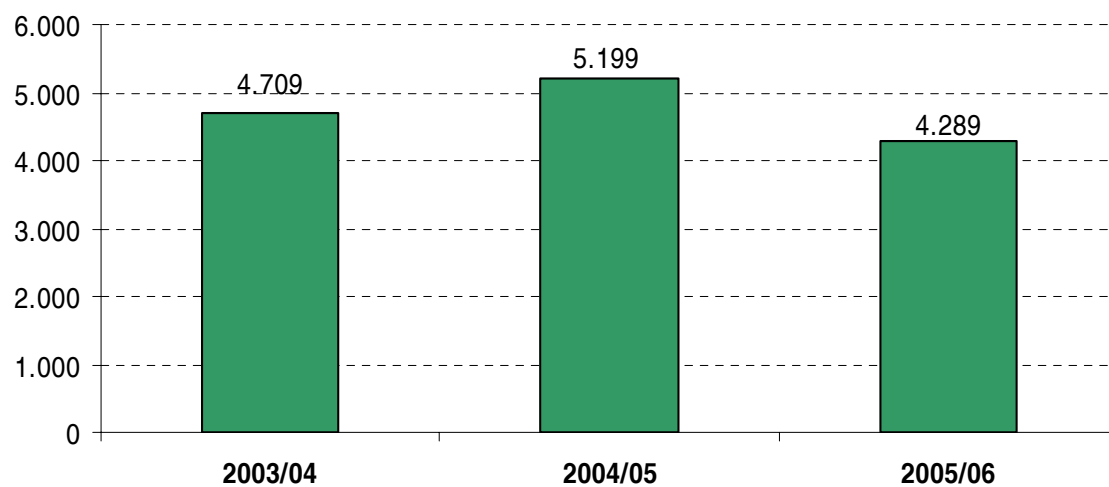
Estat	Universitats	Alumnes
Alemanya	23	1.122
Argentina	3	47
Austràlia	1	3
Àustria	2	*
Bèlgica	1	8
Camerun	1	95
Canadà	1	29
Cuba	1	*
Eslovènia	1	14
Estats Units d'Amèrica	5	105
Finlàndia	1	12
França	10	1.134
Hongria	2	244
Irlanda	1	28
Israel	1	13
Itàlia	12	495
Mèxic	2	32
Països Baixos	1	17
Polònia	3	107
Portugal	1	*
Regne Unit	16	533
Romania	1	159
Rússia	2	36
Sèrbia i Montenegro	1	*
Suïssa	1	56
República Txeca	2	*
Uruguai	1	*
Xile	1	*
Total	99	4.289

* Pendent de rebre les dades de la Memòria d'activitats 2005-2006

Nombre d'universitats i estats amb lectorat en llengua catalana, 2003/04 – 2005/06

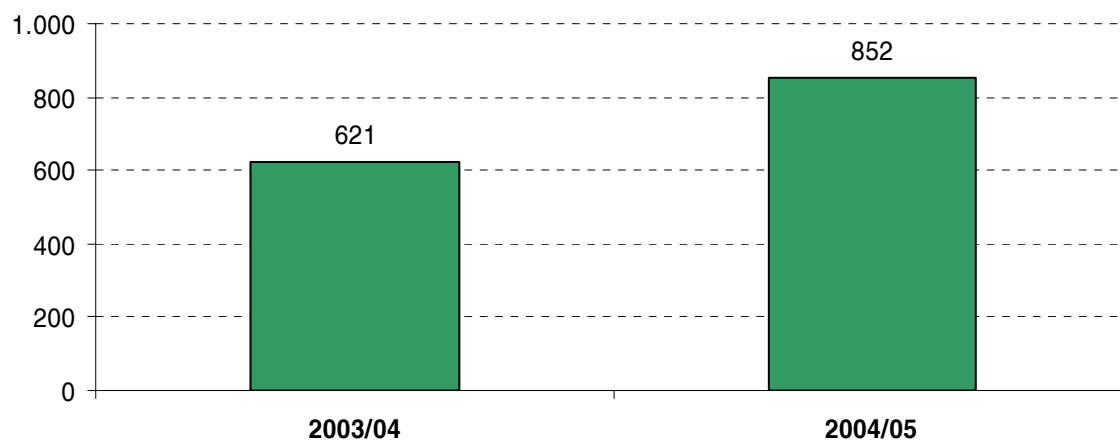


Nombre d'alumnes als lectorats de l'IRL, 2003/04 – 2005/06



* La dada del curs 2005/06 resta incompleta perquè manca rebre les dades de les universitats d'Àustria, Cuba, Portugal, Sèrbia i Montenegro, República Txeca, Uruguai i Xile. Així, la xifra definitiva presumiblement superarà la dels cursos anteriors.

Nombre d'examinands als lectorats de l'IRL, 2003/04 – 2004/05



12.5. Principals referències. Webgrafia

- Pàgina Internet de l'Institut Ramon Llull:
<http://www.llull.cat/llull/index.jsp?idioma=ca>
- Llista de lectorats a les diferents universitats del món:
<http://www.llull.cat/llull/estatic/cat/quisom/lectorats-llista.shtm>
- Memòria del Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya. Anys 2004 i 2005
- Informacions facilitades per la Sra. Lourdes Malo, secretària de Gerència de l'Institut Ramon Llull

Annex

Notes del Quadre “Nombre de centres a l’exterior i a Espanya, i nombre de ciutats i països amb presència institucional en activitats culturals, 2006”, pàg. 4.

Alemanya: a través del Goethe Institut – Inter Nationes, la presència cultural alemanya a l’exterior es concreta sota la forma d’instituts culturals (excloent els 16 instituts i els 2 centres per a cursos d’estiu ubicats a la República Federal d’Alemanya), de sales de lectura en biblioteques preexistents i de societats culturals amb acords de cooperació amb el Goethe Institut (Goethe Zentren). També s’inclouen les oficines externes que donen suport a les activitats dels instituts culturals dins d’un país. S’exclouen del còmput els centres examinadors del Goethe Institut i d’altres centres examinadors.

Àustria: es comptabilitzen els instituts culturals de l’Österreich-Institut, a més dels instruments de la Direcció General per Afers Culturals del Ministeri d’Afers Exteriors, és a dir, els Fòrums culturals austríacs i la xarxa de biblioteques austríaques (Österreich-Bibliotheken).

Dinamarca: únicament s’inclouen els centres del Danske Kultur Institut, excloent uns altres tres instituts que treballen en l’àmbit de la recerca cultural i humanística (a Roma, Atenes i Damasc).

Espanya: es comptabilitzen els dos principals instruments de l’Instituto Cervantes a l’exterior, els instituts culturals i les Aulas Cervantes.

Finlàndia: es contempen els instituts culturals i científics subvencionats pel Ministeri d’Educació de Finlàndia.

França: s’inclouen en el còmput els instituts i els diferents tipus de centres culturals (Centres Culturals, Centres Culturals i de Cooperació Lingüística, i Centres Culturals i de Cooperació) que disposen d’autonomia financera i que són tutelats per la Direcció General de Cooperació Internacional i Desenvolupament (DGCID) del Ministeri d’Afers Exteriors, així com totes

aquelles *Alliances Françaises* que reben subvencions del Ministeri d'Afers Exteriors en el marc d'un conveni de *partenariat*.

Itàlia: es comptabilitzen els instituts a l'exterior dependents de la Direcció General per la Promoció i la Cooperació Cultural del Ministeri d'Afers Exteriors.

Portugal: l'Instituto Camoes disposa de Centres Culturals Portuguesos (inclosos els de l'Instituto Português do Oriente), de Delegacions de l'Instituto, i de Centres de Llengua Portuguesa.

Regne Unit: es contempen tots els tipus de centres a l'exterior del British Council, ja siguin instituts, oficines de coordinació de l'activitat cultural, biblioteques amb les que es mantenen convenis, o centres de recursos i d'informació. S'exclouen del còmput totes aquelles oficines centrals i altres centres establerts a diferents ciutats del Regne Unit.

Suècia: es comptabilitza l'únic centre a l'exterior de l'Svenska Institutet.

Suïssa: s'inclouen tots els tipus de centres gestionats per la fundació Pro Helvetia, ja siguin antenes (presents als països d'Europa de l'est), oficines d'enllaç (a Àfrica) i els centres culturals suïssos (algun amb conveni de *partenariat*).

Notes del gràfic 2. “Pressupostos de despesa dels organismes gestors dels centres a l'exterior, 2005 (en milers d'€)”, pàg. 6.

Goethe Institut: la xifra correspon a la partida pressupostària corresponent als instituts a l'exterior, deixant de banda les despeses que generen els instituts establerts a Alemanya.

Centres culturals francesos a l'exterior: la xifra presentada correspon a les despeses de funcionament agregades dels diferents tipus de centres culturals de què disposa França a l'exterior, obviant les *Alliances* franceses.

Instituto Cervantes: quantitats reflectides en els pressupostos aprovats per a l'Instituto Cervantes com a organisme autònom del Ministeri d'Afers Exteriors espanyol.

Pro Helvetia: la xifra ofereix la quantitat íntegra del pressupost de la fundació. Cal tenir en compte que Pro Helvetia és el consell per a les arts de Suïssa i, com a tal, concentra part de la seva activitat en subvencionar projectes relacionats amb la cultura suïssa, tant a l'interior com a l'exterior. De manera parcial, les oficines i els centres culturals de Pro Helvetia a l'exterior s'inscriuen en el marc d'aquesta activitat. També organitzen projectes culturals propis.

Instituto Camoes: quantitats reflectides en els pressupostos aprovats per a l'Instituto Camoes com a organisme autònom del Ministeri d'Afers Exteriors portuguès.

Svenska Institutet: la xifra correspon al pressupost d'ingressos de l'Svenska Institutet. S'exclouen els ingressos en concepte de transferències finalistes. Tot i això, cal tenir en compte que les despeses de gestió de les activitats de l'Svenska Institutet estan destinades majoritàriament a programes orientats als països bàltics, dirigits des de la seu central de l'Svenska Institutet. Les despeses corresponents al Centre Culturel Suèdois, l'únic centre a l'exterior, són sufragades per la xifra d'ingressos que s'ofereix.

Instituts culturals finlandesos: es presenta el pressupost de despesa agregat dels diferents instituts finlandesos a l'exterior.

Danske Kultur Institut: es presenta el pressupost de despesa de l'Institut, responsable dels centres a l'exterior.

Österreich Institut: només es presenta el pressupost de l'Institut, responsable dels centres a l'exterior, ignorant el pressupost de la Direcció General d'Afers Culturals del Ministeri d'Afers Exteriors, que gestiona els Fòrums Culturals i dota les Österreich-Bibliotheken.

Institut Ramon Llull: no disposa de centres a l'exterior. Així, es reproduïx el pressupost de despesa íntegra de la institució.

Notes del gràfic 3. “Personal total dels centres culturals a l’exterior, segons organisme gestor, 2006”, pàg. 7.

Centres culturals francesos a l’exterior: la xifra presentada comptabilitza el personal dels centres culturals francesos a l’exterior, ignorant el personal de les Aliances franceses en conveni amb el Ministeri d’Afers Exteriors.

British Council: la xifra correspon al personal a l’exterior, ignorant el personal dels centres dispersos al Regne Unit.

Goethe Institut: la xifra mostra el personal del Goethe Institut a l’exterior, sense comptar les seus del GI a Alemanya ni la seva seu central.

Instituto Cervantes: es comptabilitza el personal a l’exterior, i s’obvia el personal de les oficines centrals a Madrid.

Instituts italians de cultura: la xifra mostra el personal dels instituts a l’exterior a 2005.

Österreich Institut: es comptabilitza el personal en els instituts culturals a l’exterior, ignorant el personal que treballa a les oficines centrals a Viena.

Svenska Institutet: la xifra mostrada només inclou la plantilla actual en l’única seu a l’exterior, el Centre Culturel Suèdois de París i no engloba el personal a la seu central.

Instituto Camoes: es comptabilitza el personal als Centres culturals i Delegacions de l’Instituto Camoes a l’exterior. No s’inclouen en el còmput els Centres culturals gestionats per l’Instituto Português do Oriente ni les Delegacions de Berlín i Brussel·les, dels quals no es disposa de dades. Les dades, però, daten de 2001 davant la impossibilitat d’actualitzar-les.

Instituts finlandesos de cultura: es presenta el personal agregat dels diferents instituts finlandesos a l’exterior per a 2003, tant culturals com científics. S’estima que les dades no hauran variat significativament en no haver-ho fet el nombre total d’instituts.

Danske Kultur Institut: es comptabilitza el personal als instituts a l'exterior, ignorant el personal que treballa a les oficines centrals.

Pro Helvetia: a 2006, l'estructura orgànica de Pro-Helvetia dins de Suïssa s'eleva a 56 unitats a temps complet i a 13 a l'exterior. Amb tot, addicionant-hi el Programa Cultural Suís a l'Europa sudoriental i Ucraïna, el total arriba a les 70 unitats a Suïssa i 25 a l'estranger.

Institut Ramon Llull: l'IRL no s'inclou en el gràfic en no presentar a 2006 una estructura a l'exterior.